

**agua de colonia**  
**Carla Corona**  
Promo de frescura: limón

**agua de colonia**  
**Carla Corona**  
Promo de frescura: limón  
tres tamaños

### En Chile Intentaron volar un oleoducto

SANTIAGO DE CHILE, 21 (INTER PRESS SERVICE). - Mañana se intentará volar un oleoducto de la empresa chilena de petróleo (ENAP) desde Valparaíso hasta la zona de Maipo.

Una bomba de tiempo había sido colocada en el oleoducto entre Santiago y el importante sector de Valparaíso. Los técnicos del petróleo estatal descubrieron el artefacto que, providencialmente, se abocó a estallar antes de que las policías que se abocaron a la investigación del atentado trascendieran que había un desperfecto en el artefacto colocado junto con una bomba, lo que impidió el atentado.

No hubo inmediata reacción por parte del atentado, el primero de esta índole que se conoce a menos de veinte días de la elección del gobierno de coalición de Unidad Popular.



**PORTAAVIONES NORTEAMERICANO.** Este es el portaaviones norteamericano Hancock que aparece en el golfo de Tonkin en la costa de Vietnam del Norte con 75 aviones a bordo. Los aviones del barco, aparentemente, tomaron parte en los bombardeos en masa contra objetivos militares de Vietnam del Norte el sábado. La acción militar se realizó después de dos días durante los cuales fueron suspendidas operaciones de ese naturaleza. (Radiofoto AP)

### En zona de operaciones

# No fue encontrado ningún guerrillero sobreviviente

-La comisión pacificadora que fue a rescatar posibles sobrevivientes de la guerrilla ha regresado a la Paz desalentada por no haber encontrado más que rastros de la fuga de los guerrilleros hacia una muerte segura y por haber tropezado en su cometido con trabas e impedimentos que perjudicaron su labor.

"PRESENCIA, ha podido seguir los pasos de la comisión que partió el domingo pasado hacia esa región para ofrecer garantías humanas a eventuales combatientes revolucionarios que aún no habrían sido ni apresados ni muertos en choques con las tropas regulares. El resultado de la misión es desalentador. Algunos pobladores de los pocos caseríos que hay en el monte informaron a los "pacificadores" que hace unos 20 días vieron a dos guerrilleros, hambrientos y enfermos, que salieron a esas poblaciones para pedir alimentos y volver a internarse en la selva. Los datos que existe sobre esos sobrevivientes es que se dirigieron hacia una zona aun más inhóspita. En los mismos días más o menos los pobladores de una región cercana a Huancayo y de otra vecina a Mapiri vieron a dos guerrilleros a los que dieron algunos alimentos antes de que se volvieran a escurrir introduciéndose en el monte. Esto hace suponer que se trataría de cuatro guerrilleros, ya que las zonas de Mapiri y Huancayo están muy cerca como para que se hubiera tratado de los mismos dos guerrilleros. El único rastro efectivo que la comisión encontró de los guerrilleros es una frizada ya podrida por las intensas lluvias que caen durante esta temporada en esas regiones. En conclusión, la comisión solo conoce las noticias de una desaparición de los guerrilleros, pero los guerrilleros hacia una muerte segura. La zona a la que se habrían dirigido se hace, según los conocedores, cada vez más seca y el monte cada vez más bajo y las posibilidades de encontrar alimentos siempre menores. Los miembros de la comisión llegaron el domingo pasado a Tiupani. Los primeros intentos de lograr datos sobre guerrilleros, fueron imposibilitados por una confusión en las disposiciones militares. En La Paz, le habrían dicho que ya no hace más falta ningún permiso para entrar a esa zona, y sin embargo, en Teopone y en Mapiri fueron detenidos por falta de los sellos de identificación. Finalmente, después de haber pedido garantías y facilidades, lograron llegar a Mapiri y Huancayo dos fracciones la comisión se internándose en el monte por sendas a veces perdidas encontraron, los unos cerca de Huancayo y los otros cerca de Mapiri, a los pobladores que habían visto, en ambos lugares, dos guerrilleros fugitivos que se llevaron algunos alimentos que permitieron seguir sin entorpecerse ni rendirse.



**LUGARES DE BOMBARDEOS.** Nguyen Thanh Le, representante de la delegación de Vietnam del Norte ante las conversaciones de paz en París, señala en un mapa la localidad de Quang Binh donde los bombarderos norteamericanos realizaron un ataque en marzo al séquito por la tarde. La denuncia fue hecha en una conferencia de prensa. (París, noviembre 21, Radiofoto AP)

## Oleadas de aviones de EE. UU. atacaron varios objetivos de Vietnam del Norte

SANTIAGO DE CHILE, 21 (AP). - Oleadas de aviones norteamericanos de combate atacaron hoy en masa objetivos en el interior de Vietnam del Norte en represalia por recientes ataques contra aviones inermes reconocimiento que sobrevolaron zonas en el Norte. Las incursiones fueron las más profundas e intensas contra el norte en los últimos meses. Los Estados Unidos, al denunciar los bombardeos como "un serio acto de guerra", dijo que hubo dos series de incursiones, incluyendo ataques mañana en las zonas de Hanoi y el puerto de Hai Phong. Los ataques estuvieron dirigidos principalmente contra los emplazamientos de cohetes y posiciones de la artillería anti-aérea, y no los más penetrantes en el territorio nortvietnamita desde que fueron los bombardeos contra Vietnam del Norte el primero de noviembre de 1968. Sin embargo, radio Hanoi dijo que los aviones "atacaron repetidamente muchas zonas pobladas, líneas de comunicaciones e instalaciones económicas". "Añadió que los ataques en la tarde estuvieron centrados en las provincias sureñas de Quang Binh y Ha Tinh. Los ataques que murieron un número considerable de civiles. El radio Libertación del Viet Cong en Vietnam del Sur dijo que un mayor número de civiles había advertido que "si los Estados Unidos continúan amenazando la seguridad de Vietnam del Norte, serán castigados más severamente por el pueblo vietnamita tanto del Sur como del Norte". Los ataques en Saigon interpretaron esto como una amenaza de ataques contra Saigón, otras ciudades sudvietnamitas e instalaciones norteamericanas.

Los Estados Unidos han insistido que el cese a los ataques contra aviones norteamericanos desarmados, de reconocimiento, fue parte de un entendimiento norteamericano-vietnamita que condujo al cese de los bombardeos en el Norte. El mando de los Estados Unidos no indicó cuántos aviones participaron en las incursiones. Testigos oculares en la importante base aérea al norte de Da Nang dicen que escuadrillas de cazabombarderos provistos de bombas y cohetes despegaron desde aquel lugar. Por lo menos otros 300 bombarderos se hallaban cerca de las zonas atacadas, en bases en Tailandia y en dos porta-aviones destacados en el Golfo de Tonkin. Uno de los dos porta-aviones, el "Hancock", tomó posición ayer después de realizar una travesía desde Alameda, California. El "Hancock", y el otro porta-aviones, el "Roskhamy", tienen un total de 150 aviones.



**NO CULPABLE.** - El Sargento David Mitchell, su esposa Rosa, derecha y su hermano, la señora Lucie Mitchell, se muestran felices después de que el Corte Militar en Fort Hood, Texas, halló que Mitchell no es culpable con relación a la denunciada matanza de My Lai en la guerra de Vietnam. (Fort Hood, noviembre 21, Radiofoto AP)

## Brasil rechaza pedido de investigación de torturas

BRASILIA, 21 (AP). - Brasil se negó hoy formalmente a una solicitud de la Comisión de Derechos Humanos de la Organización de Estados Americanos (OEA), de investigar una misión para investigar las acusaciones acerca de la tortura y las violaciones de los derechos humanos en este país. Algunos críticos del gobierno mencionaron que estas comisiones pueden ser enviadas por el Vaticano a las Naciones Unidas. El anuncio, firmado por el jefe de la Misión de la OEA, dijo que "toda investigación internacional de este tipo" "será negada la entrada al Brasil". El anuncio ocurre después de semanas de silencio en la OEA. La OEA solicitó autorización a Brasil el 28 de octubre para que una comisión integrada por los señores Y. Saner y Luis Reque, y el secretario ejecutivo, respectivamente, del secretario de la OEA. Las solicitudes de información acerca de cualquier acusación, no serán ignoradas" dice la nota, "pero no admitiremos el envío de una misión investigadora internacional, que por su existencia misma, representa una ingerencia en los asuntos internos del país". Fuentes oficiales dijeron en Brasilia, que, con esta nota, el gobierno brasileño da por terminado el asunto.

## En Santiago de Chile Democracia Cristiana y Unidad Popular se enfrentan en elección universitaria

SANTIAGO DE CHILE, 21 (INTER PRESS SERVICE). - El próximo martes se repetirá la elección para renovar la directiva de la "Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile" (FECH). Es la primera elección que se realiza en el país después de la tensa jornada del pasado septiembre que llevó a la presidencia de la República al médico socialista Salvador Allende y cobra importancia también por ser la FECH el máximo organismo gremial estudiantil del país. La elección se había realizado primitivamente el pasado jueves, pero la lista Demócrata Cristiana se retiró a media jornada, aduciendo fraude, acusación categóricamente rechazada por la Unidad Popular, "coalición de izquierda que, finalmente se impuso en los comicios. La Universidad de Chile, máxima casa de estudios superiores del país, alberga alrededor de 25 mil estudiantes en sus diversas facultades y escuelas. Le sigue la Universidad Católica que paulatinamente cobra importancia, seguida por la Universidad Técnica del Estado. Hay otras universidades a nivel regional tanto en el Norte como en el Sur del país, que no cuentan todavía con mayor alumnado. En la elección del pasado año votaron 18.083 estudiantes. En la del jueves pasado se escrutaron 11.283 votos. Se estima que en el día del martes próximo votarán alrededor de 15 mil universitarios.

## Comunicado de FALN atribuido a ex ministro Antonio Arguedas

MEXICO, 21 (INTER PRESS SERVICE). - Enérgico desmentido formuló hoy el Embajador de BOLIVIA en México, Jorge Suárez, a las Fuerzas Armadas de Liberación Nacional de BOLIVIA (FALN) que hace cuatro días entregó a esta agencia noticiosa un comunicado por el cual sindicaban al Gobierno del General Torres y particularmente, al ex ministro del Interior, Antonio Arguedas, recordando que él se declaró públicamente hace un tiempo, organizador de una injusta provocación contra un Gobierno que está librando una recia batalla contra el imperialismo en pro de la liberación económica de su pueblo. Suárez atribuyó el documento, que fue entregado a las agencias noticiosas con la firma de Andrés Katari, al ex ministro del Interior, Antonio Arguedas, recordando que él se declaró públicamente hace un tiempo, organizador de las llamadas Fuerzas Armadas de Liberación Nacional (FALN). Suárez recordó que, en oportunidad de la muerte del periodista chileno Elmo Catalán y su esposa, el FALN responsabilizó también de este hecho al gobierno de O'vando, pero que pocos días después el propio ELN reconoció en un documento oficial que la pareja guerrillera había perecido víctima de las distidencias internas de la organización.

## Gobierno chileno intervino 2 fábricas norteamericanas

SANTIAGO DE CHILE, 21 (AP). - El Gobierno se ha hecho cargo de la administración de dos compañías locales controladas por intereses norteamericanos, alegando que intencionalmente privaron de su ocupación a trabajadores chilenos. Aún cuando la acción se basó en una ley laboral de 1945, esta fue la primera medida pública contra negocios extranjeros desde que el Presidente Salvador Allende tomó el poder el 3 de noviembre.

## El Lunikhod I se apresta a entrar en período de vida latente por 2 semanas

MOSCÚ, 21 (AP). - El Lunikhod I de la Unión Soviética, el primer explorador mecánico del suelo selénico, se apresta a entrar en un período de vida latente en el Mar de las Lluvias, cuidándose por las bajas temperaturas congelantes de la noche lunar con un moderno y sofisticado sistema aislador del frío. El Lunikhod I, que operó sobre terreno lunar pedregoso y agrietado por cinco días, reducirá sus funciones el domingo y lunes y se dejará de operar por completo cuando comiencen los 14 días de oscuridad en el Mar de las Lluvias. El anuncio de hoy de la agencia noticiosa TASS dice que el Lunikhod I ya se está poniendo en un lugar apropiado en la madrugada para pasar la larga noche lunar. Adicionalmente los próximos tres días de luz solar se emplearán para cargar sus baterías solares. El anuncio de hoy confirma las conjeturas entre los hombres de ciencia del oeste que el Lunikhod I, fue diseñado especialmente para la "vida" durante la glacial noche lunar y continuar sus operaciones cuando regrese el sol al Mar de las Lluvias alrededor del 8 de diciembre.

En una entrevista con el jefe diseñador de Lunikhod I publicada hoy en el diario moscovita "TRUD", se reveló que el explorador lunar es protegido del actual calor del día selénico por un "sistema aislador de pantalla de vacío". El diseñador que por razones de seguridad no fue identificado, dijo que la temperatura dentro de la caja de instrumentos del Lunikhod I era apropiadamente mantenida a pesar del calor externo de más de 300 grados (Fahrenheit). El informe de hoy de la TASS indica que un sistema similar de calefacción accionado por baterías completamente cargadas, resguardará a los delicados instrumentos del vehículo durante la frígida temperatura nocturna de casi 300 grados (Fahrenheit) bajo cero. Al re-aparecer el sol, al recibir instrucciones del centro de control soviético, el Lunikhod I reabrirá la caja que contiene las baterías solares, se recargará de energía y recomenzará su patrulla exploratoria en el terreno del Mar de las Lluvias.



**LAMENTO DE PARIENTES.** Parientes de las víctimas de un accidente de autobús lloran en las cercanías del río Leyes, cerca de la ciudad de Santa Fe, Argentina, anoche, después de que un autobús con 50 personas se precipitó en el río. Por lo menos 45 pasajeros resultaron muertas. (Santa Fe, Argentina, noviembre 21, Radiofoto AP)

## Inflación en Uruguay

MONTEVIDEO, 21 (AP). - A pesar de los esfuerzos que realiza el Gobierno del Presidente Jorge Pacheco Areco para lograr la estabilización económica y contener la galopante inflación, recientes incrementos en artículos de primera necesidad hacen pensar a los observadores que aquellos sufrirán un grave contraste. Los aumentos de precios han sido aprobados ya para algunos artículos, pero además se anticipa en círculos habitualmente bien informados que otros seguirán muy pronto. Un producto integrante de la "cesta familiar", el azúcar, vio aumentar su precio en un 40 por ciento, lo que inevitablemente significará incrementos para los helados, o quiques mayores, en dulces, postres y otros artículos de confitería. Se anuncia ahora como inminente el precio más alto para la carne, artículo de consumo esencial en el Uruguay.

## PP. Dominicanos piden difusión de informes de dos comisiones

San Juan, 21 (AP). - Los miembros de la Comisión de Padres Dominicanos de Bolivia, quieren referirse hoy a las informaciones sobre "destrucción del edificio de nuestra residencia", sucedida en la prensa de ayer. Al respecto debe decir lo siguiente: 1.- En efecto, hemos retirado de nuestra residencia, muebles, enseres y efectos personales que son necesarios para poderlos instalar en cualquier otro lugar, ya que fuimos injustamente ocupados por un grupo armado y el mismo grupo ha hecho nuestra vida imposible. Cualquier ser humano tiene derecho de vivir con un mínimo de utensilios y enseres necesarios para la existencia y el trabajo. 2.- Tales objetos muebles pertenecieron al pasado mes de octubre, mucho antes de que sea decretada la expropiación. 3.- Una ocupación injusta a mano armada, no hemos hecho sino reclamar que se restituya lo que nos pertenece como personas humanas. 4.- Parece poco serio el que se reclame por unos cables de electricidad y unos servicios higiénicos que tienen un valor mínimo, cuando se ha ocupado todo un instituto con bienes muy superiores, entre los cuales quedan incluso explotados medios de trabajo de pertenencia personal de los Reverendos Padres Dominicanos. 5.- Rechazamos como infamantes y temerarias las afirmaciones del Rector de la Universidad que publica la prensa según los cuales, "hubieran quemado la biblioteca si hubieran podido". 6.- Tiene derecho el señor Rector a suponer intenciones ajenas? 7.- Lamentamos que la información divulgada haya sido parcial, pero que no ha censurado nuestra posición que nos vemos obligados ahora a explicar.

Se acabamos de comprender cómo no han sido publicados los informes de dos comisiones habidas redactado y en los cuales quedaba probado lo injusto de las acusaciones de que IEBAS ha venido siendo objeto. Por eso pedimos públicamente que esos informes, tanto el del Ministerio del Interior, como el del Arzobispado; sean dados a publicidad. Sin perjuicio de esa publicación y de mayores aclaraciones que puedan demostrar la injusticia de la campaña que se está desmenuzando.

Señor Director: Con profundo dolor vengo contemplando la sistemática campaña que se está haciendo para presentar a IEBAS ante la opinión pública bajo unas luces que no son las verdaderas.

El P. Jaime Burke, O.P. ha dirigido a PRESENCIA la siguiente carta en la que pide la publicación de los informes de dos comisiones (una del Arzobispado y otra del Gobierno) que fueron organizadas en abril pasado para investigar las denuncias contra IEBAS. El texto de la carta es el siguiente: Señor Director: Con profundo dolor vengo contemplando la sistemática campaña que se está haciendo para presentar a IEBAS ante la opinión pública bajo unas luces que no son las verdaderas.

El P. Jaime Burke, O.P. ha dirigido a PRESENCIA la siguiente carta en la que pide la publicación de los informes de dos comisiones (una del Arzobispado y otra del Gobierno) que fueron organizadas en abril pasado para investigar las denuncias contra IEBAS. El texto de la carta es el siguiente: Señor Director: Con profundo dolor vengo contemplando la sistemática campaña que se está haciendo para presentar a IEBAS ante la opinión pública bajo unas luces que no son las verdaderas.

El P. Jaime Burke, O.P. ha dirigido a PRESENCIA la siguiente carta en la que pide la publicación de los informes de dos comisiones (una del Arzobispado y otra del Gobierno) que fueron organizadas en abril pasado para investigar las denuncias contra IEBAS. El texto de la carta es el siguiente: Señor Director: Con profundo dolor vengo contemplando la sistemática campaña que se está haciendo para presentar a IEBAS ante la opinión pública bajo unas luces que no son las verdaderas.

El P. Jaime Burke, O.P. ha dirigido a PRESENCIA la siguiente carta en la que pide la publicación de los informes de dos comisiones (una del Arzobispado y otra del Gobierno) que fueron organizadas en abril pasado para investigar las denuncias contra IEBAS. El texto de la carta es el siguiente: Señor Director: Con profundo dolor vengo contemplando la sistemática campaña que se está haciendo para presentar a IEBAS ante la opinión pública bajo unas luces que no son las verdaderas.

El P. Jaime Burke, O.P. ha dirigido a PRESENCIA la siguiente carta en la que pide la publicación de los informes de dos comisiones (una del Arzobispado y otra del Gobierno) que fueron organizadas en abril pasado para investigar las denuncias contra IEBAS. El texto de la carta es el siguiente: Señor Director: Con profundo dolor vengo contemplando la sistemática campaña que se está haciendo para presentar a IEBAS ante la opinión pública bajo unas luces que no son las verdaderas.

**7º sorteo Aguinaldos de PRESENCIA y sus Anunciadores**

**CELEBRACION**

Diez de estos números le dan derecho a canjearlos con un número que entrará en el sorteo de Navidad.

## En Shola, Pakistán Ningún sobreviviente recibe ayuda suficiente de urgencia

DAULATKAN, Pakistán Oriental, 20 (AP). Ningún sobreviviente recibe ayuda suficiente de emergencia en Shola, la isla más afectada por el ciclón y las marejadas de la semana pasada en la Bahía de Bengala, que causaron por lo menos 200.000 víctimas. Siete días después de una de las peores catástrofes de la historia, los sobrevivientes se congregaban con rostros sombríos junto a un camino recientemente abierto hacia esta aldea destruida, y trataban de detener a los camiones para pedir alimento. Niños de miembros enflaquecidos rodeaban en enjambres hambrientos cualquier camión que se detuviese. Para evitar ser abrumados por los sobrevivientes, los periodistas visitantes dieron 75 libras de bizcochos a la policía para su distribución a los damnificados de Daulatman, donde se calcula que 20.000 de los 100.000 habitantes han perecido. Un policía devolvió los bizcochos y dijo que debían entregarse a funcionarios competentes. Finalmente, los bizcochos fueron entregados a un oficial de asistencia y a un médico del ejército.

Este dijo que lo más urgente, tanto aquí como en la isla de Shola, era establecer mejor comunicación, lanzar inmediatamente abastecimientos por vía aérea para los millares que no han recibido aún ayuda alguna y enterrar a los muertos. Cinco escuadrones se han dedicado aquí ya a la tarea de dar sepultura a los cadáveres en descomposición.

## Varios actos terroristas intranquilizaron a Lisboa

LISBOA, 21 (AP). Una serie de atentados terroristas sacudió a Lisboa en las primeras horas

de hoy, matando a un hombre y dañando el Centro Cultural Norteamericano, la Escuela de Adiestramiento de la policía política e instalaciones en el puerto.

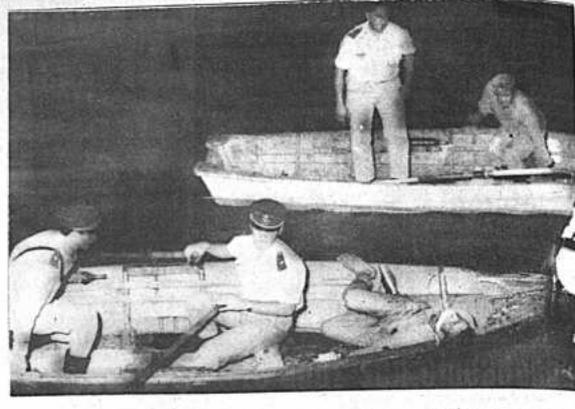
La explosión en la planta baja del centro cultural de Lisboa, al otro lado de la calle donde está la embajada de Estados Unidos, se registró a las 3.35 de la mañana.

Los fragmentos de vidrio de los dos edificios hirieron a dos policías de guardia, a un sereno y una mujer. "Millares de libros cayeron de los estantes y el lugar quedó lleno de vidrios rotos", dijo Jack Fawcett Agregado Cultural.

**Dr. Freddy Reynolds Eguía**

ruega tomar nota que el nuevo número telefónico de su Bufete es el:

**54654**



RESGATE DE CADAVERES.- Un bote de rescate se vio cuando llegó a las playas del río Luján, Argentina, cerca de la ciudad de Santa Fe, durante la operación de rescate de víctimas de un Simba que se hundió en el río ocasionando la muerte de por lo menos 45 pasajeros anoche. (Santa Fe, Argentina, 21 de noviembre. Radiofoto AP).

## Después de un mes y medio de ausencia reapareció matutino católico BP Color

Montevideo (NA). El matutino de orientación católica BP COLOR, uno de los diarios de mayor circulación del país ha reaparecido (Nov. 4) tras 46 días de estar ausente del panorama nacional.

La momentánea desaparición de BP COLOR, motivó la intervención del propio vicepresidente de República Dr. Alberto Abdala quien recurrió a los tribunales pidiendo solución al conflicto. También dieron cuenta del problema a la Conferencia Episcopal Uruguaya reunida por esos días.

De otro lado, una de las zonas en que está dividida la diócesis de Montevideo es la efectividad de la labor pastoral. Un análisis acerca de BP COLOR, al que se le llamó "oficialista" y de no darse en la línea de "liberación de Mieda" de los sacerdotes.

Por su parte, los integrantes de la Zona 7, de Pastoral social, fueron de los Obispos que formaron la "Comisión de Pastoral" que encargó un mayor control sobre el mismo.

El diario católico interrumpió su salida el pasado 20 de septiembre por lock-out de la parte patronal, quien alegaba que era necesario el despido de 50 trabajadores y sus colaboradores en Secretaría, los uruguayos Eduardo Navia y Romeo Otero.

El tema del diario ha sido discutido hace poco en las páginas de PERSPECTIVAS PARA EL LOGO que edita el Centro de Investigaciones y Acción Social de los jesuitas uruguayos, a través de un artículo del teólogo Luis Segundo S.J., que fue contestado por el Dr. César Aguirre Director de BP COLOR, quien también Secretario General de UCLAP.

La dirección del diario, en su editorial de reaparición, explicó su ausencia como un "incómodo proceso de reordenamiento interno decretado por la empresa editora y denunciaron el desparramo administrativo, aduciendo que una docena de gerentes y ejecutivos se llevaban la tercera parte del presupuesto. Asimismo, señalaban que la empresa no cumplía con abonar los dividendos a los católicos que con sus esfuerzos colaboraron para que el diario volviera a la calle. Por último, los trabajadores responsabilizaron al Dr. César Aguirre, director de la publicación por el impase suscitado, así como por no cumplir ciertos compromisos laborales, no especificando cuáles.

Se baraja desde ya la posibilidad de un nuevo diario vespertino - junto con el matutino - que absorbería los 50 obreros despedidos en la calle. Por contactos ficticios se sabe, además, que curia está activamente interesada en el problema, y que tomará al respecto decisiones envergadura. La CEU - los obispos uruguayos - tienen un gran volumen de acciones - prácticamente el mayor - en la empresa editora del diario.

En los hechos, el matutino que fuera fundado en 1878 por Juan Zorrilla de San Martín, contaba desde hace tiempo con un personal que se juzgó excesivo; pero las leyes vigentes prácticamente im-

pedían la reducción del mismo. La momentánea desaparición de BP COLOR, motivó la intervención del propio vicepresidente de República Dr. Alberto Abdala quien recurrió a los tribunales pidiendo solución al conflicto. También dieron cuenta del problema a la Conferencia Episcopal Uruguaya reunida por esos días.

**SALVITAE**

Sal efervescente, granulada. Indispensable en casos de estreñimiento crónico, reumatismo, gota, cálculos biliares, nefritis, cistitis, Acción estimulante, analgésico, diurético y desinfectante.

De venta en todas las farmacias. Distribuye **DISMANA S.A.**

**SALTO!**

EL TOMO 21 de la..... ENCICLOPEDIA BOLIVIANA

de ventó en todas las librerías del PAÍS.

**EDITORIAL LOS AMIGOS DEL LIBRO**  
MERCADO 1315 LA PAZ CAS. 450 COCHABAMBA

**SALVIETTI**

PAGA POR UD.

VALE UNA BICICLETA WINSOR

CANJES **FAB. SALVIETTI**

**PAPILLON** HENRI CHARRIERE

**Difusión**

AV. MARISCAL SANTA CRUZ 1224 - 2512 CASILLA 1510 - TELEF. 28124

**28a. TEMPORADA**

Cursos de Inglés, Francés y Recuperación

Auspiciados por Departamento de Extensión Cultural del Liceo Alcide D'Origny

GRUPOS: infantil y juvenil, textos propios. Se inicia mañana lunes 23 de Noviembre Informes e inscripciones Av. Gral. Lanza 2174 (a media cuadra de Parroquia Cristo Rey).

**Hablando de dinero ....**

evite que su ropa y su dinero se encojan

**USTED TIENE QUE SABERLO :** La ropa de trabajo hecha de tela de algodón SANFORIZADO, no se encoge, no se achica y por tanto dura más y es más económica.

**LA TELA SANFORIZADO NO ENCOGE SAID**

**C. D. I. Macabi**

LA PAZ

El C. D. I. MACABI La Paz, invita a todos los Socios a la

**ASAMBLEA GENERAL**

que se realizará el día Domingo 6 de Diciembre de 1970 a horas 18 en su Sede Social, Calle Landaeta, con el siguiente ORDEN DEL DIA

- Palabras de salutación del Presidente
- Informe del Secretario General
- Informe del Tesorero
- Elección del Presidente de la Asamblea
- Discusión sobre los Informes
- Abolición de la Mesa Directiva cesante
- Elección de la nueva Mesa Directiva
- Varios

En caso de no reunirse a la hora indicada las dos terceras partes de los socios que figuran en las listas, se realizará una segunda Asamblea a horas 18 y 30, la cual se llevará a cabo con los asistentes presentes. Podrán votar solamente los socios que tienen sus cuotas al día.

La Paz, Noviembre de 1970

## Analfabetos y mayores de 18 años son ciudadanos

Santiago de Chile, (NA). Fue promulgada la ley que introduce modificaciones a la Constitución Política del Estado, mediante la cual los analfabetos y mayores de

18 años de edad, pasan a tener calidad de "ciudadanos", a consecuencia de lo que regía hasta el día 4 de noviembre, donde sólo los mayores de 21 años y quienes vieran leer y escribir podían votar y ser elegidos.

Las modificaciones a la Ley Fundamental de la Nación fueron presentadas a consideración del Congreso y luego ratificadas, durante la administración del ex presidente Frei, con la condición de sólo regirían una vez que hubiese dejado su cargo.

La presente es la séptima forma que sufre el cuerpo legislativo en 1925. Algunas de las innovaciones que acarrea para el sistema democrático actual.

Permite al Presidente de la República hacer uso del "referendum" para consultar directamente al pueblo sobre asuntos de interés nacional. Concede derecho de voto a los mayores de 18 años los analfabetos.

Faculta al Presidente de la República y a los Ministros para suspender al país sin permiso del Congreso, hasta quince días. Señala que sólo el Presidente de la República puede tener iniciativa de ley para las llas que rijen sueldos, modificaciones previsionales, etc.

Las nuevas disposiciones en materia de sufragio amplían el poder electoral a una enorme masa de chilenos, ya que cerca de la mitad de la población del país tiene menos de 21 años. Este hecho ha sido estudiado desde ya por todos los partidos políticos y también por la Iglesia.

**COTIZACIÓN MONETARIA**

Cotizaciones monetarias del día de ayer proporcionadas por la Casa de Cambios "La Paz" ubicada en la calle Buena No. 265 - Teléfono 5-4849.

Compra	Venta
1 Libra Esterlina (oro)	\$b. 130.-- 158.--
1 Dólar (Cheque Bancario)	\$b. 12.-- 12.11
1 Escudo	\$b. 1050 060
100 Soles	\$b. 21.-- 23.--
1 Cruzeiro	\$b. 2.30 2.60
1 Peso Argentino	\$b. 3 3.40

Acceptamos giros y remesas en pesos bolivianos sobre Cochabamba y Sta. Cruz sin comisión alguna.

La Paz, 21 de noviembre de 1970

**LIQUIDACION**

Sociedad Minera Comercial Ltda. (SOMCO LTDA.)

Aviso a su distinguida clientela que liquida un saldo de:

CAÑERÍA GALVANIZADA DE 2 1/2, 5 y 6"  
FIERROS ANGULAR Y "T"  
PLANCHAS DE FIERRO DE 1/32 y 1/16

A PRECIOS SIN COMPETENCIA

A PRECIOS SIN COMPETENCIA

Para mayores informaciones visitar nuestras oficinas ubicadas en calle Potosí No. 940, 3er. piso, edificio Asbón - Teléfono No. 27403.

**SEA DUENA DE UNA BICICLETA Y GOCE PASEAND**

EN LA CIUDAD EN EL CAMPO Y EN TODO LUGAR

PRODUCTOS DE PRIMERA CALIDAD





# En Colombia Obispo es sindicado de subvertir a campesinos

**BOGOTÁ, 21 (INTER PRESS SERVICE).** Tiende a agudizarse la situación en el departamento del Valle por la radicalización de las organizaciones campesinas a favor de la reforma agraria. En los últimos días fueron acusados por los servicios secretos, y fomentar la subversión en el sector rural, el Obispo de Buenaventura, Monsignor Gerardo Valencia y el dirigente marxista Diego Fontana Cuello, quien se apartó del Partido Comunista durante los meses de vida del sacerdote guerrillero Camilo Torres y adoptar una línea más favorable a la acción armada.

También fue acusado de subvertir al Padre Alzate de Cali; pesquera, como el Obispo de Buenaventura, al Movimiento de Golconda. Los lunes pasado fueron detenidos dos ciudadanos mexicanos, José Prudencio González Sierra y Gabriel Moron Espinosa a quienes se acusó de actividades subversivas en la zona del Cauca. Los dos mexicanos serán traídos a Bogotá, desde Tulua para ser entregados al Departamento de Escarmentación del Departamento Administrativo Nacional de Seguridad que habrá de deportarlos. El enfrentamiento con las autoridades ha culminado en una serie de invasiones de tierra, manifestaciones populares contra el cura, y contra diferentes entidades oficiales vinculadas con el ejército. Entre los detenidos se cuentan

incluso varios funcionarios del Instituto de la Reforma Agraria. Todos, según los organismos de inteligencia del estado, comprometidos en un plan subversivo para radicalizar la reforma agraria y subvertir el orden en los sectores rurales del país.

Es notorio en los últimos días el enfrentamiento entre el Ejército colombiano y el Clero Progresista, tanto del Movimiento de Golconda como del Movimiento de Teología de la Liberación.



**VIENT CONGO SOSPECHOSO.** Un soldado camboiano sujeta a un Viet Cong sospechoso mientras otro gesticala ante el detenido. El hecho tuvo lugar durante una operación de limpieza cerca de Skoun, Cambodia. El sospechoso estaba escondido en un farín y rechazó salir fuera cuando fue descubierto por soldados camboianos. (Cambodia, radiotele AP)

# En Brasil Se oponen a iniciación sexual en las escuelas

**RIO DE JANEIRO, 21 (INTER PRESS SERVICE).** En un memorando dirigido al parlamento, el Ministerio de Educación condenó "en nombre de la higiene, la moral y la pedagogía", el proyecto que establecía obligatoriamente la educación sexual en las escuelas primarias y secundarias de todo el país. La Comisión Nacional de Moral y Civismo que, había sido designada por el ministerio para analizar el proyecto de ley, lo condenó con el voto unánime de sus tres integrantes: el Almirante Benjamín Sodre (que es además líder de los boysscouts brasileños) el General Moacir Araujo Lopes y el sacerdote jesuita Francisco Leme Lopez.

de hierro con que la moral, erróneamente, lo había limitado a través de pautas estereotipadas y obsoletas transmitidas en el curso de sucesivas generaciones". En la Comisión Nacional de Moral y Civismo actuó como relator del informe el sacerdote jesuita Francisco Leme Lopez; nos parece de capital importancia explicar toda iniciación sexual a realizar colectivamente en las escuelas. Corresponde a los padres iniciar a los adolescentes en los misterios de la vida. Solamente el hogar reúne condiciones psicológicas y morales para que esa educación resulte eficiente.

El proyecto de ley había sido presentado al parlamento hace dos años por la ex-diputada (quego incluida en la lista de "casados" que han perdido sus derechos políticos por diez años) Julia Steinbruch, quien consideró "un imperativo de la sociedad moderna desmitificar el problema sexual, sacándolo del círculo

# Alemania Federal y Polonia publicaron tratado de reanudación de relaciones

**BONN, ALEMANIA, 20 (AP).** Alemania Occidental y Polonia dieron a la publicidad hoy el texto de un histórico tratado que establece la normalización de las relaciones entre los dos países, enemigos durante la Segunda Guerra Mundial, y declara como frontera occidental propia la línea Oder-Neisse.

de unos 100,000 kilómetros cuadrados de una antigua región alemana al este de los ríos Oder y Neisse.

Brandt calificó el tratado de un "capítulo final y nuevo principio". Al admitir la naturaleza polémica del reconocimiento de la línea Oder-Neisse pidió a los alemanes expulsados de esas tierras que dejen a un lado los sentimientos de rencor y piensen en el futuro.

Simultáneamente, Alemania Occidental dijo haber intercambiado notas con los tres aliados occidentales -Estados Unidos, Francia, y Gran Bretaña- en que subraya la continuación de los derechos y responsabilidades de los tres aliados occidentales y la Unión Soviética en los asuntos que afectan a Alemania.

El tratado, un importante paso en la política de normalización de relaciones con el bloque comunista emprendida por el Canciller Federal Willy Brandt, reanuda de hecho a la reclamación

Las notas agregan que los tratados de las cuatro potencias firmados tras la derrota de la Alemania nazi no resultan afectados por el convenio con Polonia.

El nuevo tratado sigue fielmen-

te la línea establecida por el tratado suscrito en agosto entre Moscú y Bonn -piedra angular de la política oriental de Brandt.

# En Santa Fe, Argentina Accidente de autobús causó la muerte de 92 personas

**Santa Fe, (Argentina), 21 (AFP).** Un saldo de 92 muertos arrojó el accidente del autobús que anoche chocó al arroyo Laya, en las cercanías de esta ciudad, se anunció oficialmente esta tarde.

El ómnibus fue puesto a flote luego de trece horas de grandes esfuerzos, apareciendo totalmente destrozado por los violentos impactos que sufrió en su choque con el puente que cruza el arroyo. El espectáculo de los cadáveres amontonados en su interior, algunos ellos destrozados por la acción

del agua y los peces es desgarrador. Muchos de ellos estaban abrazados entre sí.

El cuerpo de una anciana apareció colgando parcialmente de una de las ventanillas y también surgieron efectos personales, que dramatizaron aún más la dolorosa escena.

Escenas desgarradoras se vivieron en el puente sobre el arroyo al procederse al refortamiento del autobús. Gran cantidad de familias de las víctimas allí reunidas intentaron romper el cerco policial presas de crisis nerviosas.

El nuevo tratado sigue fielmente la línea establecida por el tratado suscrito en agosto entre Moscú y Bonn -piedra angular de la política oriental de Brandt.

El nuevo tratado sigue fielmente la línea establecida por el tratado suscrito en agosto entre Moscú y Bonn -piedra angular de la política oriental de Brandt.

# Familia alemana vende

Dormitorio, Comedor, Living, Televisor, Calefón, Cocina a gas, Caja fuerte, Lámparas, Alfombras, Estufa con chimenea a kerosene, Estufa a gas, Cristalería, Lustradora, Sofá, Cortinas, Aspiradoras, Secadores de cabello, etc.

Calle México 1874.

# APPRENEZ LE FRANCAIS

A partir del 7 de diciembre en la ALIANZA FRANCESA en todos los niveles. Av. 20 de Octubre N° 2041. Telf. N° 25922.



Elija su negativo y envíe un saludo personal con la TARJETA DE NAVIDAD Foto Linares Ltda.

# GANEN EN DOLARES

compañía americana necesita personal de ambos sexos, para trabajo fácil a realizar en su propio hogar, ganando muy bien en dólares. Los elegidos recibirán enseñanza por correo en una magnífica profesión. Informes DP Box 643 Tamiati Miami Florida 33144 USA.

# CHALET

Pequeño, sobre mil metros cuadrados, en mejor zona de Calacoto, lindo jardín, agua propia, dependencias, todo confort, en venta, Ref. Casilla 258.

Ofrece calidad

TE LIPTON

RECORDO YA SUS REGALOS NAVIDEÑOS? NATIONAL SON LOS MEJORES

PRODUCTOS DE PRIMERA CALIDAD

# Israel presiona a EE.UU. para obtener ayuda militar

**WASHINGTON 21 (AP).** Israel presiona a los Estados Unidos, según se informó para conseguir una nueva promesa de ayuda militar a largo plazo como condición para entrar en las negociaciones de paz con Egipto.

Israel, de acuerdo con funcionarios de los Estados Unidos, pide un programa de asistencia por dos años como mínimo, lo que significa que se extendería por el resto del período presidencial de Nixon o más allá. El nuevo acuerdo sería además al programa de ayuda por 500 millones de dólares para Israel que el Presidente norteamericano propuso al Congreso la semana pasada.

miércoles entre Rogers y el Ministro del Exterior Abba Eban.

Eban expresó su gratitud por los propuestos 500 millones de dólares en ayuda militar pero dijo que "la defensa de Israel no finaliza en 1970".

El canciller dijo a los periodistas después de reunirse con Rogers que "suponiendo que 1971 sea año de las negociaciones, qué seguridad tiene Israel de su continua necesidad de seguridad, su funcionamiento económico y de actitudes de solidaridad con sus demandas de fronteras garantizadas?"

Se tuvo la impresión de que el Canciller israelí pedía a los Estados Unidos que suscribiera las necesidades militares y económicas de Israel y respaldase sus condiciones para un arreglo pacífico en cualquier negociación que pueda realizarse.

A pesar del evidente desacuerdo sobre este asunto, funcionarios del Departamento de Estado consideran ahora que existen buenas perspectivas para iniciar conversaciones de paz entre Egipto e Israel. Jordania se incorporará a ellas a principios del próximo año.

El nuevo acuerdo sería además al programa de ayuda por 500 millones de dólares para Israel que el Presidente norteamericano propuso al Congreso la semana pasada.

Se tuvo la impresión de que el Canciller israelí pedía a los Estados Unidos que suscribiera las necesidades militares y económicas de Israel y respaldase sus condiciones para un arreglo pacífico en cualquier negociación que pueda realizarse.

Tanto Nixon como el Secretario de Estado William P. Rogers han estado presionando firmemente en favor de negociaciones de paz y funcionarios de alto nivel señalan que puesto que los Estados Unidos son el principal apoyo de Israel la influencia norteamericana con los líderes israelíes debería ser considerable. Uno de los argumentos que han sido utilizados por los norteamericanos para tratar de llevar al gobierno de la primera ministra Golda Meir a las negociaciones es que la opinión pública de los Estados Unidos exige un esfuerzo para terminar con el peligroso conflicto en el Medio Oriente.

La demanda de Israel de nuevas armas fue tratada el pasado

**DOLOR DE ESPALDA REUMA CIÁTICA-LUMBAGO**

La acción de esta fórmula de sus componentes, es analgésica y antiinflamatoria, aliviando rápidamente el dolor y contribuyendo a la eliminación del ácido úrico depositado en la parte afectada. Esta fórmula se vende con el nombre de NEOREU. Si Ud. padece de artritis, reuma, gota, dolores musculares y de espalda, cística o lumbago, pruebe NEOREU y no olvidará este consejo.

NEOREU ALIVIA Y ELIMINA EL ÁCIDO ÚRICO.

SI PAPÁ NOÉL lo dice...

LOS JUGUETES LOS compro EN DISMO

... por algo será (Es que son baratos, duraderos, buenos. Son italianos, japoneses, alemanes. Son los mejores. Por eso todos, también PAPÁ NOÉL, compran juguetes en DISMO.)

Adquiera los suyos antes que se agoten

**DISMO LTDA.**

Comercio 80 Casilla 988 La Paz

# Aviso de Remate

El Dr. V. Fernando Rodas P., Jefe de Partido en lo Civil de la Capital etc.

Hece saber a la opinión pública, que por decreto de 9 de noviembre de 1970, se ha señalado el 30 de noviembre del año en curso, para el remate de inmueble situado en la calle Salama No. 278, de esta ciudad, sobre la base de Senta mil pesos bolivianos (\$b. 0,000.-), por tenerse así ordenado dentro del juicio ejecutivo, seguido por Eba Cornejo, en contra de Félix Muñoz sobre cotero de pesos.

Los interesados en dicho remate, pueden concurrir el día y hora señalados a la Tribuna de Remate del Palacio de Justicia, previo el empuje del 5% de Ley, para mayores datos la Secretaría del Juzgado.

La Paz, 20 de noviembre de 1970

F.O. del S. J. 2o. de P. en lo C.

Secretario del Juzgado 2do. de Partido en lo Civil.

**MEZCLADORAS DE HORMIGÓN**

Atención Señores Constructores

EL TRABAJO QUE REALIZAN 5 HOMBRES, LA MEZCLADORA STETTER, EFECTUA EN MENOS TIEMPO Y CON MAYOR EFICIENCIA.

CAPACIDAD: 7 m3. POR HORA

CON MOTOR A DIESEL

TIPO-FAO-250

Alfabetizar es Progreso

**HANSA LTDA.** La firma boliviana de su confianza con más de 60 años al servicio del país

DEPTO. TÉCNICO Tels. 42338-52219-53661

Sucursales: COCHABAMBA, ORURO, POTOSÍ, SANTA CRUZ, SUCRE, TARIJA, VILLAZÓN

... por algo será (Es que son baratos, duraderos, buenos. Son italianos, japoneses, alemanes. Son los mejores. Por eso todos, también PAPÁ NOÉL, compran juguetes en DISMO.)

Adquiera los suyos antes que se agoten

**DISMO LTDA.**

Comercio 80 Casilla 988 La Paz

### Nuevo local de Flota Copacabana en ciudad Potosí

Potosí, 21 PRESENCIA.- Transportes de "Flota Copacabana" inauguró en esta ciudad nuevas oficinas en su terminal, Avenida Camacho 293. En esta forma esa empresa ofrece mayor comodidad para los usuarios.

LLICA RECLAMA MEJOR ATENCION

Potosí, 21 PRESENCIA.- El Subprefecto de la Provincia Daniel Campos, se ha hecho presente en esta ciudad, acompañado de varios delegados, con objeto de reclamar mayor atención a las necesidades de Llica, pueblo fronterizo con Chile.

El Prefecto del Departamento prometió cooperar en todo lo que sea posible, como resultado de su visita a esos lugares alejados del Departamento de Potosí.

AYUDA AL COLEGIO LITORAL.

Potosí, 21 PRESENCIA.- El Prefecto del Departamento Dr. Mario Hurtado Ibañez, viajó a Puna, Provincia Linares, con objeto de hacer entrega de \$30,000 para la continuación de los trabajos en el Colegio Litoral.

Hurtado proseguirá viaje a la localidad de Calicho, donde hará entrega de algunas obras.

### MOTIVOS QUE EXIGEN...

(Viene de la página 3) del Consejo Nacional de Reforma Agraria. Como resultado, las partes continúan presentando escritos ante el Ministerio y la Presidencia de la República, pues en la actualidad, a su vez, el Asesor Agrario, haciendo uso de una facultad que el art. 164 de la Ley Fundamental de Reforma Agraria reconoce expresamente al señor Presidente de la República, observa los expedientes y los proyectos. El resultado de los expedientes se estancan durante meses y años en el Ministerio y la Presidencia.

Finalmente, el Tíulo "De la ejecución de la Reforma Agraria" incluye el art. 53, relativo a la deserción en los trámites abandonados. Tal declaración de deserción se justifica plenamente, en razón de que las autoridades agrarias no pueden esperar en forma indefinida la voluntad de las partes para la prosecución de un proceso. Al fundarse la parte para la región Interandina estaba principalmente integrada por comunidades indígenas y reducido número de haciendas, estas últimas particularmente establecidas en regiones de los valles, en base a concesiones reales.

Avanzada la etapa republicana, las comunidades del altiplano empezaron a ser usurpadas por elementos de las ciudades. El proceso de usurpación de tierras de comunidad alcanzó máxima celeridad entre 1964 y 1966. Más de 7,000



### Brigadas de alfabetización

Santa Cruz, (PRESENCIA). Poco más de un millar de estudiantes pre-militares participaron en un curso para líderes de alfabetización. En días más las brigadas juveniles serán enviadas a los centros rurales para iniciar una campaña en la que corresponden al sector de las F.F.A.A. Simultáneamente en esta ciudad "Radio Oriental y en Montero Radio "Norte", iniciaron programas de alfabetización por radio a cargo de monitores instruidos con anterioridad por la Dirección de Educación de Adultos. Muestras tanto los dirigentes de justas vecinales amunericados estar levantando un censo

## Premilitares se preparan para iniciar campaña alfabetizadora en agro cruceño

ORURO, 21 (PRESENCIA). Cuatrocientos premilitares, a fines de este mes, saldrán con dirección a las provincias del noroeste del Departamento de Oruro, para realizar una Campaña de Alfabetización. Se calcula que en esta primera fase participarán dos mil analabéticos, lo que determina como promedio que cada premilitar deberá alfabetizar a cinco personas.

El método que usarán los premilitares, con carácter de ensayo será el de "Dinamización Cultural" propuesto por el Instituto de Investigación Cultural para Educación Popular (INDICEP), con sede en esta ciudad. Gran parte del material elaborado por INDICEP, ha sido publicado en PRESENCIA, a instancias del Ministerio de Educación, especialmente para empleadas docentes, comerciantes minoristas y otros sectores. Las autoridades de aquí estiman que el programa con carácter departamental se encontrará en pleno desarrollo dentro de los dos próximos meses. En el gráfico de autoridades, el comandante de la VIII División y el representante de la iglesia, durante el acto de inauguración del curso para premilitares.

Mientras tanto, prosigue en esta ciudad, el adiestramiento de los premilitares, con aspectos técnicos para habilitarlos como a alfabetizadores. El lunes entrará en

una segunda semana, el curso que se dicta con este motivo, organizado por el Comité Departamental de Alfabetización, se informó que esta entidad tiene en el Banco Central 12,586 pesos bolivianos, producto de recaudaciones hechas por algunos organismos. La mayor recaudación corresponde a una proyección cinematográfica y a festivales del Colegio "Bolívar" y los Hermanos Mormones.

Este dinero será empleado en la compra de material para los alfabetizadores, mientras que los gastos que demanda la preparación de alfabetizadores premilitares, corre a cargo de los Ministerios de Educación y Defensa y también del Comité Impulsor de la Cámara de Alfabetización.

La profesora Adela Navia del Comité Departamental de Alfabetización manifestó que del éxito que se obtenga en este primer intento de la campaña "dependerá en gran

parte el futuro del programa Nacional de Alfabetización".



Nosotros bebemos por qué lo preferimos

LIPTON TE

### PEINADA... EN SOLO 10 MINUTOS

MI SECRETO ESTA EN USAR RULEROS ELECTRICOS NATIONAL

PRODUCTOS DE PRIMERA CALIDAD

### SE COMUNICA QUE EL 54654

es el nuevo número telefónico de la ASOCIACION DE BANCOS PRIVADOS DE BOLIVIA

## Caso Chanè-Bedoya

### Instigadores de ocupación pertenecen a célula Unión de Campesinos pobres

Santa Cruz, 21 PRESENCIA.- El grupo juvenil que instigó a los campesinos a ocupar la hacienda Chanè Bedoya resultó pertenecer a una célula que actúa en la clandestinidad y se llama Unión de Campesinos Pobres (UCAPO).

Alberto Rivera Beato, ex-Presidente de la FUL en Tarija, Nelson Paz Claure, universitario tarijeño y el cruceño Juan José Salazar detenidos por el Ejército fueron presentados a la prensa.

BUEN TRATO "Gván", "Uorge" y "Otto" que bajo estos nombres dirigieron la ocupación al predio de Raúl Bedoya, propagando su cooperativización por los campesinos, afirmaron haber recibido "un buen trato" del ejército desde que fueron capturados, cuando las F.F.A.A. ocuparon la hacienda el pasado 27 de octubre.

Las autoridades militares, explicando a los periodistas que los tres detenidos se encuentran bajo jurisdicción del Ministerio del Interior, debiendo ser sometidos a la justicia ordinaria, acusados por portar armas, levantar gente armada y atropello a la propiedad privada.

La entrevista se produjo en el edificio central de la policía. Los sindicados, consideran que el levantamiento de los campesinos del Chanè, ha servido para demostrar a las autoridades la disposición que existe para seguir luchando por mejores condiciones.

Alberto Ribera, manifestó que el Prefecto Vito Ramírez, en una charla informal con ellos había reconocido que el propietario de la hacienda Chanè ubicada a 110 kilómetros al norte de esta ciudad, no cumplía con las leyes vigentes.

GARANTIAS La Cámara de Comercio e Industria se dirigió al Ministro de Defensa general David Lanza, pidiendo plantee al gabinete una inmediata solución del caso Chanè Bedoya. La Cámara, solicitó asimismo, que el gobierno restituya dicha propiedad a su dueño Raúl Bedoya (actualmente en la Paz), señalando que mientras no se dicte esta medida continuará la incertidumbre y cundirá la desconfianza para las inversiones nacionales y extranjeras.

PRO-CAMPESINOS Por su parte, los tres detenidos, explicaron ampliamente los objetivos de UCAPO. Indicaron que constituye un movimiento - desvinculado de todo sectarismo político y empeñado únicamente, en solucionar los problemas de los campesinos.

Por razones obvias -indicaron- no podemos proporcionar más detalles sobre nuestra organización. Confirmado versiones que el grupo estaba integrado por ocho personas. Cinco lograron burlar el cerco militar y se presume que en la actualidad están reincorporados a sus centros.

La entrevista se logró merced a gestiones que realizó la FUL, CUB y la COD. Estos organismos plantearon la libertad de los detenidos. Se espera la respuesta del presidente J.J. Torrez.

## Citación

El Sindicato de trabajadores -Gastronómicos cita a sus afiliados a la asamblea general que se realizará el lunes 23 a horas 14,00 en el local de su sede social de la calle Casimiro Corrales 1057.

## SALVIETTI

PAGA POR UD.

SQUIRT

pasaje a MEXICO via (AVIANCA)

CANJES

Fab. SALVIETTI

## Universidad Mayor de San Andrés

Facultad de Derecho y Ciencias Políticas

### EXAMENES DE GRADO

Se pone en conocimiento de los señores Licenciados de la Facultad de Derecho y Ciencias Políticas, que los Exámenes de Grado correspondientes al Tercer y Cuarto Turno del presente año, se recibirán a partir del día Lunes 28 de Diciembre próximo, a horas 17.00 y siguientes.

Las solicitudes con la documentación correspondiente, se recibirán en la Secretaría General del Rectorado hasta el día Miércoles 23 del indicado mes a horas 18.00.

La Paz, Noviembre 17 de 1970.

Dr. Benjamín Miguel Harb Decano.

## Para sus preparativos de Navidad

### TRAVELINE TOURS

Bohria

## Ha organizado un viaje a Santiago del 11 al 18 de diciembre

Aproveche los precios bajos existentes en Chile

6 días en Santiago y un día en Arica

PASEO EN VIÑA DEL MAR Y ALMUERZO DE MARISCOS, RECORRIDO DE LA CIUDAD DE SANTIAGO, EN ARICA UN DIA DE PLAYA Y CASINO EN LA NOCHE. PASAJES AEREOS IDA Y VUELTA

Reservaciones limitadas

### FACILIDADES DE PAGO

Visítanos o llámanos a:

### TRAVELINE TOURS

Bohria

Su agencia de Viajes

Avenida Camacho esquina Loayza - Teléfono 52111 - 52112.

## por fin una alfombra DIFERENTE!

### TAPISINTEX

100 X 100 FIBRA SINTETICA

no se quema es lavable!

hermosa! de pared a pared!

2 metros de ancho, colores ROJO, VERDE, GRIS y MOSTAZA

## NOTICIA SIMPATICA

EN ESTA NAVIDAD SUS REGALOS SERAN TAN BONITOS COMO UD. LO DESEA.

JUNTE EL DINERO QUE NECESITA BUSCANDOLO DEBAJO EL CORCHO DE LOS REFRESCOS VASCAL

### GANE, SABOREE Y DISFRUTE CALIDAD...

## Calidad Vasca

### VASCAL S. A.

TELEFONOS No. 40563 y 54563

## HOLGUIN Y CIA. AVENIDA CAMACHO 1408

DONDE LO MEJOR CUESTA MENOS

SOLO \$175 EL CUADRADO

NO HAY DESARROLLO SIN ALFABETIZACION

# La Normal Católica de Cochabamba capacitó a 110 nuevos profesores

Cochabamba, 21 (PRESENCIA).- En un acto especial ciento diez nuevos profesores recibieron su título de egresados de la Normal Católica de Maestros, instituto de enseñanza que ha adquirido la ceremonia de promoción se cumplió en el teatro del Colegio La Salle. Concurrieron entre los invitados, autoridades locales, el Obispo Mons. Armando Gutiérrez, el Rector de la Universidad Católica, Mons. Genaro Prata y autoridades educativas.

Entre los oradores habló Mons. Gutiérrez, haciendo hincapié en la labor de la juventud destinada a la educación de la juventud. También pronunció un discurso el Rector subrogante Raymundo Grigoriu. La despedida a los egresados estuvo a cargo del alumno Alberto Revollo. A nombre de los nuevos maestros habló la Srta. Martha Camacho.

### NOMINA DE LOS NUEVOS PROFESORES

INSTITUTO DE SECUNDARIA.- Especialidades de Filosofía, Psicología y Castellano: Walter Aua.

Sotomayor, Nancy Navia Buitrón, Sara Cosgrove Mc Bride, Carmen Rosa Delgado Ponce, Jorge Gardón, Alcóber, Candy Graner Cardona, Christy Heinrich Balcazar, Lely Parada Martí, Mery Quintero Rocha, Federico Sánchez de Lozada, Mery Zambrana Mercado.

MATEMÁTICAS Y FÍSICA.- Efraín Arzú Torrico, Germán Camacho Rivero, Enrique Castro Rivero, Pinedo Escobar López, Constantina Porcuna Vallejos, Silvia Graner Cardona, Miriam Lizarte Maldonado. LINGÜÍSTICA Y CASTELLANO: Norma Alvarez Centellas, Harme Amado Romero, Isabel Aua Aguilar, Elena Corde-

ro Miranda, Norma Cortez Mangado, Lily Cossío Virus, Beatriz Parada Suárez, Wilma Pérez Ballón, Aida Luz Polo O'Ruel, Rosario Quiroga Angulo, Julieta Rivera Guachalla, Magdalena Rosas Ostio, Norah Zapata Parrilla.

CIENCIAS SOCIALES: Guaberto Alvarez Fernández, Sonia Arambur Céspedes, María Victoria Becerra Cardozo, Martha Camacho Flores, Roberto Carvajal Santesteban, Martha Clara Pardo, Sonia Clara Pardo, Miriam Dana Bakerrama, Guido Porado Quiroga, Gladys Fiorillo González, Nelson Flores Arteaga, Clotilde Gallardo Orellana, Gerardo García Mérida, Rosalío García Rodríguez, Marcela González Vásquez, Rosario Jiménez Valdivieso, Eduardo Mejía Cardozo, Urana Mercado Cossío, Celia Patiño Saavedra, Jaime Ramírez Salazar, José Ricaldez Quispe, Rosario Rodríguez Ortuño, María Elena Rojas Callao, Carmen Romero Vaccador, Marcela Tejada Sánchez, Delfín Terrazas Becerra, Aida Luz Urbina Torrico, Teresa Vargas Vera, Edith Zabalaga Retamoso.

INSTITUTO DE PRIMARIA  
Norah Ayala de Azad, Pedro Buitrón Arévalo, Lola Camacho Terrazas, José Castro Loaiza, Epitacio García Mendoza, Guillermina Jofré Ayala, José Lázaro Nogales, Edilberto Loaiza Mejía, Judith Montaña Arze, Betabé Montaña González, René Montaña García, Albina Ortuño Paredes, Ruth Rocabado Soto, Néstor Rojas Rojas, Rosa Salazar Irigoyen, Evelyn Siles Pereira, Gloria Terceros Mendoza, Lidia Urueta Ramírez, Florencia Vidal Rodríguez y Oscar Zurita Pereira.

Canal de drenaje que está siendo habilitado en la zona este de Oruro, para evitar inundaciones en la época de lluvias.

## Trabajos de emergencia para evitar inundaciones en las zonas marginales

ORURO, 21 (PRESENCIA).- Están avanzados los trabajos de emergencia para evitar las inundaciones y arregamientos que sufren los barrios marginales de la zona Este, durante la época de lluvias, en un ocho por ciento de los previstos en los planes respectivos. La afirmación fue hecha por el Alcalde Municipal y el Director de Obras Públicas de la Comuna, arquitecto Gustavo Knautz, después de una prolongada inspección realizada a los sectores donde se llevan a cabo esas obras.

Los vecinos aportan su trabajo personal, el cincuenta por ciento de los gastos o material; por su lado, la Comuna presta asesoramiento técnico, transporte y también materiales.

El Comando de la Segunda División de Ejército y el regimiento "Camacho" ha movilizó soldados en número adecuado para cooperar con los vecinos de los barrios marginales, en el ripiado de las calles, su ensanche o desbastado de las arterias situadas en las faldas de los cerros.

En la zona Este, varias calles ya han sido ripiadas y niveladas, así como se han abierto cunetas de drenaje en más de 35 cuadras, juntamente con zanjas que se conectarán con el canal emisario abierto en la pampa, por donde las aguas pluviales serán llevadas hasta el lago Uru-Uru. El canal, que motivó algunas críticas sobre su real utilidad, técnicamente no tiene ninguna observación según el arquitecto Knautz, por lo que servirá tal como estaba proyectado para recibir todas las aguas pluviales de la zona Este.

### CANAL PRINCIPAL

## Directorio del Col. de Abogados de Santa Cruz

El Colegio de Abogados de la ciudad de Santa Cruz ha renovado su directorio para el período 1971-1972 de la siguiente forma: Presidente: Dr. Oscar Gómez, Primer Vice: Dr. Luis Saucedo Justinián, Segundo Vice: Serafín Díaz Guzmán, Secretario General: Mario López López, Secretario Régimen Interno: Dr. Cástulo Paz Castedo, Secretario de Hacienda: Dr. Adalberto Terceros Álvarez, Secretario de Actas: Dr. Armengol Arnez, Secretario de Prensa y Propaganda: Edgar Rosales Lijerón, Presidente del Consejo Deliberativo: Dr. Francisco Dabobé Tello, Secretario: Martín Landívar Burchica, Asesor: Santillán, Alfredo Jordán Mercado.

## DOLARES FALSOS EN ORURO

ORURO 21 (PRESENCIA).- Un billete falsificado de cien dólares, fidedignamente impreso, fue incautado por agentes del DIC, a denuncia de una persona a quien se pretendió engañar con el billete.

El individuo que trató de hacer circular el billete falso en un negocio comercial, fue precipitadamente cuando el dueño del establecimiento examinaba el billete. Según los funcionarios del DIC, el dinero falso habría sido introducido al país, desde Chile, presumiblemente por una banda internacional, ya que se tiene noticia de que billetes similares estarían tratando de ser puestos en circulación en otras ciudades.

## SEMILLA DE ALFALFA

Acabamos de recibir de Arequipa (Yaragua Alta Sierra):

Cosecha 1970 con germinación del 98%  
Ryegrass inglés y trefal de tipo enano, especial para parques, jardines y campos deportivos con duración de 10 años.

SEMILLERÍA Y GRANJA "LA DALIA"  
Av. Mcol. Sta. Cruz 1058 - Tel 24859.

Sucursales:  
Calle Rodríguez, 413  
Galería Luz, local 7 (altos).

## Prosiguen investigaciones sobre fábrica de cocaína

ORURO, 21 (PRESENCIA).- Rómulo Choque, uno de los principales implicados en la elaboración de cocaína, cuya fábrica fue descubierta a 45 kilómetros de esta ciudad, según haber tenido participación directa en ella, afirmando que él sólo actuaba de intermediario. Fue contratado para transportar 27 kilos de la droga incautados por el DIC desde Oruro a la localidad fronteriza de Tambo Quemado y que, por esa tarea, le ofrecieron 20 mil pesos bolivianos.

para los resultados de las investigaciones. Se presume que la fábrica recién descubierta, puede haber sido operada por una red de traficantes internacionales convencionales en los países vecinos.

Choque Gonzales, capturado por funcionarios de la DIC cuando intentaba llevar a Chile el sulfato de cocaína valorado en más de 20 mil pesos bolivianos, admitió tener amistad con Ricardo Romero, de nacionalidad chilena, conocido como el cabecilla del grupo dedicado a la elaboración de la cocaína. Rocco, es posible que ya haya sido capturado en Chile, por la Interpol, según se aseguró en esta ciudad.

Choque Gonzales, dijo no conocer ni la cantidad de la cocaína fabricada ni su precio, sin embargo dijo que él sabía que se habían utilizado alrededor de 89 toneladas de coca, en la fábrica instalada en un lugar desierto, cerca de la región conocida con el nombre de Cerro Japo, en un cañadón. Los implementos fueron colocados al aire libre, de acuerdo a lo informado por el DIC, aunque sus agentes no pudieron encontrar sino dos turriles de heroína, en una de las muchas viviendas existentes en el lugar.

Banda Gutiérrez Benavides, conductor y propietario del camión en que se pretendía transportar la cocaína mimetizada en frutas y hortalizas, declaró ser inocente por ignorar el contenido real del turril y no conocer los presuntos elaboradores de la droga.

Rómulo Choque Gonzales fue retenido en la casa de Cristóbal Copa, en esta ciudad, donde se aguardaba una pieza, Copa y David Mario Molina, están presos en el DIC, mientras se espera el resultado de las investigaciones.

MAXIMILIANO

FEDRA

# USTED DEBE SABER QUE

## solo actuarán para los jugadores del gran sorteo navideño

- PRIMER PREMIO:  
1.200.000.- Pesos Bolivianos
- 2º PREMIO: 180.000.-  
3º PREMIO: 120.000.-  
4º PREMIO: 90.000.-  
5 PREMIOS DE 21.000.- C/u

### LOTERIA NACIONAL

TEATRO MONJE CAMPERO  
UN ENTERO PARA NAVIDAD = DOS PULLMAN  
UN SEXTO = UNA LUNETAS ALTA

OTROS LOCALES  
UN ENTERO PARA NAVIDAD = SEIS ENTRADAS  
UN SEXTO = UNA ENTRADA

### OFICINAS EN ALQUILER

Piso completo y otras sueltas en Av. Camacho 1372, Edificio Ultima Hora, Telefono 23111.

### MIRAFLORES

"The Mormon School of Languages" desde el lunes 23 del pte..  
Ofrece cursos de Inglés y Francés para todo nivel.  
Director: Napoleón Vásquez V. Profesor Normalista especializado en Inglaterra. Secretaría: Busch 1393, Tels. 26151 y 54840.

## Ya llegaron!!

Las motocicletas mas PODEROSAS

500 MACH III a su alcance

# Kawasaki

60 HP·3 Cilindros·12.4 sec.ss

CONSULTE PRECIOS Y FORMA DE PAGO

## MURDINI MOTORS LTDA.

Av. Montes 716 - Cas. 1473  
Telfs. 50490 - 40498 La Paz

### Diario oficial circulará desde el próximo mes

Teddy Córdoba, que se ocupa de entregar a la prensa todas las noticias oficiales, ha informado ayer que el diario oficial comenzará a circular en los primeros días de diciembre.

Este informador dijo que el nuevo diario se llamará "El Nacional". Los organizadores del diario pensaron en un principio en el nombre de "Bove Lucifera", pero no fue posible ya que éste ha sido registrado legalmente por otros editores.

Córdoba dijo que el diario es necesario ya que servirá como instrumento para la institucionalización del país. La explicación que quiso dar sobre eso no fue muy inteligible.

Sostuvo finalmente que el diario oficial no tendrá publicidad comercial, sino solo oficial.

Se sabe que Córdoba será el director de "El Nacional" y entre los redactores se cuentan Gilberto Villarroel, Jorge Mansilla, Amalia Barrón, Mendel Urbach, Mickey Jiménez y otros cuya conformación no ha sido aún decidida.

## Alumnos de Escuela Rural de Paracaya en huelga de hambre

Cochabamba, 19 (PRESENCIA).— Más de cuarenta alumnos de la Escuela Normal Rural de Paracaya se encuentran en huelga de hambre pidiendo se les entreguen sus libretas de calificaciones y certificados de egresados, según informaron en la Jefatura del Distrito Rural.

Uno de los dirigentes de los estudiantes en ayuno voluntario, explicó a PRESENCIA que los profesores de ese establecimiento educacional exigen la cancelación de sus haberes y bonos de diferente carácter. Los maestros resolvieron retener las libretas y los certificados de egreso, mientras no se les pague.

EL JEFE ESCOLAR

El Jefe del Distrito de Educación Rural, Carlos Quiñón, fue tomado como rehén esta mañana en el local donde se realiza la huelga de hambre de los alumnos de la Escuela Normal Rural de Paracaya. Esta autoridad sin embargo, logró burlar la vigilancia de los muchachos y se escapó en forma espectacular.

Por otro lado, se nos informó

que varios profesores de ese plantel se incorporaron a la huelga de hambre, pidiendo que las demandas de los estudiantes sean escuchadas por las respectivas autoridades educacionales.

OTRA HUELGA DE SANITARIOS

Los trabajadores sanitarios nuevamente amenazan con declararse en huelga de 24 horas si hasta mañana, las autoridades del Gobierno no cancelan sus reintegros de sus haberes por los meses de agosto, septiembre y octubre.

Los dirigentes de ese sindicato han responsabilizado por la tar-

danza de ese pago; a la "enorme burocracia de la Contraloría Departamental y a algunas autoridades de la sede del gobierno".

Mañana será entregada al Ministerio de Transportes y Comunicaciones el anteproyecto de la nueva "Ley Orgánica de Correos".

### Gane el viaje a Lima PASEE POR "EL PRADO" LUCIENDO LOS BOTONES BRANIFF DEL 747

Pasee por El Prado hoy, entre las 11:30 y las 12:30, luciendo los botones "Me aman, estoy en la lista del 747", "Te amo, estás en mi lista del 747", del concurso PRESENCIA y BRANIFF". Cuando un agente autorizado se identifique ante usted, respóndale la clave: "YO TAMBIEN VUELO EN BRANIFF". Usted recibirá una contraseña y podrá ganar en el sorteo de un viaje a Lima, todo pagado en un buen hotel, pasajes de ida y vuelta en Braniff y diez (10) dólares más para sus gastos de bolsillo durante cuatro días.

### Interventores de "El Diario" recibieron las oficinas ayer

Los señores Edmundo Solís y Sergio Iriarte, nombrados por el Gobierno interventores de la Empresa Editora "El Diario", recibieron ayer las dependencias de esa empresa de parte de los ejecutivos de la misma.

Cabe hacer notar que, a solicitud de los interventores, el Agente Fiscal ya había procedido a la apertura de las ciudades dependientes en la víspera, por medio de la Policía Judicial.

### Llegan miembros de Congreso Permanente de Unidad Sindical

Durante la presente semana serán huéspedes de la Central Obrera Boliviana dos miembros del Congreso Permanente de Unidad Sindical Latinoamericana.

Los mencionados dirigentes son los señores Ibáñez y Zárate y vienen de Santiago de Chile, donde tal vez se debe el citado organismo.

Durante su permanencia en nuestra ciudad se estima que serán concretados varios proyectos del IV Congreso de trabajadores de la referida a contraloría y relaciones internacionales.

No se descarta la posibilidad de que los sindicalistas -visitantes sean recibidos en audiencia por el Presidente de la República.

## Será entregado el anteproyecto de la nueva "Ley Orgánica de Correos"

El citado documento ha sido preparado por la Dirección General de Correos con la intervención de las asesorías técnicas y jurídicas en base a nuevas técnicas y a la experiencia ganada en la materia.

El reglamento en actual vigencia data del 10 de julio de 1968 y en tal virtud no está de acuerdo con el crecimiento demográfico y los medios de transporte actuales.

La disminución de los índices de analfabetismo es otro de los factores que hacen que el reglamento vigente requiera de sustanciales modificaciones.

El anteproyecto constará de doscientos veintidós artículos y está dividido en dos partes. La primera se refiere a la estructura y funcionamiento del servicio, en tanto que la segunda da normas que regulan su ejecución.

CONGRATULACION

La Dirección General de Correos ha recibido una conceptualizada nota de los "Amigos de la Ciudad", en la cual felicitan a este organismo por las mejoras realizadas en beneficio del público, tales como la inauguración de cursos, servicio de carteros, habilitación de casillas, refacción de edificios y otras.

Por último, ofrecen su colaboración en los proyectos futuros.

## El Presidente Torres ha sido invitado a visitar Huanuni

Con una nota fechada el pasado miércoles, el Sindicato de Trabajadores Mineros de Huanuni, que encabeza Félix Careaga, ha hecho llegar su invitación al Gral. Juan José Torres para que visite ese distrito minero.

Según la mencionada comunicación, los trabajadores mineros de Huanuni desean testimoniar al presidente su reconocimiento por la dictación de las medidas que disponen la reposición de los salarios.

La invitación hecha a nombre de los tres mil mineros del distrito es extensiva al Ministro del Trabajo y Asuntos Sindicales, Albaladejo Ayora Arguandón, al que también cursaron la correspondiente nota.

Por otra parte, los trabajadores de Huanuni desean hacer conocer a ambas autoridades algunos problemas que confrontan y que esperan serán estudiados y resueltos.

## Philips Boliviana inicia su campaña de fin de año

Philips Boliviana iniciará el 25 de este mes dos campañas de promoción comercial ofreciendo a sus clientes, gratuitamente a sus clientes, secadoras de cabello, cafeteras eléctricas, sincronizadores de sonido e imágenes de slides o dispositivos y cassetes grabados con música internacional variada.

Dichas campañas, según Jorge Machicao miembro directivo de Philips Boliviana durarán hasta fin de año.

Las personas que a partir del 25 de este mes adquieren al contado o a plazos los refrigeradores Philips podrán llevarse gratuitamente una secadora de cabello o una cafetera eléctrica. Dichos refrigeradores pueden ser adquiridos en cualquier almacén de venta de productos Philips.

Igualmente, las personas que a partir del mencionado día adquieren las grabadoras Philips a cinta, podrán hacerse, gratuitamente, de un sincronizador de slides o dispositivos o tres cassetes grabados con música internacional variada.

El sincronizador, según la explicación de Jorge Machicao, consiste en un aparato destinado a sincronizar el sonido de la cinta grabada con los slides o dispositivos.

Los grabadores Philips a cinta pueden ser adquiridos en los almacenes de venta de los artículos de la nombrada marca.

CLUB TV PHILIPS

"El Club TV Philips alcanzó éxito rotundo" dijo Machicao a PRESENCIA.

Los clubes TV Philips que funcionan cada uno con 40 socios, entregan inmediatamente los televisores Philips de 23 pulgadas con antena de cuatro o diez elementos, contra el pago global o mensual de tres primeras cuotas, cada una de 375 Bs. Bimestralmente realizan sorteos ante Notario de Fe Pública. Los ganadores quedan propietarios del televisor, sin pagar ni una cuota más.

En los cuatro clubes que funcionan en esta ciudad, han sido beneficiados en dichos sorteos bimensuales las siguientes personas: Vicente Pelaez Lazarte y Mario Invernizzi Mercado de los grupos "AA", Víctor Tudela Rodríguez y Luis Yañez Morales de los Grupos "BB", Carlos Tejeda Torrico, del Grupo "CC" y José Arraya Gutiérrez del Grupo "DD".

El último sorteo fue realizado ayer en los clubes A, B, C y D.

Philips Boliviana interviene en el séptimo sorteo anual de Aguinaldos de Preseñcia y sus Anunciadores con un Secador de Cabello Philips para el hogar.

## COSOMI se pronuncia sobre situación de los braceros

La Comisión Social para Muestros nos ha hecho llegar un comunicado en el cual se describe la difícil situación por la que atraviesan los braceros y llama la atención del gobierno y a los organismos laborales sobre este problema.

El citado comunicado indica que en los cafetaleros de Santa Cruz y Beni, las condiciones en que viven los braceros están muy por debajo de las necesidades de un ser humano.

Entre tanto sucede con las remuneraciones que éste recibe por su trabajo, las cuales han sido establecidas mucho tiempo atrás y en

base a los intereses de los patronos. Por cada tonelada de café trabajada el braccero recibe entre diez y quince pesos.

El precio de venta de una libra de azúcar en la zona de trabajo es de un peso; el mismo importe se cancela por igual cantidad de producto en la ciudad de Cochabamba, a más de quinientos kilómetros de distancia de los ingenios.

Quizá el punto crucial del problema radique en que este modo de vida destruye en forma simultánea a dos generaciones, pues los niños las comparten con sus mayores.

## Aclaración en torno a relaciones comerciales de Bolivia con Italia

El diputado italiano Renato Sandri ha dirigido a PRESENCIA la siguiente carta aclaratoria en torno a una noticia referida a las relaciones comerciales de Bolivia con Italia:

Permítame, señor Director:

En razón de la noticia publicada por su diario el día jueves 20 del corriente.

En verdad, al lado del Encargado de Negocios de la República Italiana, yo participé, el miércoles 17, a la entrevista que el señor Ministro Ing. Enrique Mariaca Bilbao tuvo la amabilidad de concederme.

En esta oportunidad se habló de la necesidad y posibilidad que Bolivia e Italia estrechen relaciones en todos los sectores (comercial, financiero, tecnológico, etc.) etc. en el más riguroso respeto del principio de la Soberanía y del interés mutuo.

No "ofrecemos ayuda para la Industria del petróleo" por la sencilla razón de que sólo E.P.A. (Ente Nazionale di Idrocarburi), entidad autónoma en el cuadro del Estado italiano, tiene autoridad para asumir compromisos en este terreno.

Ciertamente, regresando a Italia yo haré mi deber de miembro de la Representación Nacional, con un informe al Gobierno de mi país respaldando la causa de la amistad CONCRETA entre Italia y Bolivia.

Nada menos, nada más.

Permítame, estimado Director, agregar a esta carta una recomendación que yo presenté a la Cámara que la Cámara hizo propia y el Gobierno aceptó en la sesión del lunes 12 de octubre. La línea de mi informe se conformará a esta recomendación.

Soy miembro de la oposición, sin embargo puedo decirle que mi país, en su conjunto, mira y aún más mirará a "Vuestra Bolivia como a un amigo que puede respaldar a Italia y que Ita-

lia tiene que respaldar en la batalla para la independencia nacional, el progreso social, la paz, el bienestar, la justicia.

Ruego a su gentileza la publicación de esta carta con la agregada recomendación, no sólo por un deber de claridad sino porque una noticia no exacta puede llevar molestia a las relaciones entre nuestros países y a la labor del gobierno boliviano que yo no puedo obviamente juzgar, y más por cuanto merece todo respeto y apoyo en su esfuerzo para lograr, en la soberanía, el desarrollo y el mejor porvenir de Su Patria y de sus hijos verdaderos: los trabajadores".

Con amidad y con los más sinceros agradecimientos. Suvo, Renato Sandri, Diputado del Parlamento Italiano, miembro de la Comisión de los Asuntos Exteriores".

N. DE R.: Al respecto, PRESENCIA deja constancia que la noticia del ofrecimiento de ayuda italiana para la Industria del petróleo fue obtenida de un boletín informativo oficial del Ministerio de Energía e Hidrocarburos.

## MAMPARAS

Con vidrios para divisiones vendemos, LA PAPELERIA, Sr. Maldonado, Teléfono 53349.

## ALCO

AL COMERCIO, INDUSTRIA BANCA Y PUBLICO EN GENERAL.

Habiéndose extraviado el cheque de Cuentas Corrientes No. 230990 girado por Irma de Saavedra a la orden de la Dirección General de la Renta Interna contra el Banco Boliviano Americano-La Paz por \$b. 300,— que éste sin valor alguno y, en consecuencia, se extenderá el duplicado correspondiente.

## Saludo a la Colectividad Libanesa

¡ Cumplirse un aniversario más de la Independencia de la República Libanesa, hago llegar mis mejores deseos de Paz y Prosperidad a todos los miembros de la Colectividad, exhortándoles al mismo tiempo a seguir trabajando por el engrandecimiento de nuestra patria de adopción: Bolivia.

La Paz, 22 de noviembre de 1970

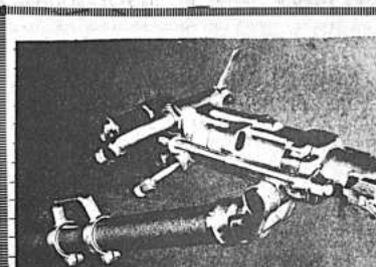
FRED DAOU  
Cónsul Honorario

## Familia americana vende por viaje

Refrigerador de 12 pies, General Electric, para corriente 230, precio muy conveniente.

Grabadora completa Estéreo AKAI - 1800

Para tratar solamente al teléfono 29183.



## POR MOTIVO DE VIAJE LIQUIDO

Muebles, sofá-cama, enciclopedia, máquina de coser y escribir, cuadros al óleo, cristalería, muñecas.

Parque San Martín 2125

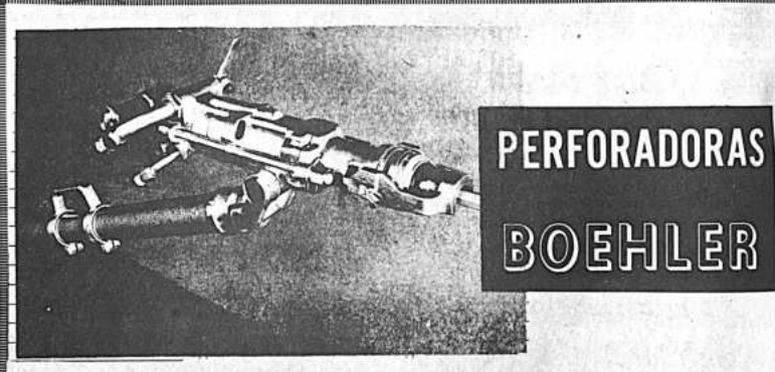
## EN MIRAFLORES

Se alquila amplia residencia, con cinco dormitorios, tres baños, jardín, garaje, teléfono y dependencias. Llamar 28401 y 26205.

## PEINA PIPPO



En el Sucre Palace Hotel



## PERFORADORAS BOEHLER

Martillos de 16 Kgs. y 23.5 Kgs.

con avances neumáticos y aceitera de línea

STOCK PERMANENTE PARA ENTREGA INMEDIATA

Representantes y distribuidores

Sickinger & Cia.

Avda. Mariscal Santa Cruz

873-881 La Paz

# Misión húngara llegará para firmar contratos con la UMSA

## Instalarán plantas de concentración y fundición de cobre

En los próximos días, arribará a esta ciudad la Misión húngara "PROKEM" para firmar el contrato de provisión de maquinaria instalada y puesta en marcha de las plantas de concentración y fundición de cobre con la UMSA.

La delegación de técnicos húngaros ya estuvo en nuestro país y llegó a importantes acuerdos con representantes de la Universidad Mayor de San Andrés, para la realización de este proyecto al que se otorga especial importancia en el campo de la metalurgia.

Laboratorio Metalúrgico de la UMSA.

Continuando con este tipo de trabajos, mañana realizará un viaje a la localidad de Corinti con el objeto de aprovisionarse de muestras y someterlas al mismo tratamiento.

Con todos estos datos y otros que ya fueron recogidos en diversos lugares, la Universidad Mayor de San Andrés determinará la localización de la Planta de Concentración. En lo que respecta a la ubicación de la fundición, la UMSA ya decidió que funcionará en El Alto de La Paz.

Según informaron, la Planta de Concentración, de acuerdo al contrato que se firmará con la Misión húngara, tendrá una capacidad de 100 a 150 toneladas de cobre por día.

Por su parte, la Planta de Fundición funcionará con una capacidad de 2,000 toneladas cobre blando al año.



PRIMERA RESIDENCIA UNIVERSITARIA.- La composición fotográfica muestra cuatro aspectos de la residencia universitaria inaugurada ayer. Está ubicada en la calle Chocho, final, Sopocachi Alto. Arriba, izquierda, el edificio de la residencia, a la derecha, algunos universitarios en la sala de estar.

## Ministro Hugo Céspedes: En los problemas entre campesinos oficiamos de amigables componedores

Anotó que el Estado no paga a los dirigentes campesinos.- La política de sustitución de importaciones.- La forma de agilizar la Reforma Agraria.

El Ministro de Agricultura y Asuntos Campesinos, en una entrevista con PRESENCIA, señaló que en los problemas entre campesinos, su despacho actúa de amigable componedor para superar las diferencias que los pueda separar. También en la entrevista se refirió al proceso de agilizar la Reforma Agraria y la política que está siguiendo la secretaría de estado a su cargo.

**EL ESTADO NO PAGA**

El Ministro Hugo Céspedes, comenzó la entrevista señalando que el Estado no paga a los dirigentes campesinos. Expresó que desde la época del ex Presidente Siles Salinas, mediante una disposición se facilitan recursos a los dirigentes campesinos para gastos de correspondencia, atención de oficinas y pago de secretarías.

Anotó que el problema sindical, el campesino actúa en forma independiente y sin ingerencia ni control de su despacho. "Sin embargo, dijo que la política conciliatoria que debe existir entre campesinos, oficiamos de amigables componedores, a fin de que se superen problemas que son más de forma que de fondo".

**POLITICA DE IMPORTACIONES**

A otra pregunta de PRESENCIA, el Ministro Céspedes expresó que su despacho continúa con los programas y planes emprendidos. Indicó que actualmente está abocado a sustituir paulatinamente la importación de productos agrícolas que significan para el país un drenaje de divisas en la suma de 35 millones de dólares anuales. Dijo que como segunda meta se está buscando el incremento de las exportaciones para equilibrar la Balanza de Pagos. Añadió que otro aspecto prioritario que está en ejecución es

el de prestar mayor atención a la Reforma Agraria, pero no solo en el sentido de distribuir más fincos, sino utilizando los recursos económicos y de tierra con labores apropiadas, estudio adecuado de suelos, mejoramiento de semillas etc.

**AGILIZAR LA REF. AGRARIA**

Sobre este aspecto el Ministro de Agricultura y Asuntos Campesinos expresó que para agilizar el proceso de la Reforma Agraria se ejecuta el trabajo de las brigadas móviles, así como el sistema de emisión de fincos a través de las máquinas IBM, que han expedido 30 mil fincos desde marzo del año en curso. "Se tiene calculado - dijo - que la titulación concluirá hasta los años

1975 - 1976 con el incremento de las unidades móviles hasta el número de dieciocho en total."

Señaló más adelante que el Ministerio a su cargo fundamentalmente está buscando el aumento de la producción de alimentos, garantizando de esta manera el autoabastecimiento y creando excedentes para su comercialización en los mercados del exterior. Por otra parte, dijo que en el campo social se está buscando la incorporación real y efectiva de todo sector marginado al acontecer económico, social y cultural. En cuanto a la afectación de tierras, el Ministro Céspedes señaló que este proceso de concesión tendrá un proceso de cinco años. "Faltan por arrendar 20 millones de hectáreas", dijo según los datos del censo agropecuario de 1950".

# Presidente viajará a minas

El Presidente Torres anunció que esta semana viajará a las minas nacionalizadas para hacer personalmente una explicación de los alcances de su política y para comprobar la reacción que tuvo en esos ambientes la reposición salarial dispuesta la semana pasada.

El Primer Mandatario espera que la reacción haya sido de comprensión y aplauso, ya que los representantes sindicales que lo presoraron cuando se conoció la medida. "He visto lágrimas en los ojos de algunos mineros cuando se leyó el decreto de reposición salarial", dijo Torres.

Para este recorrido por las minas no se ha asegurado la presencia de periodistas, y a ello se debe la poca información que se dio de sus últimas visitas al interior. Ayer el Presidente se reunió con los periodistas acreditados al Palacio. Se iniciaron así las varias reuniones que piensa mantener informados sobre su política, aunque muchos de los temas que se abordan no son noticiosos.

### A TIQUINA

Hoy el Presidente estará en Tiquina, donde asistirá a las celebraciones de una fracción de la Fuerza Naval. También irá a Chaguyá, donde ha una capitana de la misma fuerza.

Se ha organizado también un paseo por el lago Titicaca. Torres

estará de regreso en La Paz en horas de esta noche.

### A TARIJA

El General Torres lamentó ayer no haber podido ir a Tarija para asistir a la Reunión de los Pueblos del Sur. Sin embargo, ha enviado

a esa ciudad al Ministro José Ortiz Mercado, que tiene la misión de representar y recibir las conclusiones de la Conferencia. Para el lunes han sido ya citados los Ministros. Deben asistir ese día a la reunión de gabinete que fue cancelada la semana pasada.

# Gestionan trueque de mineral en favor de minas de COMIBOL

El gobierno ha iniciado gestiones ante algunos países para el trueque de minerales por maquinarias y artículos de consumo destinados a las minas nacionalizadas. Las gestiones tienden a modernizar, por una parte, las instalaciones en los distritos mineros dependientes de COMIBOL, y por otra a asegurar la provisión de artículos de consumo a los trabajadores de las minas.

El Presidente Juan José Torres, en su propósito de hacer efectiva su política social en favor de los trabajadores de las minas, ha iniciado conversaciones con los proveedores de carne del Beni a fin de solucionar los problemas pendientes que estos tienen y, alternativamente, lograr de ellos que la carne que despachan a las minas para el

consumo de la población minera, sea de la mejor calidad.

El Ministerio de Industria y Comercio está coadyuvando a todos estos esfuerzos destinados a mejorar las condiciones de los alimentos que se consumen en las minas.

No obstante, hasta el momento no se ha hecho conocer oficialmente con qué países está negociando nuestro gobierno para lograr las operaciones de trueque de minerales y concentrados por maquinarias y alimentos de consumo destinados a las minas. Según se ha informado, la etapa actual de esas conversaciones es preliminar, siendo probable, empero, que ellas ingresen en las siguientes semanas en la fase complementaria de la preparación de convenios a nivel de cancelaría.

# Cooperativas mineras piden suscribir contratos de arrendamiento con Comibol

La Federación Nacional de Cooperativas Mineras de Bolivia, ha solicitado a la Corporación Minera, en la persona del Cnl. Carlos Hurtado Gómez, que se proceda a la suscripción de contratos de arrendamiento entre las cooperativas y la Comibol.

La nota ha sido enviada por Saúlomón Castellón en su calidad de Presidente, Gregorio Mendoza como director de Harin y Hugo Aparicio Hinojosa como Representante ante la Comibol, pide que se regularicen los contratos como cooperativas con los grupos de obreros que trabajan en las pertenencias de Comibol.

### ABUSOS

La copia de la nota enviada a Comibol y entregada a PRESENCIA señala que son innumerables las quejas que recibe la Federación Nacional de Cooperativas de parte de los grupos de trabajadores irregulares que trabajan en propiedades de la Comibol, los que se quejan por los numerosos descuentos de sus liquidaciones de pago. Al respecto, los reclamantes indican que desde algún tiempo la Comibol practica un sistema de trabajo en franca contradicción con las leyes en vigencia puesto que los contratos colectivos que suscribe la Comibol con los grupos de trabajadores son simples convenios

verbales que en nada favorecen al trabajador del subsuelo.

Indican los miembros de la Federación de Cooperativas que se ha solicitado al Gerente de la Comibol estudio a la brevedad posible la suscripción de contratos de arrendamiento con organizaciones cooperativas. También indican que las cooperativas mineras descubrirán este problema en su próxima asamblea nacional que se realizará del 7 al 10 de diciembre próximo.

**UN EJEMPLO**

La nota de la Federación Nacional de Cooperativas sobre este particular, expresa el siguiente ejemplo, motivo de la reclamación.

Para no ser muy extensos hacemos conocer a Ud. el caso concreto del grupo de obreros que trabajan en el distrito minero de Santa Fé, cuya liquidación arroja las siguientes cifras:

		Bs. 1.548,96 100%	
TOTAL LIQUIDACION			
MENOS DESCUENTOS:			
Regalías	197,76		
Fletes Mima-Oruro	3,65		
Canon Arrendamiento			
10% y vivienda 25%	185,87		
Gastos Adm. y Financieros	121,70		
Gastos Laboratorio y muestreo	18,-	526,98	34,02%
		1.021,97	65,98% 100%

Se observaron toda claridad que estos trabajadores dejan 34,02% en favor de la Comibol, aparte de otros descuentos que surten en las notas de contabilidad, como ser: Educación de sus hijos, energía eléctrica, garantía 5%, etc. etc., ascendiendo todos estos descuentos a más del 40%.

## EL CASO DE...

(Viene de la página 3)

IBEA requiere de la garantía del Estado para seguir desarrollando sus actividades. Las mismas son de importancia, ya que la iglesia tiene el derecho y, asimismo, la obligación de propiciar estudios del género que realiza el Instituto tan seriamente afectado en sus intereses. La cultura, la investigación no es un monopolio ni puede concentrarse exclusivamente en los centros universitarios o estatales. Esto sería caer en un totalitarismo cultural que controla y dirige la vida intelectual de los pueblos.

En un tiempo de que nos vayamos acostumbrando a enfocar nuestros problemas con un espíritu de tolerancia, de abierta discusión, de libertad de cátedra y generosidad de criterio para comprender las posiciones que no se ajustan a nuestra manera de pensar. Y en esta labor, la Universidad, como centro rector vital de defender lo que en la cultura occidental se llama la dignidad y la libertad de espíritu.

### CONFUSIO



# CONCURSO PRESENCIA

## Ama a tu prójimo.

y ponlo en la lista del 747.

Arte y Cultura



PROMOCION DEL INSTITUTO LAREDO. Cochabamba, 20 (PRESENCIA). Es esta la primera promoción de bachilleres en Humanidades y Música del Instituto de Educación, Integridad y Formación Musical "Eduardo Laredo", dirigida por Franklin Araya...

Embajada de Venezuela inicia mañana Semana de Andrés Bello

"Durante el presente semana se realizarán en La Paz y ciudades del interior, diversos actos de homenaje a don Andrés Bello. El programa semanal fue preparado por la Embajada de Venezuela en nuestro país.

DIA 23 Hrs. 10.30 A.M. Acto académico - cultural a cargo del Liceo Nacional de Señoritas "Venezuela". Disertará sobre "Andrés Bello y su obra creadora en la Gramática Castellana" la Directora del Liceo, señorita Anna Sains...

DIA 24 Hrs. 10.30 P.M. Acto académico - cultural a cargo del Liceo Nacional de Señoritas "Venezuela". Disertará sobre "Andrés Bello y su obra creadora en la Gramática Castellana" la Directora del Liceo, señorita Anna Sains...

DIA 25 Hrs. 10.30 P.M. Acto Especial del Comité Cívico Pacedo que preside la señora Norah de los Santos de Lamar, en honor del sabio venezolano don Andrés Bello, en el local del Club de "La Paz".

DIA 26 Hrs. 6.30 P.M. Coloquio organizado por el señor Alcalde Municipal Coronel Herberto Olmos, y el Director de Cultura de la ciudad, don Andrés Bello, en el Auditorio de la Biblioteca Municipal. Intervenirán en este acto los señores Nicolás Fernández sobre "Andrés Bello, Filólogo", Félix Eguino Zabalza sobre "Andrés Bello, Pedagogo", y Armando Soriano sobre "Andrés Bello, Poeta".

La Historia de Braniff International

"Braniff International, hoy la novena línea aérea más grande del mundo en cuanto al número de millas voladas transportando pasajeros, se inició en Oklahoma City, Oklahoma, en agosto de 1951.

La línea aérea, que ahora tiene casi 10,500 empleados y transporta más de seis millones de pasajeros por año, empezó el 20 de junio de 1928, cuando un avión Stinson Detroiter de cinco pasajeros con el nombre "Tulsa - Oklahoma City Airline" despegó del campo de Southwest 29th Street en Oklahoma City para un vuelo de 116 millas a Tulsa. El avión — el único que poseía la licencia de vuelo — era propiedad de Thomas E. Braniff, financiero y hombre de negocios de Oklahoma, y el primer vuelo fue efectuado por su hermano menor, Paul R. Braniff.

El 3 de noviembre de 1930, la línea aérea fue incorporada oficialmente como "Braniff Airways", con T.E. Braniff como presidente. La corta ruta de la línea aérea fue ampliada más allá de Oklahoma City hasta Wichita Falls, Texas. Al mes siguiente, empezó el servicio Tulsa - Kansas City, y a comienzos de 1931 el servicio de Braniff se extendió hasta Chicago y St. Louis.

En 1934, a Braniff se le otorgó la Ruta 9 de Correo Aéreo de Chicago a Dallas, y en noviembre de ese año la primera de las oficinas de la línea aérea (de operaciones y mantenimiento) se trasladó a Dallas. El traslado de todas las oficinas de Braniff a Dallas terminó en 1942.

La primera fusión en la que tomó parte Braniff culminó el 10 de enero de 1955, cuando la línea aérea inauguró su servicio por la Ruta 15 de Correo Aéreo, adquirida de Long and Harmon Airlines, con lo que amplió su ruta al sur de Dallas hasta la costa del golfo de Texas y al noroeste hasta la angosta entrada de Texas.

Con la entrega del primer avión de los Douglas DC-2 de Braniff en 1937, la línea aérea ya de nueve años de existencia, agregó a su personal las primeras 10 aeromozas — 10 jóvenes damas que fueron las precursoras del grupo actual de más de 1,000 aeromozas vestidas por Emilio Pucci y con sede en ciudades desde Río de Janeiro, Brasil, hasta Minneapolis-St. Paul, Minnesota.

Braniff celebró su décimo aniversario en 1958, con 2,963 millas de rutas y volando 8,700 millas diariamente en 20 itinerarios a 15 ciudades que comprendían desde los grandes lagos hasta el golfo.

El 22 de mayo de 1946, Braniff recibió autorización del gobierno estadounidense para operar por 7,719 millas de rutas internacionales desde Te-

ras hasta México, Cuba, Panamá y Sudamérica. El primer servicio en la ruta internacional se inauguró el 4 de junio de 1948, y se añadió la ciudad de Miami como la puerta de salida de Braniff hacia Latinoamérica en agosto de 1951.

A lo largo de su historia, Braniff ha sido una línea que ha fijado pautas, una promotora en la construcción de aeropuertos en Sudamérica, la primera en establecer las clases primera y turista en un mismo vuelo, la primera línea autorizada para utilizar un sistema auxiliar para el despegue de los DC-4 en La Paz, Bolivia, que tiene el aeropuerto

ca, Braniff instituyó un nuevo y amplio modo de servicio, tanto para pasajeros como para cargas, entre los Estados Unidos y 13 ciudades en Sudamérica. Además de las puertas de salida existentes en los Estados Unidos (Houston y Miami), se agregaron las de Nueva York, Washington D.C., Nueva Orleans, Los Angeles y San Francisco. También en 1965 Braniff recibió autorización para volar en jet sin escalas tanto a Honolulu como a Hilo en Hawái, desde cinco ciudades principales en el sudeste y sudeste (Atlanta, Dallas, Fort Worth, Hous-



He aquí una colección de fotografías de todos los aeroplanos operados por Braniff International antes de entrar a la era del jet. En la actualidad todo la flota de Braniff está integrada por modernos jets, cuya velocidad es de 600 millas por hora.

Cierre de temporada 1970 de la Sinfónica Nacional



POR: JORGE F. CATALANO

Con una serie de conciertos, tanto selectos como populares, la Orquesta Sinfónica Nacional inauguró la temporada musical del presente año. El último que escucháramos, selecto-popular, la noche del 13 último, en el salón de actos del colegio Loreto, tuvo matices de relieve pocas veces logrados.

Este interesante concierto finalizó con un arreglo de "Yesterday" de Lennon, logrado por G. Brown. Es imprescindible resaltar el resultado de ese arreglo de alta escuela, en el que se encuentra, además de lo que es, un ejemplo perfecto de equilibrio del buen gusto año a año.

Unas palabras en torno a Gerardo Brown, Director de la Orquesta Sinfónica Nacional. Hemos seguido de cerca sus actividades tanto como Director, como con el Ballet Oficial, promociones dignas de encomio y reconocimiento. Algo ya dijimos en artículos anteriores. Su calidad y amplios conocimientos ha permitido que nuestro país sea actualmente poseedor de una orquesta sinfónica de calidad.

No obstante las fallas que han existido en el transcurso del año, debemos reconocer que la Dirección Nacional de Cultura se ha preocupado, especialmente en este último semestre, por llevar la cultura musical a un nivel superior. Deseamos que el empuje prodigado a nuestra primera institución musical continúe y se haga extensivo en mayor dosis para el Ballet Oficial. Que esta labor no se vea truncada por los constantes cambios que ocasiona la "política nacional", y esta es una llamada de atención a nuestras autoridades: gobiernos como los de Costa Rica y El Salvador han puesto en manos de G. Brown todos los medios necesarios insistiendo en su permanencia en esos países para conformar sus respectivas orquestas. Nuestro deseo es que ello no ocurra, porque aún puede ocurrir. El Ministerio de Educación por intermedio de su Dirección de Cultura, tiene la palabra.

"Sin amor, sin esperanza". Tal el título de la última canción de Pedro Simón, que fue al Festival de la Canción de Tokio, que se realiza actualmente. Con una melodía que fácilmente nos transporta al medio europeo, y un arreglo orquestal maestramente logrado por Carlos Seoane, se atravesó esta canción con el concurso acertado de la Sociedad Coral Boliviana. Indudablemente "Sin amor, sin esperanza" es una canción de valores, tanto por la composición en sí, cuanto por el tema de los versos que constituyen una reflexión seria a la juventud de hoy. Oscar Roca, barítono, posee una amplitud de voz desarrollada para este tipo de música; por ello, no dudamos que desempeñará un buen papel en el Festival de Tokio.

La danza árabe "Boguerder" de A. Montes Calderón demostró, una vez más, que su autor impone constantes ideas renovadoras en sus obras.

Con nuevas piezas de ambiente nacional, como "Estas son las cosas" y "Rosas Carmín" de Néstor Olmos vienen a enriquecer nuestro acervo. Olmos se presenta como artista de sentido, como intérprete, pero ello le aconsejamos utilizar al máximo las ricas melodías del territorio patrio. Conocemos a Olmos desde muchos años, por ello no dudamos que nuestras palabras

CURSO INTENSIVO DE PORTUGUES

El Centro Cultural Solívio-Brasil comunica que el 1º de Diciembre iniciará un nuevo curso intensivo de idioma portugués.

Premio al mejor alumno: Pasaje de ida y vuelta a Río de Janeiro.

Inscripciones en la Secretaría del Centro, Av. Arce 2180 (1er. piso).

BEST-SELLERS DE LA SEMANA. 1. Hoteles Arthur Hailey, 2. Aeropuertos Arthur Hailey, 3. El padrino Mario Puzó, 4. Estudios críticos Carlos Medinaceche, 5. Historia del movimiento obrero: Guillermo Lora. NOVEDADES LEON TROSKY: LA REVOLUCION TRAICIONADA LOS AMIGOS DEL LIBRO MERCADO 1315 \* CBBA. CAS. 450.

CLUB SOCIAL "16 DE JULIO" AVISO IMPORTANTE

Por resolución de la Asamblea Extraordinaria de 28 de Octubre, se insinúa a todos los señores socios, cancelar sus cuotas devengadas con carácter urgente hasta el 31 de diciembre del presente año. Además, dicha asamblea ha fijado una CUOTA EXTRAORDINARIA de \$ 100.- por socio sin ninguna excepción con motivo de la celebración de las BODAS DE ORO y la Reunión del XIV Congreso de Clubes Sociales de Bolivia. Asimismo, se insinúa a los señores socios que aún no han efectuado la cancelación total de sus acciones, hacerla efectiva para acabar sus respectivos TITULOS.

El incumplimiento de estas disposiciones dará lugar a la aplicación de las sanciones establecidas por los Arts. 50, 100, y 120, de nuestros Estatutos en vigencia.

La Paz, Noviembre de 1970. EL DIRECTORIO.



El sistema de reservaciones "Cowboy" de Braniff International, que funciona por medio de computadores y cuya flota aérea de doce millones de dólares, está ubicada en este edificio del Distrito Industrial de Brookhollow en Dallas, conjuntamente con el Departamento de Finanzas de la línea aérea.



Base de Operaciones y Mantenimiento de Braniff International, donde también se llevan a cabo labores de adiestramiento de vuelo.

más alto del mundo, y una promotora en el desarrollo de radar en vuelo.

Otro evento importante tuvo lugar el 10 de agosto de 1966, cuando Braniff inauguró el primer Boeing 727C Tri-Jet (Quick Change o cambio rápido) para todo el servicio de carga. El 727QC puede ser convertido de avión para pasajeros a avión para carga exclusivamente, o puede usarse también el mismo avión para el transporte de pasajeros durante el día y para carga por la noche.

Hoy se utilizan 18 aviones 727QC de Braniff cinco noches a la semana para el transporte de carga en una red que une 15 importantes ciudades de Estados Unidos.

En enero de 1967, Braniff pagó 30 millones de dólares a Pan American World Airways y a W.R. Grace Company para comprar el 100 por ciento de las acciones de Panamerican - Grace Airways (Panagra), y adquirió las rutas de Panagra en todo Sudamérica el 1.º de febrero de 1967.

La fusión resultó en la adición de cuatro ciudades sudamericanas, incluyendo dos en Chile, al sistema de Braniff. En febrero de 1969, como resultado de la autorización concedida por la Junta de Aeronáutica Civil en la investigación de rutas USA - Sudaméri-

ca, Miami Fort Lauderdale y Nueva Orleans. El servicio se inauguró el 14 de agosto. Con dos rutas más concebidas en 1969, Braniff inició su servicio de jet sin escalas entre Detroit y Kansas City y Dallas/Fort Worth en julio, y de nuevos vuelos sin escalas en los mercados de Dallas/Fort Worth, Nueva Orleans, Tampa/St. Petersburg/Clearwater y Miami/Fort Lauderdale en octubre.

Los Estados Unidos cuentan con el servicio de los jets de vivos colores en 37 ciudades en rutas entre Nueva York, Washington, D.C., Tennessee y Texas; entre Colorado y Texas; entre Texas y el noroeste del Pacífico; y entre las ciudades principales desde Minnesota hasta la costa del golfo de Texas.

El último gran acontecimiento se produce con la incorporación del personal Jumbo Jet 747.

El próximo 15 de enero de 1971, y demostrando así estar siempre a la vanguardia con los mejores equipos y la más esmerada atención, Braniff International inaugurará sus vuelos directos con el Jumbo Jet 747 entre Dallas y Honolulu con un personal avión - anaranjado, novedoso a decoración, uniformes y vajilla distintos y un menú cuidadosamente seleccionado.



Este edificio de diez pisos situado en los alrededores de Estación de Peñas en Dallas, Texas, es la oficina administrativa de Braniff International, la novena línea aérea más grande del mundo, que sirve al Hemisferio Occidental y también vuelo a Hawái.

**TV Boliviana**

17.30 - Carta de Ajuste  
18.24 - El Pájaro Loco  
19.38 - La familia Munster  
19.55 - Largometraje  
20.17 - Misión Imposible  
20.28 - Tropicana Club  
22.22 - Almuerzo

TEL. 23829

TEL. 50252

TEL. 29704

TEL. 42660

TEL. 26687

**HOY TV cines**

TERROR DEL MAR Y LA LEGION INVENCIBLE Matinée doble hs 2,30 y noche 3,90 y 2,00

ESMERALDA Tel. 52454

Matinée doble EL GALLEGUITO DE LA CARA SUICIA Y LA MUCHACHADA DE A BORDO Matinée, tanda y noche 2,50

AVENIDA Tel. 25409

Matinée triple LOS OGITOS REVOLTOSOS Y DSENYLANDIA EN LOS DIAS DE FIESTA Y BLANCOS NIEVES Y LOS SIETE ENANITOS Matinée tanda y noche ALFREDO EL GRANDE Matinée 1.10 y 0.80 matinée 2,60 y 2,10 tanda y noche 3,20 y 2,20

BOLIVAR Tel. 25051

Matinée EL CARNAVAL DE WALT DISNEY Matinée, tanda y noche PEPE Matinée 1,10 y 0,80 matinée 2,60 y 2,10 tanda y noche 2,20 y 3,20

TRIANON Tel. 21320

Matinée doble LOS REYES DEL VOLANTE Y LOS ESPADACHINES DE LA REINA Desde las 14 horas en funciones continuadas presenta FRAY ESCOBA

VARIADADES Tel. 24671

Matinée doble CAPERUCITA Y PULGARCITO CONTRA LOS MONSTRUOS Y CASCABELITO Matinée, tanda y noche CUANDO LOS HIJOS DE VAN LA HORRIPLANTE BESTIA HUMANA Matinée 1,10 y 0,80 matinée 2,60 y 1,60 tanda y noche 2,70 y 1,60

EBRO

Matinée doble RIFIPI EN BEHUT Y KID EL HOMBRE QUE VINO A MATAR Matinée, y tanda doble FENOMENAL Y EL TESORO DE TUTANKAMON Y LA VENGANZA ES MI PERDON Noche doble AMOR EN ALTA TENSION Y LA VENGANZA ES MI PERDON Matinée 1,00 y 0,70 matinée 2,60 y 1,60 tanda y noche 3,20 y 1,60

MADRID Tel. 24508

Matinée hs 10,00 EL TRAGABALAS Y LOS ESPADACHINES DE LA REINA Matinée hs 15,00 tanda 18,15 CABALLOS DE ACERO Y VESTIDAS Y ALBOROTADAS Noche 21,30 VESTIDAS Y ALBOROTADAS Y MARIANA

MELI MUR KULLYTH-MAYER presenta la producción de JOHN FRANKENHEIMER - EDWARD LEWIS con

**DAVID NIVEN**  
**FAYE DUNAWAY / MICKEY ROONEY**  
**JACK CARTER / ALAN ALDA**

**DEASE ASUETO... NAVEGUE AL GARETE**  
**...RIA COMO NUNCA... JAME CON FAYE DUNAWAY!**

Faye es la chica que da vida al barco... y alegría a sus tripulantes... ¡durante la más extraordinaria misión de guerra!

**EL MARINO EXTRAORDINARIO**  
(THE EXTRAORDINARY SEAMAN)

Dirigida por JOHN FRANKENHEIMER  
Producida por EDWARD LEWIS  
Coproducida por JOHN H. CUSHINGHAM  
Argumento cinematográfico de PHILLIP ROCK y HAL DRESNER  
en NAVIGATION y METROCOLOR

Martes SENSACIONAL ESTRENO Cine LA PAZ

GIGANTES PROGRAMAS DOBLES CON UN ESTRENO EXCLUSIVO

La película que representó a Italia en el XXI FESTIVAL DEL CINE EN CANNES.

Patético ambiente con mercenarios sádicos y despiadados...

**LOS VERDUGOS DEBEN MORIR**

Con WOODY STRODE - FRANCO CITTI - JEAN SERVAIS  
Y otra máxima atracción rebosante en emociones: **LOS DESALMADOS**  
con GORDON SCOTT - MAGDA KONOPKA - AURORA DE ALSA.

Martes 24 Selecciones de CONCIBO A COLOR **CINE EBRO**

¡Grandioso triunfo de la Cinematografía Mundial!

UN PRODIGIOSO MUNDO DE ILUSION, COLORE MUSICA Y DRAMA LA OBRA DEL SEPTIMO ARTE QUE CAUTIVO A MILLONES!

**Walt Disney's BAMBI**  
TECHNICOLOR

El mundo infantil lo consagra como su película favorita / ES OTRO SENSACIONAL IMPACTO DE "INCOFISA" LTDA

Jueves 26 Maravilloso Estreno **Cine UNIVERSO**

**EL ACONTECIMIENTO FILMICO MAS FELIZ DEL AÑO!!**

EL MILLONARIO MÁS FELIZ, una comedia con el hábito mágico de "Mary Poppins" - Gene Housekeeping

Walt Disney presenta **El Millonario Más Feliz** (The Happiest Millionaire)

FRED MacMURRAY - TOMMY STEELE  
GREER GARSON - GERALDINE PAGE

GLADYS COOPER - HERMIONE BADDELEY presentan a Leroy von Warren y Gene Davidson, Guineo J. Cameron. Basada en la obra teatral de Kyle Christian, inspirada en un libro de Constance Dowling Baring y Kyle Christian. Dirección Norman Tokas. Coproducción: Bill Anderson, Mónica y Morris. Richard M. Sherman y Robert B. Sherman. Música supervisada, arreglada y dirigida por Jack Elton.

¡¡¡UNICA EN UN MILLON!!!  
ES OTRO SENSACIONAL IMPACTO DE "INCOFISA" LTDA.

Martes-Extraordinario Estreno **CINE Scala**

Teatro Club

Ofrecemos calidad

Plaza Venezuela 1431. Viernes sábado y domingo hs. 19.15

Presenta: "ANTES DEL DESAÑO" de EUGENE O'NEILL y "COLOQUIO NOCTURNO" de Durrenmat. Dirección: Enrique Cassis y Oscar Durán. Estrada \$b. 5. Estudiantes 50%

**LIPTON**

ARTICULOS PARA USO DOMESTICO:

**Hostalen**

EL PLASTICO DE CALIDAD

Belleza Facial

Para el EL OLVIDA QUE TENGO 50

Hasta del marido más devoto, eso es ya mucho pedir. Y no tiene por qué, ahora fácil de ayudar a desbarbarse de esas líneas y arrugas fatigadas que dejan los años. Incrediblemente eficaces y absolutamente seguros, este maravilloso descubrimiento es apropiadamente llamado 2do Debut. Basta aplicar nuestro diamante por la mañana y por la noche. Al cabo de una semana usted comenzará a ver los resultados. Sus arrugas se desvanecerán a medida que 2do Debut Proporciona a su piel un tónico que le devuelve su naturalidad y su firmeza. 2do Debut con CEP 600, 6 1200 de doble potencia, puede obtenerse en las farmacias y droguerías de su localidad. ¿No le parece que le conviene probarlo?

Lilia Hamilton  
Consejera de Belleza

ENDORA LTDA.  
Calle 915 - Venezuela 599  
Tel. 26587 - La Paz - Bolivia

Llega la acción!

Contundente y vigorosa!

**CLINT EASTWOOD**  
más loco que nunca... se enfrenta a todo un ejército en dos películas... en un estado de dinamita

**SHIRLEY MACLAINE**  
"LOS BUITRES TIENEN HAMBRE"

¡¡¡UNICA EN UN MILLON!!!  
ES OTRO SENSACIONAL IMPACTO DE "INCOFISA" LTDA.

Martes SENSACIONAL ESTRENO **MONJE CAMPERO** SUCESO DE ANDINA, S.A.

**HOY ESPECTACULAR PRESENTACION**

En Matinée - Tanda y Noche

2 horas de magia y destreza admirables con los ases de la magia mundial!

**TEATRO MONJE CAMPERO**  
Suceso artístico exclusivo

LITTERSON - HELUART - FISHER  
LEO RUVI - ROLANS - MICKY JIMENEZ  
LOS MEJORES MAGOS DE AMERICA LATINA

**FANTASIAS MAGICAS 70**

La inimitable calidad que esperaba admirar!

Venta de localidades desde horas 11 de la mañana.  
PRECIOS POPULARES: Matinée \$b. 5.- y 4, Tanda y noche \$b. 8 y 5.

LANA ACRILICA
Para tejedores en todos los colores...

TERRENO
Por motivo de viaje vendo terreno en Irpavi...

SE ALQUILA
Casa en Calacoto, 3 dormitorios, 3 baños...

ALQUILO
Oficina o consultorio cerca a los tribunales...

JEEP COMANDO
Se vende en perfectas condiciones modelo 1969...

VENDO LOTE
Terreno en Seguincoma ideal construcción vivienda...

LIBRETAS DEL SERVICIO MILITAR
Auxiliares, exenciones, reducciones, dispensaciones...

ALQUILO
Departamento en Sopocachi dos dormitorios confortablemente amoblado...

EN VENTA
Por 150.000 casita Miraflores céntrico Paraguay 13...

COCHABAMBA
Ocasión vendo lote amurallado varias habitaciones...

PIZZARRA FLORIDA
Todo color precios fardados. Ventas teléfono 29554...

AUTOMOVILISMO
Academia técnica. Usted aprende tecnología del motor...

VENDO CASA
Flamante Bosque Bolonia. Teléfono 23964...

VENDEMOS DEPARTAMENTO
Edificio "Hermes", Arce esquina Clavijo. Tres dormitorios...

RELOJ DE PARED
"Señor" garantizado, forma artística original...

OCASION
Motivo de viaje transfiero oficina instalada en calle Bolívar No. 697...

TRAMITES MILITARES
Libretas, declaratoria, beneméritos, jubilación, PASAPORTES...

SE ALQUILAN OFICINAS
En el Edificio Krul, dirigirse a Bolívar Palacio Hotel SA...

DOS DEPARTAMENTOS
Uno grande y uno chico, Quintanilla Zuazo esquina República No. 895...

SE NECESITA
Un departamento para matrimonio solo en Sopocachi...

DEPARTAMENTO HORIZONTAL
Edificio Ingavi vendo por viaje facilidades...

DINERO NECESITO
Primera hipoteca, seguridad, garantía, reserva...

DOLARES NECESITO
5.000.- 10.000.- 20.000.- Primera hipoteca...

DINERO PRESTAMOS
Primera hipoteca, interés legal, Comercial - Loayza...

COMERCIAL LOAYZA
Plaza Murillo 519, Teléfono 25026...

Civiles Necesitas

COMERCIAL LOAYZA
Plaza Murillo 519, Teléfono 25026...

MUEBLES COMPROMISOS
Pagamos al contado, recibimos comisiones...

TELEFONO COMPROMISOS
Particular, pagamos al contado...

TELEFONOS VENDO
Particular, comercial, precios convenientes...

COMERCIAL "ALAS"
GALERIA LUZ, Tel. 29734...

APARATOS TELEFONICOS COMPROMISOS
Pagamos al contado...

APARATOS TELEFONICOS VENDO
Precios convenientes...

CATRES DE BRONCE
Compró, pagamos al contado...

JUEGOS DE COMEDOR
Vendo doce piezas, precio de ocasión...

RADIOS
Radiolas compró, pagamos al contado...

PIANO PIANOLA
Vendo, precio de ocasión...

COCINAS A GAS VENDO
Tres hornallas, precio de ocasión...

COMERCIAL "ALAS"
GALERIA LUZ, Tel. 29734...

PEINADORES VENDO
Precios convenientes...

MAQUINAS DE COSER
Escribir, compró, pagamos al contado...

LAVADORAS
Secadora de ropa vendo, precios convenientes...

VENDO ACCION
Colegio Saint Andrew's, Ecuador 2190...

CATRES VENDO
Precios de ocasión...

GRABADORA
Marca Philips vendo, precio de ocasión...

FARMACIA DE TURNO
Farmacia América, anuncia a su distinguido cliente...

ATENCION HELADERIAS Y CAFETERIAS
INDUSTRIAL VARLY LTDA. anuncia a su distinguido cliente...

PRIMER CONGRESO NACIONAL DE ARQUITECTOS DE BOLIVIA
EL COMITE EJECUTIVO NACIONAL DEL COLEGIO DE ARQUITECTOS DE BOLIVIA...

COMERCIAL "ALAS"
GALERIA LUZ, Tel. 29734...

EDICTO

El Dr. Angel Solares Durán, Juez Sexto de Instrucción en lo Civil de la Capital, etc. Hace saber: Que dentro del juicio sobre cobro de alquileres...



Algo especial a esta hora LIPTON TEA

INGLES-INTENSIVO-INGLES CURSOS DE VERANO
Cursos INTENSIVOS de INGLES especiales para alumnos de: BASICO INTERMEDIO Y MEDIO

SASTRERIA ZAMBRANA HNOS
Club Cooperativo de Trajes de Casimires Ingleses Serie 'F'

EQUIPO ESTEREOFONICO
Se vende tocadiscos, amplificador y grabadora y dos parlantes...

SE VENDE
SE VENDE HERMOSO LOTE CERCADO EN CALACOTO...

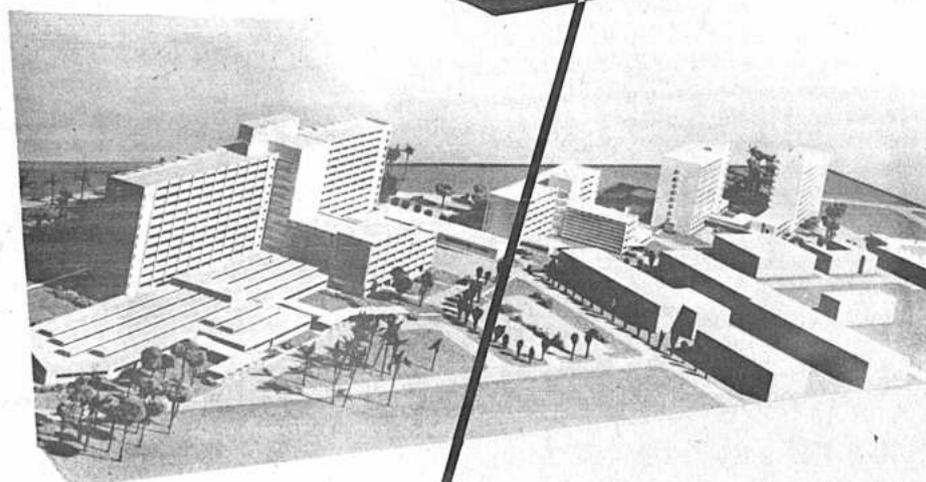
ya no más planes de emergencia, sino una planificación y programación adecuadas. El Ministerio de Urbanismo y Vivienda está buscando a concretar soluciones a breve plazo, para hacerse conciencia de que el país cuenta con escasos recursos. Por ello, ya se han dado los pasos necesarios y se ha tomado contacto con países amigos para concretar obras de beneficio común y responder así a las exigencias de las viviendas.

Se pretende para coadyuvar en estos propósitos al Ministerio de Urbanismo y Vivienda, es contar con la solución del agudo problema de la falta de techo propio a quienes lo necesitan.

# El Ministerio de Urbanismo y Vivienda busca la solución del problema integral de la vivienda de interés social



- 1.- Con la creación de la EMPRESA NACIONAL DE MAQUINARIA Y EQUIPO, se logrará la aplicación de nuevos sistemas tecnológicos y financieros dirigidos a solucionar el agudo problema de la vivienda para todos los sectores laborales del país; asimismo, se procederá a la construcción masiva de locales escolares, bajo nuevos sistemas constructivos de pre-fabricación y normalización sobre la base de una industrialización sistemática, utilizando materia prima nacional, con la consiguiente reducción de costos y plazos.
- 2.- La creación del BANCO DE LA VIVIENDA, a base del ahorro personal y el financiamiento nacional y extranjero, hará posible una capitalización y permitirá:
  - Promover la inversión en la construcción de viviendas;
  - Conceder préstamos con intereses reducidos a quienes requieran para construir su vivienda propia.
  - Incentivar el ahorro personal para que haya más propietarios.
- 3.- EL DESARROLLO URBANO, LA DOTACION DE SERVICIOS PUBLICOS Y EL EQUIPAMIENTO COMUNITARIO serán más acelerados, coordinando la capacidad ejecutiva de los gobiernos locales con los planes nacionales de regionalización de los actuales y futuros polos de desarrollo.
- 4.- UTILIZANDO MANO DE OBRA Y DISTRIBUYENDO LA RENTA NACIONAL, habrán más obreros ocupados y más familias que aseguren sus ingresos.
- 5.- Con la elaboración del CODIGO BOLIVIANO DE LA CONSTRUCCION será posible:
  - Normar la industria de la construcción;
  - Reglamentar adecuadamente la utilización de materiales;
  - Aplicar modernos sistemas y métodos constructivos;
  - Establecer normas para el diseño de edificios;
  - Aplicar técnicas modernas en las instalaciones complementarias, garantizando higiene, seguridad y funcionalidad.
- 6.- Con la creación de una legislación apropiada para obras públicas.
- 7.- EL SECTOR PRIVADO DE LA INDUSTRIA DE LA CONSTRUCCION merecerá también estímulo e incentivos del Ministerio.
- 8.- Otro de los objetivos inmediatos será la REBAJA DEL PRECIO DEL CEMENTO haciendo posible de esta manera:
  - El incremento de la construcción de viviendas de interés social.
  - El fomento de la Industria de la Construcción.
  - La realización de importantes obras de Infraestructura.
  - Lograr un efecto multiplicador en las industrias derivadas.
  - Abrir nuevas fuentes de trabajo.
  - El abaratamiento de los costos de Producción.



**vimin inti**  
Aumenta sus defensas orgánicas!!  
Cada sobre contiene 1g de Vitamina C.



**Alí prosigue sus prácticas para el día 7**

Miami Beach, Florida, 31 (AP).—Muhammad Ali (ex Cassius Clay) se adiestra en Miami Beach para el combate con el pesado argentino Oscar Bonavena, en Nueva York, el 7 de diciembre.  
Se tomó unos minutos de descanso para hablar con los periodistas en el gimnasio y se retiró a Bonavena, el campeón mundial Joe Frazier, Jerry Quarry y Bob Foster.  
Dijo que no le sorprendería que "un pugilista sin imaginación, sin color, sin gracia ni elegancia, no pudiera ganar el Cobo Hall en Detroit para un combate por el título mundial."  
"La gente adora arte, belleza y clase", dijo Ali. "Frazier carece de todo eso".  
Alí se enfrenta a Bonavena el 7 de diciembre en Nueva York. Si gana, la victoria lo impulsa directamente contra Frazier por título del que fue despojado por negarse a hacer el servicio militar.  
"La gente paga bien sólo para ver pelear a un campeón mundial", dijo Ali. "Pagarán bien para verme combatir a Jerry Quarry. No pagarán para verme a Joe Frazier ganar a Bob Foster".

**The Strongest probará hoy la capacidad de O. Petrolero**  
**Wilster-Chaco y Bélgica-Litoral completan el rol**



**PELIGRO.** Nuevamente Díaz poniendo en peligro la valla de La Bélgica ante la mirada de Hurtado y Rivera. Wilster-Chaco jugará con Chaco y Litoral con La Bélgica.

Encuentro de gran importancia será el que protagonizarán esta tarde en el estadio "Hernando Siles" los primeros equipos de The Strongest y Oriente Petrolero de Santa Cruz, por el certamen nacional de fútbol en el cual se disputa la copa "Simón Bolívar".  
Ambos conjuntos se encuentran lavados y con muchas posibilidades para lograr su posterior clasificación para intervenir en la copa "Libertadores de América".  
Los cruces se encuentran ya perfectamente ambientados en nuestro medio y de acuerdo a las declaraciones de dirigentes y deportistas, se confía en una buena actuación y a las cosas salen tal como están planificadas es probable que los de Oriente Petrolero se marchen a Santa Cruz con dos nuevos puntos en su haber, siempre y cuando The Strongest se lo permita.  
Por su parte los "atirados" que confrontan el problema de varios lesionados - aunque no de gravedad- tienen la seguridad de seguir por la senda del éxito y lograr los puntos en disputa que les permita abrigar mayores esperanzas de triunfo en esta importante competencia nacional. Tanto Oriente Petrolero como The Strongest se caracterizan por contar con las delanteras más efectivas y las vallas menos batidas. El partido tiene sin duda mucha importancia dada las pretensiones de uno y otro.  
La jornada será completada con encuentros de cuarta especial. Mientras tanto anhel interior siempre por el nacional se realizarán también importantes lances. En Cochabamba, el campeón Wilsterman recibirá la visita de Chaco Petrolero, los dos oncenos con las mismas posibilidades están llamados a ofrecer un buen espectáculo al público del Tunari.  
En la ciudad de Santa Cruz, La Bélgica y Litoral, fíjimos en la tabla de posiciones en el actual campeonato tendrán la oportunidad de medir supremacías y lograr sus primeros puntos.



**ARRENETE DIAZ.** El granero Escalera detiene un balón mientras Díaz coe y Motoreu está a la expectativa. Al fondo Bastido. Los aurineños probarán hoy la capacidad del campeón cruzino.

**Bolívar juega en Arequipa con el Melgar**

Bolívar debuta esta tarde en Arequipa frente a F.C. Melgar, iniciando su gira que cumplirá por varios departamentos del Sur del Perú. El conjunto de Bolívar viajó en las últimas horas incluyendo a uno de sus mejores jugadores René Rada y varios reforzados.  
El conjunto local se reforzó con los jugadores Ángel y Eliseo Baeza del Club Mariscal Santa Cruz, Juan José Ponce de Ferroviario Jiménez de S. Cruz, Coutinho de Ferroviario y Guey Agreda del club Universitario.  
Existe gran interés en la "Ciudad Blanca" por ver un representativo boliviano de fútbol que se estima que este partido llevará a una buena cantidad de aficionados al estadio departamental de Arequipa. El partido se iniciará a las 17 horas boliviana.

**IMPORTANTE REUNION HABRA EL DIA 24 EN ASOCIACION DE BOX**

Importante reunión realizarán el martes por la noche los miembros de la Intervención de la Asociación de Box de La Paz a objeto de planificar el actual trabajo con miras a conformar un equipo local que intervenga en el próximo nacional.  
Los interventores se encuentran actualmente a la espera de las determinaciones de la Federación Boliviana que debe fijar la fecha y sede del mencionado evento nacional.  
Por otra parte los dirigentes Luis Orellana y Abdo Beltrán hicieron saber a nuestros reporteros que los entrenamientos se vienen realizando en forma normal en el gimnasio que posee la Federación ubicado en el estadio "Hernando Siles". A estas prácticas que se efectúan diariamente de 18 a 20 horas asiste un numeroso grupo de pugilistas registrados en varios clubs de la localidad. Los entrenamientos son completamente gratuitos y son dirigidos por los entrenadores con que cuenta actualmente la Asociación paceña de box.

**Deportistas infantiles de básquet serán homenajeados**

Dirigentes de la Asociación de Básquetbol de La Paz, homenajearán hoy a las 10 horas en el Coliseo Ciudad de La Paz a los integrantes del seleccionado infantil de este deporte que en el primer certamen nacional del ramo lograron el título de sub campeones.  
Los pequeños deportistas en oportunidad recibirán premios y diplomas por la buena campaña cumplida en el distrito ferroviario de Uyuni, sede de esta primera competencia.  
El seleccionado sub campeón de acuerdo a lo acordado por el Comité Técnico de la asociación deberá cotizar hoy con el equipo de Municipal Integrado también por pequeños jugadores. Sin duda esta confrontación es la que más resulta dentro de la programación de hoy.

**Boca Juniors gana 2-1 a Kimberley**

Buenos Aires, Nov. 21 (AP).—Un difícil y ajustado triunfo 2-1 logró anoche el popular Juniors ante el modesto equipo Kimberley de Mar del Plata, en un encuentro válido por la décima quinta fecha de la competencia profesional de fútbol.  
Los boquenses vencieron en el primer período de la noche, en un encuentro que se enfrentó a Grima y Egrima de Mendoza y a Egrima de Mendoza y Rosario de Almagro con Old de Rosario, Atlanta de Sarandí y Rosario con Independiente.  
El resto de los encuentros de esta jornada se jugarán mañana.

**DIVISIONES INFERIORES DE VOLEY CLAUSURARON SU ACTIVIDAD ANOche**

En un acto especial cumplido anoche en el club Independiente, Alas, se efectuó la proclamación de campeones y clausura de actividades de la sección Divisiones Inferiores de la Asociación Departamental de Vólibol. La apertura del acto estuvo a cargo del señor Eddy Paravichin. En la parte central de su alocución se hizo la proclamación de campeones de la siguiente manera:  
Damas Primera de Ascenso: Club Victor Agustín Ugarte (subcampeón) Club Gran Poder (subcampeón). Segunda de Ascenso: Club 15 de Agosto campeón y Club Franes, sub-campeón. Varones: Primera de Ascenso: Club Gran Poder, campeón y Club Gimnasia y Egrima subcampeón.  
Se efectuó también distinciones a los mejores dirigentes y jugadores, finalizando el acto con la lectura informe de la gestión que desempeñó el señor Armando Velasco presidente de la mencionada división.

**BONAVENA VIAJA EL MARTES 24 A EE.UU.**

Buenos Aires, Nov. 21 (AFP).—El ex campeón argentino de box de los pesados, Oscar "Ringo" Bonavena, viajará el martes próximo a Estados Unidos, donde completará su preparación para su combate del 7 de diciembre con el ex titular mundial de esa categoría, el norteamericano Cassius Clay.

**Penaron a River por dejar televisar sin permiso**

Buenos Aires, 21 (AP).—River Plate apelará ante el interventor de la Asociación del Fútbol Argentino, Juan Martín Oneto Gaona, la suspensión por siete días en su afluencia que ayer le impusiera el tribunal de penas.  
La decisión fue adoptada al terminar una reunión urgente de la comisión directiva de River Plate que finalizó esta madrugada.  
El club argentino fue castigado por haber televisado sin permiso de la AFA el encuentro amistoso de fútbol que jugó el mes pasado contra Universidad de Chile, como una forma de recaudar fondos para el match atlético que sostendrá este fin de semana deportistas de las dos instituciones.  
La sanción del tribunal de penas le hace perder a River Plate los puntos en disputa en los partidos que juegue por el campeonato nacional durante este fin de semana, así como el porcentaje que le correspondía por la recaudación.  
Ayer el tribunal de penas de la AFA también aplicó una sanción de 15 días de suspensión en la afiliación al Club Talleres, de Córdoba por haber permitido la transmisión de tres partidos por televisión sin permiso previo.



**VILLAZON.** Equipo que presentó Villazón en el torneo nacional de mini-básquet que se cumplió exitosamente en la ciudad de Uyuni. Los pequeños deportistas mostraron condiciones. (FOTO DE F. MORALES)

La Cabalgata Deportiva Philips, PRESENCIA y SKOBOL, auspician el Concurso "CUD EQUIPOS SE CLASIFICARAN PARA LA COPA LIBERTADORES DE AMERICA".  
Envíe sus cupones a PRESENCIA y participe del sorteo de 10 MECANO-Electrónico PHILIPPOS bicicletas, el 15 de enero de 1971.

**CUPON**  
**Concurso "PRESENCIA"**  
**"AMA A TU PROXIMO Y PONLO EN EL 747 DE BRANIFF"**

Me llamo.....  
Dirección.....Y amo a mis siguientes prójimos:  
1.....  
2.....  
3.....  
Mi agente de viaje es.....  
Deposite este Cupón en cualquiera de las 56 Agencias de PRESENCIA en el interior de la República y, en La Paz, en sus oficinas de Av. Santa Cruz 225 esq. Colón. Asimismo, puede entregarlo a su Agente de Viajes o en una oficina de Braniff.  
El ganador de este concurso -conforme a las bases publicadas- recibirá 4 pasajes de ida y vuelta a Hawaii en el Jumbo Jet 747 de Braniff, 4 boletas de estada durante 7 días con todo absolutamente gratis incluyendo dinero extra para su bolsillo.  
NOTA: Ud. puede llenar y mandar la cantidad de cupones que desee. Todos tomarán parte en el sorteo y, mientras más cupones envíe, mayores serán sus posibilidades de realizar este viaje de película.

**CUPON**

Nombre.....  
Dirección.....  
Ciudad.....  
Qué equipos se clasificarán para la Copa "Libertadores de América".....?  
1.....  
2.....

**EL CLUB DE LEONES DE LA PAZ OTRA VEZ CON LA RIFA TRADICIONAL DE NAVIDAD!**

El 25 de diciembre impostergablemente sorteará: UN DEPARTAMENTO (2 dormitorios, Propiedad Horizontal, Edificio Ingavi) UN AUTOMOVIL de lujo-Ford modelo 1970

**Y...18 MILLONARIOS PREMIOS** Entrarán al sorteo sólo los números vendidos

**EL BOLETO \$b. 5.- (CINCO PESITOS NADA MAS)**

# NUEVA ESTAFAL AL PUEBLO



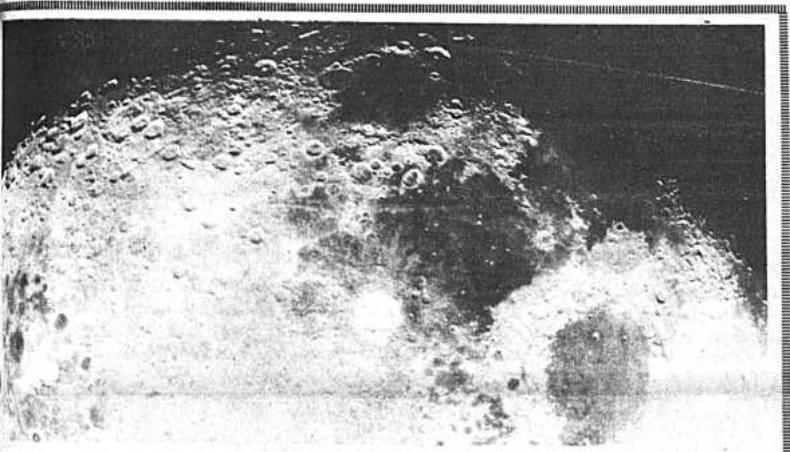
Escribió: Raul Rivadeneira Prado

## Las pruebas hablan :

(Arriba) Estas son las láminas de zoología, botánica y otras materias que "Camer Enosa" ha vendido a Bolivia a razón de 12 y 20 dólares la unidad. Mejores láminas que las de la fotografía pueden adquirirse en librerías de La Paz por debajo de los 20 pesos bolivianos.

El pueblo boliviano es víctima de una nueva estafa. Esta vez por dos millones de dólares, suma que habrá de pagar uno de los países más pobres del mundo por materiales educativos de pésima calidad. El precio que pagará el pueblo boliviano por su educación es infinitamente desproporcionada en relación con los beneficios que recibirá de los materiales adquiridos.

El pueblo boliviano es víctima de una nueva estafa. Esta vez por dos millones de dólares, suma que habrá de pagar uno de los países más pobres del mundo por materiales educativos de pésima calidad. El precio que pagará el pueblo boliviano por su educación es infinitamente desproporcionada en relación con los beneficios que recibirá de los materiales adquiridos.



## La Luna:

Por Pedro Lázaro (EFE)

# VALE LO QUE CUESTA

### SE CALCULA QUE LA LUNA CONTIENE:

- 450 MIL MILLONES DE TONELADAS DE HIERRO.
- 30 MIL MILLONES DE TONELADAS DE NIQUEL.
- 10 MIL MILLONES DE TONELADAS DE FOSFORO.
- 9 MIL MILLONES DE TONELADAS DE CARBON.
- 6 MIL MILLONES DE TONELADAS DE COBRE.
- 3 MIL MILLONES DE TONELADAS DE COBALTO.

El reciente éxito del "Luna 9" soviético ha vuelto a poner sobre el tapete de los círculos científicos la tan discutida cuestión: ¿Puede justificarse la luna los esfuerzos y recursos que el hombre está dedicando para llegar a ella?

El SUELO DEL SATELITE DESBORDA DE MINERALES La carencia de atmósfera, que expone a la superficie lunar a todo tipo de radiaciones mortales para la vida terrestre...

es un sueño dorado. La luz del sol, que constituye una barrera infranqueable para la observación astronómica y que separa cada amanecer a centenares de astrónomos malhumorados de sus telescopios inservibles, es un obstáculo menor en la luna...

se efectivamente un telescopio de 2.000 pulgadas de diámetro en la superficie lunar. LA LUNA PARABO PARA ESPACIONAUTAS Yendo más allá en sus expectativas, los astrónomos calculan, en vez de transportar a la luna telescopios...



Los obreros miraban el hallazgo con asombro. Un montón de huesos había aparecido mientras realizaban las excavaciones en el lugar destinado a un templo...

# Era sólo un cementerio

Entonces, lo probable es que esos restos sean del cementerio correspondiente al Hospital de San Juan de Dios. En esas épocas de las que hablamos, existían también las familias que hacían sus tumbas privadas...

Cuando realizábamos excavaciones en el altiplano en busca de restos arqueológicos, muchas veces nos hemos encontrado con cementerios parecidos al descubiertos en el templo de San Juan de Dios.

República al Hospital de San Juan de Dios. Y como se encontraba al mismo el templo del mismo nombre, entonces se trata de los restos de los enterrados en el templo...



Antonio Paredes Candia Alberto Crespo Rodas Teresa Gisbert

PRESENCIA La Paz, Bolivia, domingo 22 de noviembre de 1970 SEGUNDA SECCION 8 PAGINAS

# La Batalla de Alamein. Polvo y acero

Por Luis Espinal

**1**  
LA BATALLA DE EL ALAINEIN de Mino Loy y Luciano Martino es un film abierto, como la vida, siguiendo las pautas de la famosa batalla, está la retirada de Rommel hacia Tobruk. Se presentan los rasgos de los héroes: alemanes, ingleses e italianos, que son estos últimos los verdaderos protagonistas del film, mostrando los aspectos bélicos y humanos de la guerra.

Ciertos momentos de la batalla son de gran valor poético, por ejemplo la secuencia del bombardeo en la trinchera, o la lucha de los hombres contra los tanques para cubrir la retirada de Rommel.

LA BATALLA DE EL ALAINEIN contrapone la ideología del nazismo y el humanismo, presentando la evolución de un oficial alemán que se va humanizando medida que los slogans han cedido ante las evidencias de la vida y el sufrimiento. Es bastante realista la sordez de la guerra en el momento de la retirada de los tanques para cubrir la retirada de los tanques.

**2**  
INTERLUDIO de Kevin Binington es una especie de BREVE ENCUESTRO pero sin el tono real del famoso film de David Lean.  
INTERLUDIO presenta una actuación afectiva triangular en la vida de un director de orquesta (Oskar Werner) en el Norte de África.  
La película es lineal y fluida a pesar de una estructura temporal con vueltas hacia atrás, fundamentalmente es un análisis de sentimientos, deparadamente expresados, a tono con la música clásica que ambiente de el film: Mozart, Beethoven, Tchaikowski.

El ritmo narrativo es agilo, pero el final decae por la incesante, dando la impresión que no se sabe como terminará la película. También la simbología es estereotipada, por ejemplo en el atentado por la muerte de los compañeros. El PUNTE DE REMAGEN se caracteriza por el realismo en la destrucción, los bombores y la caída de los edificios. Remagen se impone como un sitio concreto una situación real.

El acompañamiento musical de Remagen, aunque es de óptima calidad en sí mismo, no es funcional dentro de la película, ya que tiene excesivo peso y no se integra al conjunto de elementos plásticos.

**4**  
HELGA Y MICHAEL de F. Rich F. Bender es un film educativo sobre la realidad del sexo. Este film alemán explica estos temas con las características que presenta desde la primera niñez hasta la madurez matrimonial.  
Sin duda este film es más coherente que el anterior HELGA demasiado fragmentario. Aunque también aquí su coherencia es más temática que argumental, ya que apenas hay historia. HELGA Y MICHAEL pretende desmitificar el tabú del sexo propagando una sana naturalidad. Pero le falta una mayor dosis de la poesía del amor.

Algunas secuencias están alargadas, pensando más en la espectacularidad que en la economía narrativa del film; este sería el caso de las escenas del carnaval.  
La parte final, con la explicación del coito, está visualizada a base de un gráfico y algunos tipos un poco borrosos y descoloridos.  
Otras escenas también se notan feticias, la reunión de estudiantes, o algunos juegos de los niños.  
Tal vez se erróneamente juzgar con categorías estéticas y especulaciones un film educativo. Este es también el problema de su exhibición masiva; estos temas exigirán grupos más pequeños y más uniformes. En todo caso, es mejor informar de esta manera, que no el silencio absoluto.

HELGA Y MICHAEL es un film positivo en lo que afirma, aunque ciertos aspectos (el tema de los anticonceptivos, la esquizofrenia de las ideas de Freud o una dimensión menos epifanema del amor) habría que completarlos y profundizarlos.

**5**  
TARZAN EL REY DE LA SELVA de Mannel Cano es una producción italo - española sobre el famoso selvático; el film se ubica en un país utópico donde hay basculadores de oro, negros, fieras y amazonas.  
El argumento es aventurero e infantil. Por ejemplo, la reja que protege la cueva del tesoro, o la peña rotatoria de la entrada del reino de las amazonas, o las mismas amazonas

El ritmo narrativo es agilo, pero el final decae por la incesante, dando la impresión que no se sabe como terminará la película. También la simbología es estereotipada, por ejemplo en el atentado por la muerte de los compañeros. El PUNTE DE REMAGEN se caracteriza por el realismo en la destrucción, los bombores y la caída de los edificios. Remagen se impone como un sitio concreto una situación real.

El acompañamiento musical de Remagen, aunque es de óptima calidad en sí mismo, no es funcional dentro de la película, ya que tiene excesivo peso y no se integra al conjunto de elementos plásticos.

**4**  
HELGA Y MICHAEL de F. Rich F. Bender es un film educativo sobre la realidad del sexo. Este film alemán explica estos temas con las características que presenta desde la primera niñez hasta la madurez matrimonial.  
Sin duda este film es más coherente que el anterior HELGA demasiado fragmentario. Aunque también aquí su coherencia es más temática que argumental, ya que apenas hay historia. HELGA Y MICHAEL pretende desmitificar el tabú del sexo propagando una sana naturalidad. Pero le falta una mayor dosis de la poesía del amor.

Algunas secuencias están alargadas, pensando más en la espectacularidad que en la economía narrativa del film; este sería el caso de las escenas del carnaval.  
La parte final, con la explicación del coito, está visualizada a base de un gráfico y algunos tipos un poco borrosos y descoloridos.  
Otras escenas también se notan feticias, la reunión de estudiantes, o algunos juegos de los niños.  
Tal vez se erróneamente juzgar con categorías estéticas y especulaciones un film educativo. Este es también el problema de su exhibición masiva; estos temas exigirán grupos más pequeños y más uniformes. En todo caso, es mejor informar de esta manera, que no el silencio absoluto.

HELGA Y MICHAEL es un film positivo en lo que afirma, aunque ciertos aspectos (el tema de los anticonceptivos, la esquizofrenia de las ideas de Freud o una dimensión menos epifanema del amor) habría que completarlos y profundizarlos.

**5**  
TARZAN EL REY DE LA SELVA de Mannel Cano es una producción italo - española sobre el famoso selvático; el film se ubica en un país utópico donde hay basculadores de oro, negros, fieras y amazonas.  
El argumento es aventurero e infantil. Por ejemplo, la reja que protege la cueva del tesoro, o la peña rotatoria de la entrada del reino de las amazonas, o las mismas amazonas

son ridiculas con sus dos piezas y el aire de chicas de ciudad, que han estado poco al sol. Las intervenciones del papagayo son postizas y se nota que no habla él. Toda la dirección de actores es ineficiente y, a ratos, teatral.  
Lo mejor del film es la foto-

grafía subacuática, son momentos muy conseguidos, como el beso final de Tarzán y la amazona en medio de un festival de burbujas.  
Se trata, sin duda, de un film menor, con un Tarzán algo inoperante en sus vuelos de fírol a fírol agarrado a las lianas,

## NATIONAL

### LA INDUSTRIA DEL Radio y Televisión NECESITA EXPERTOS sea usted uno de ellos!

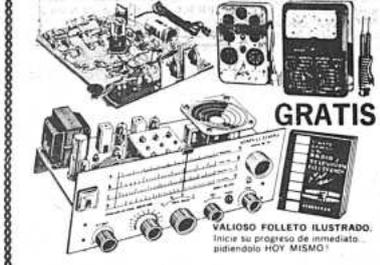


#### APRENDA USTED POR EL MEDIO MAS EFECTIVO Y MODERNO!

El "Sistema Visual Hemphill" es conocido mundialmente por su efectividad. Usted no necesita abandonar su empleo actual. Estudiará con éxito en sus horas libres. Un curso ameno y fácil.

#### CONSTRUYA UD. MISMO VALIOSO RADIO DE ALCANCE MUNDIAL

Usted recibe sin costo adicional, Potente Radio Receptor, Multiprobador Profesional, Probador de Válvulas y Equipo de laboratorio para realizar innumerables experimentos.



#### RECORTE ESTE CUPON Y ENVIÉLO HOY MISMO

Hemphill Schools Dept. Castilla 6108  
BOQUERON DEFENSORES DE ALIQUATA, PASAJE 44 LA PAZ, 23-EU11  
SÍrvANSE ENVIARME GRATIS SU FOLLETO QUE EXPLICA COMO ASEGURAR MI PORVENIR, APRENDIENDO RADIO-TELEVISION EN MI CASA?  
Nombre \_\_\_\_\_ Edad \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
Población \_\_\_\_\_ Prov. o Edo. \_\_\_\_\_  
AYÚDEME A UN AMIGO ESCRIBA ABAJO EL NOMBRE DE ALGUNO DE SUS AMIGOS QUE TAMBIÉN DESEAN PROGRESAR  
Nombre \_\_\_\_\_  
Dirección Completa \_\_\_\_\_

## JUVENTUD CON HORMONAS MASCULINAS Fortalecen las Glándulas del hombre y restablecen la VITALIDAD SEXUAL

La ciencia médica ha perfeccionado una fórmula que estimula las glándulas restaurando no sólo el vigor sexual, sino también lo grande que la persona se siente optimista, eufórica, de buen carácter y con mayor claridad mental para afrontar sus problemas de trabajo. Esta nueva fórmula se llama TONOSEX y es sorprendente su efectividad y rapidez, en los hombres prematuramente impotentes, notándose casi de inmediato sus efectos.  
T-13 RESTAURA LA VITALIDAD

Julíán V. Montellano  
Hugo Montellano Arana  
AGSADDS  
Bufete: Plaza San Francisco No. 893. Ex-Edificio Chaffin, 3er. piso. Oficina No. 11. Teléfono 29603.

## Fábrica Nacional de Cemento S. A.

SUCRE - BOLIVIA

### Provisión de papel para envases

La Fábrica Nacional de Cemento S.A. invita a las firmas comerciales del país a presentar propuestas para la provisión de papel para envases de cemento.

El pliego de especificaciones e información adicional serán proporcionados en las Oficinas de la Fábrica. Calle Estudiantes No. 2 (SUCRE) o en las de la Corporación Boliviana de Fomento, División de Empresas, Edificio La Urbana, 4to. Piso (LA PAZ).

El término para la presentación de propuestas fenece el 28 de diciembre del presente año a horas 18 p.m.

Las propuestas deberán ser presentadas con todos los requisitos exigidos por Ley.

Sucre, 19 de noviembre de 1970.

Ing. Marcelino Gómez  
INGENIERO DIRECTOR.

## A TODA HORA



UNA CENTENARIO

...gusta siempre

## CERVECERIA BOLIVIANA NACIONAL

## ACTUALIDAD CINEMATOGRAFICA

Como en semanas anteriores, el panorama de estrenos en La Paz descolorido y mediocre.  
LA BATALLA DE EL ALAINEIN de Mino Loy y Luciano Martino tra la retirada de Rommel hacia Tobruk; se presenta la tragedia y el humanismo de las tropas italianas sacrificadas por motivos estratégicos. INTERLUDIO de Kevin Binington trata de un ángulo afectivo pero visto con gran perfección narrativa, como ejercicio formal. EL PUNTE DE REMAGEN de John Guillermin otro film de guerra, con los vaivenes tácticos para volver a conservar un paso estratégico del Egipto. HELGA Y MICHAEL de Rich F. Bender es un film alemán educativo, propagando la smitización del tabú del sexo; mejor esto que el silencio. Y en TARZAN EL REY DE LA SELVA de Mannel Cano, el personaje está enre ambientado entre buscadores de oro, amazonas y elefantes.



## ASOCIACION DE JUBILADOS DEL BANCO MERCANTIL

### CITACION

Se cita con carácter de urgencia a las jubiladas y jubilados del Banco Mercantil, a la Asamblea General que se llevará a cabo el día Lunes 23 del presente, a horas 18 p.m. (6 de la tarde) en la Secretaría de la Asociación Nacional de Jubilados del Banco calle Yanacocho No. 301, séptimo piso, Oficina 1, con la siguiente orden del día:

- 1.- Informe de los trámites realizados y marcha de la Institución.
- 2.- Elección y posesión de la nueva mesa Directiva.
- 3.- Asuntos varios

La Paz, Noviembre de 1970  
LA DIRECTIVA

## Nuestros seguros de vida UNION INSURANCE Co. S.A.

## Compañía de Seguros Unión S.A.



es fácil proyectar la vida de su hijo... que hoy es niño... y que mañana

### Amortización anticipada de capital por sorteo

Participa a sus asegurados el resultado del sorteo mensual, realizado en fecha 20 de Noviembre de 1970, ante el Delegado de la Superintendencia de Bancos y en presencia del Notario de Fe Pública de Primera Clase, Sr. Horacio Osinaga. En el mismo sorteo favorecidos los siguientes símbolos:

- SERIE "A" SUS. 1.000,00 D - A - E
- SERIE "B" SUS. 500,00 I - C - I
- SERIE "C" SUS. 300,00 F - B - E

El sorteo fue efectuado en las oficinas de la Compañía, Landaeta 221 - 1er. Piso

## Aseguramos lo asegurable

# Erasm Tarifa ha escrito una bella gramática aymara

Por Porfirio Diaz Machicao



Cuando uno lee las páginas de "Gramática Parlante" la gramática aymara, siente el poder que ejerce sobre la lengua gigante que cubre la tierra y la cultura. Porque es verdad que la cultura aymara ha heredado profundamente al castellano para transportarlo a las áreas del pensamiento.

¿Cómo se puede pensar que el idioma es capaz de realizar transformaciones masivas, gigantescas, casi imposibles?

El idioma es un poder. Y con ese poder se puede cambiar la posición de un pueblo.

Pero... ¿y qué en cuanto a pensar? ¿Y al quechua también que forma el otro platillo de la balanza racial boliviana? ¿Acaso el aymara es el profesor Erasm Tarifa Ascaranza. Su obra última, cuyo título total es "Suma Lajra Aymara Parlante" me da un poderoso instrumento de promoción lingüística que, en principio, admira y luego facilita el aprendizaje idiomático. Es específico y su ordenamiento para ser si una sabiduría que se asienta, a la vez, en el apego sentimental de la raza aborígene en su enraizamiento por el suelo de la tierra madre.

Pero hay algo innegable en la entraña de esta obra. Su presentación bilingüe, su estructura apoyada en dos manos expresionistas: castellano y aymara. ¿Cómo se podría hablar de "gramática" sin dejar a recurrir a la gramática del idioma castellano? La simbología es muy clara y rotunda en el lenguaje que se ha empleado para realizar esta obra.

La aplaudo calurosamente. Con afecto. Con rectitud de juicio. Con desdenado amor por las razas indias de mi patria que he deseado ver castellanizadas, es decir, capaces de conquistar ya no para el interés político sino para la cultura.

Me he producido alguna vez en un escalofrío en zonas de

irrefrenable demagogia cuando empecé que había que concluir la conquista por el idioma, es decir acabar con el dialecto, para inclinarse a la ley irremisible del castellano que nos

una el mundo cultural. La ley histórica tiene base venacular. e ibérica. Lo que esperó en los Andes y lo que llegó de España. El mundo actual, la fisonomía mestiza de la nación, está diciendo claramente que el castellano es irremisible. El castellano es el vehículo que une a los bolivianos con la cultura del universo.

Bueno, bueno. Pero esta teoría tan clara, tan indeclinable produjo el espanto de la bestia demagógica que acusó a los castellanos de ejercer un genocidio. Y nada más absurdo. Toda la realidad de vida y de pensamiento de nuestra nación y aún la de América está demuestrando que no hay cultura sin trasplante idiomático.

El castellano se estudia y explica en Castellano - dice el autor.

A mi vez, reforzo: El castellano se estudia y explica en aymara.

Es la lucha por las equivalencias idiomáticas, la fatality de traducción, de equilibrio y compensación. Entonces no hay pues tal genocidio, sino lucha de imposición cultural.

Este curso ayacucho está conducido por caminos castellanos. De lo contrario toda comprensión sería vana. Intuitivo, gerundios y participios, demuestran la complementación explicativa. Digestiva - diré - del aymara por el castellano.

Pero, ¿qué ocurre con los idiomas?

Occurre que marcan la paralela civilizada de sus masas. Idiomas aglutinados en la simple

convincencia del clan, la tribu, o la raza, padecen de una mutilación dolorosa. Su inquietud se amaña. Sus leyes de avance por el progreso se debilitan. Pierden la línea gallarda de la cultura y de la ciencia. Se adormecen. Y sirven para el habla crepuscular de su destino.

Aymara, quechua y los dialectos tropicales, tienen este signo. Se van retrayendo, amañado, perdiendo vigencia. ¿Por qué? Porque sus activas equivalencias son inconsistentes. No hay física química ni ciencia atómica, ni cinematográfica, - Nada. Se convierten en entes paralogizados, sin acción, - leños a las formulas de la civilización y de la cultura.

Pero todo esto que digo no es sino el trasunto de un fenómeno de masa e idioma. Eso no impide que mis ideas den estímulo y aplauso a la obra de Tarifa Ascaranza, emocionalmente bella, racionalmente amorosa, con toda la fuerza sentimental que pone en el boliviano el orgullo de la ascendencia india.

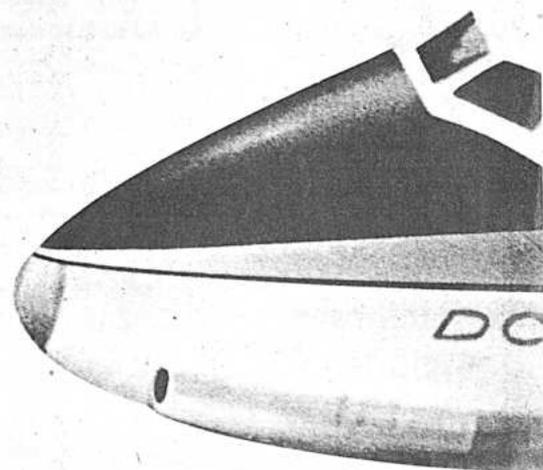
Aquí está mi expresión racial:

- Jhaniquipuniraquintu kharuru jacha cultura arañañi, wawacancampi?

(No ha de ser siempre posible ir a la gran cultura, con los hijos, mañana?)

Ha de ser posible. Ya es posible. Porque el lenguaje, en el fondo es instrumento poderoso de curiosidad.

# DETRAS DE ESTA NARIZ HAY 57x43 mts. DE CONFORT Y ENCANTO.



en un lindo estuche! Las cintas más finas y durables para grabaciones de Alta Fidelidad....

Precios más bajos de plaza. DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS

**CASA TUDOR**

Avda. Camacho 1399 - La Paz - Agencias interior disponibles - Solicite precios.

## EL AHOGO DEL ASMA PUEDE ELIMINARSE RAPIDAMENTE

NEW YORK, N.Y. (S.S.) - La enfermedad del ASMA tiene su origen en estados de sensibilidad alérgica, tóxica, en estados tensionales, etc. y la causa del ataque o ahogo asmático es la inflamación de los bronquios que reduce el diámetro de los mismos e impide el libre y el normal paso del aire.

### UNA FORMULA QUE VA DIRECTAMENTE AL ORIGEN DEL ATAQUE

Los ingredientes medicinales del NEOASMA actúan directamente en las paredes de los tubos bronquiales y sus músculos por su acción broncodilatadora. De esta manera, NEOASMA descongestiona los tubos bronquiales en una forma asombrosa, dejando que el aire entre en los pulmones libremente y al mismo tiempo facilita la expulsión de las flemas. NEOASMA es el nombre de este maravilloso producto que se presenta en tabletas fáciles de tomar y en sobres de papel celofán que permite tenerlo siempre a mano. NEOASMA actúa con la causa del ataque de ASMA.

# ADVERTENCIA.

La SOCIEDAD AGRICOLA, GANADERA E INDUSTRIAL DE CINTI S.A. (SAGIC) productora de los afamados vinos y singanis "SAN PEDRO" lamenta tener que comunicar a su distinguida clientela que personas inescrupulosas han puesto a la venta en el mercado productos envasados en botellas que son de su propiedad exclusiva, con el objeto de sorprender a los consumidores.

Con esta aclaración alertamos a nuestra clientela de toda la república para que no sean sorprendidos con productos que quieren ampararse en nuestro prestigio, presentación y calidad.

Por lo tanto rogamos adquirir los productos "SAN PEDRO" de nuestros agentes autorizados:

- LA PAZ - Sergio Koski Calle Colón No. 180.
- ORURO - Aydée Pardo Luján Calle Junín No. 689
- COCHABAMBA Bakovic y Cía. Avda. San Martín - Bolívar
- SANTA CRUZ Grace y Cía. (Bolivia) S.A.
- SUCRE Matulic y Cía. Ltda. Calle San Alberto No. 2 y 4
- POTOSI ANTONIO RAMOS Calle Cobiya No. 27 al 31
- TUPIZA JOSE LUIS TEJERINA Calle Florida s/n.

## Educación infantil en materia de tráfico

Por José María Iglesias Romero

No sabemos cómo se resuelve los problemas del tráfico en nuestros países dentro de veinte años. Es difícil calcular si el automóvil de gasolina habrá sido definitiva y definitivamente superado. Tampoco podemos hacer una predicción exacta sobre si definitivamente se ha encontrado una manera que permita manejar el rodaje por el asfalto y nuevas menos criaturas sobre él.

No sabemos nada concreto sobre estas cuestiones tan importantes. Por eso, puede parecer un poco absurdo pretender educar a los niños de hoy, futuros usuarios de las vías públicas, con la mentalidad de hoy y, sobre todo, frente a los problemas que hoy tiene el tráfico. Pero, de cualquier forma, más absurdo es cerrar los ojos, cruzarnos de brazos y desentendernos por completo de la educación de nuestros hijos en tan amplia materia. Esa es, definitivamente, una actitud pasiva que hay que educar a los chicos en materia de tráfico; educar con métodos de hoy y sobre problemas de hoy, pero, por mucho que las cosas cambien mañana, esta educación los ayudará, por lo menos, para familiarizarse con el tema de tráfico. Por otra parte, los niños son usuarios de las vías públicas ya, aunque solo lo sean en calidad de peatones. Pronto lo serán en calidad de conductores y pasados algunos años, entonces que es probable que se encuentren con muchos de los problemas que hoy resuelven los automovilistas resultan, o con problemas nuevos. Y sobre la calidad de peatones de los niños merece la pena educar hoy ya, ahora mismo, habitan ustedes en las partes más atropelladas en las partes de los colegios es donde se educan algunos alumnos en la cifra superior a la de los Estados Unidos - muertos en la guerra de Vietnam? Merece la pena educar a los niños como peatones después de conocer este escalofrío de la realidad?

AREA FUNDAMENTAL.

La Sección de Divulgación

## GRATIS para quienes VIAJEN A BRASIL!

**SIN COSTO EXTRA ALGUNO**

Ofrece a todos los viajeros a Brasil, sin reembolso alguno su exclusivo servicio de SATELCHQUES (Cheques de viajero en Cruzeiro).

Los "SATELCHQUES" son canjeables en todo el territorio brasileño y su valor es idéntico al efectivo.

Los "SATELCHQUES" tienen el respaldo de la mayor red bancaria de América Latina con más de 800 sucursales y corresponsales, quienes están a su orden hasta en los más pequeños y remotos pueblos y ciudades.

**SUS VENTAJAS SON:**  
**SEGURIDAD** - Solo Ud. los puede canjear, evitando riesgos por pérdidas o sustracciones.  
**CONFORT** - Mayor comodidad para efectuar los pagos que evita el andar con abultadas sumas en billetes.  
**ECONOMIA** - Ningún cobro de comisión por el servicio y además, el cambio más favorable que el común.

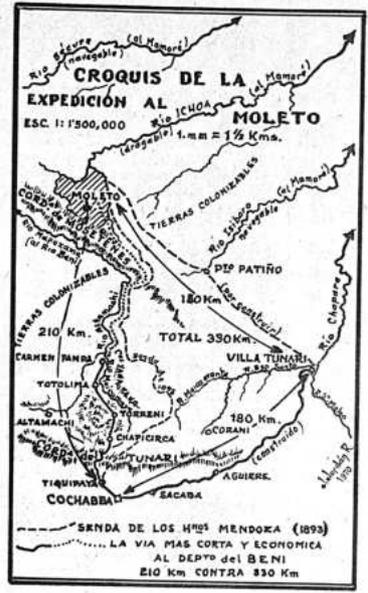
**BANCO DO BRASIL S.A.**

Av. Camacho No. 1336 - Castilla 1650  
 Telf. 2-7020 - 50932  
 Cooperando con las comunidades hermanas.



# Expedición al Moleto

Por considerar de interés actual reproducimos una publicación de "EL HERALDO" de 1893, en que ya fue explorado EL MOLETO, con fines de industrialización (Compilación de J. Jordán Rico).



Ha llegado la Comisión exploradora del camino que se encomendó a los jóvenes RIGOBERTO y SIMON MENDOZA, trayendo un resultado altamente satisfactorio. El plano que han formado de la topografía de esta bella, dilatada zona de territorio descubierta, se publicará oportunamente mas un informe detallado que den los expedicionarios. De pronto, hemos podido escuchar de viva voz la primera reseña de este trayecto y nos apresuramos a dar cabida en esta columna a los días más culminantes. Tomando las alturas de Tupiza, cuya cumbre se eleva a 2.865 m. (s.n.m.) se halla el camino a la derecha del nevado Tunari, sobre una planicie provista de abundantes pastos y de buen clima, de lomas suaves y con aguas a cada paso donde hay ganado lanar y vacuno y casas de ahijados. Cruzando la meseta de Pasichilla con una pequeña inclinación al este se cruza la elevada serranía de Yana kaka, desembocando en la vega de Matcamayu, por una faldita ancha de suave descenso llamada HOSPITAL, descendiendo de

un terreno elevado a otro de VALLE sin cuesta alguna. Siguiendo el mismo trayecto por una faldita de bajada insensible hasta Misca Monte, para tomar la ribera derecha del riachuelo San Rafael (aguas al Norte) hasta otro riachuelo llamado San Jacinto en cuya confluencia se desvía el San Rafael que va en dirección occidental a formar el Mapezani; y la senda abandonando este río va a tomar las cabecezas de otro riachuelo con dirección perfectamente septentrional. Este nuevo riachuelo se llama Chiscacama y forma las cabecezas del RÍO MOLETO que se orilla por la derecha, lo mismo que el anterior, hasta llegar a este lugar. Mas adelante el río Moleto, (que ya se puede cruzar en canoa) en la estación lluviosa se inclina unos cuantos grados al occidente, desemboca en el ICHOA (uno de los afluentes del Sécura ya navegable. El Sécura es una arteria que conduce cómodamente al Beni y se presta a una navegación fácil. El trayecto de aquí al Moleto con un camino de herradura bien abierto puede hacerse con facilidad EN SEIS DIAS; tiene un excelente clima sin calenturas no obstante ser cálido en su mayor parte, con pastales deliciosos, playas y llanuras cubiertas de florestas con buenas aguas, siguiendo la suave corriente que la naturaleza da a las aguas de dos riachuelos, pero sin tocarlos menos sinpararlos. Un solo puente, muy pequeño será necesario para cruzar la quebrada de San Jacinto. MOLETO es una hermosa llanura de clima cálido pero muy sano, surcado por innumerables arroyos y riachuelos que lo fertilizan, cubierto de una vegetación gigantesca en que la made-

ra de construcción y de ebanistería ofrece una variedad prodigiosa. Allí se recojen como frutos silvestres LA COCA, EL CACAO, la VAINILLA las miel y coras silvestres, la TUTA el PLATANO, NARANJAS, COCOS y ALMENDRAS VARIADAS y en fin, una riqueza natural, cuya abundancia es extraordinaria. El TABACO natural, es planta que los lugareños la arrancan de sus chacos para arrojarlo como yerba mala. Para la caza se hallan cerdos, antas, pavos, gallinas montesas, muchas familias de monos, una volatería espléndida; hay pesca en sus ríos y no existen muchos jaguares. MOLETO era la residencia de una antigua tribu YURACARE y no tienen los naturales gran hostilidad con los tigras. Cuando se encuentran con este felino, templan su arco y arman su flecha manteniéndose en guardia; si la alimaña pasa inofensiva como sucede ordinariamente, la saludan con calma pero si por casualidad se manifiesta ofensiva la atraviesan con una o dos saetas y... es cuestión arreglada. Esperamos con interés la relación del Sr. RIGOBERTO MENDOZA, y quisierámos conocer sus observaciones sobre esta rica y dilatada zona, que ofrece al departamento la posibilidad de organizar una colonia próspera y feliz, donde tal vez conseguiríamos desviar en nuestro provecho, los 5.000 brazos que en busca de trabajo emigran de Cochabamba anualmente a las frías y estériles salitreras de Tarapacá. Hay en este territorio riquísimas existencias de metales preciosos: LAS ALTURAS TIENEN MINAS DE PLATA; en cuanto a las vegas abundan sus torrentes en LAVALDESOS DE ORO. No nos hemos propuesto hacer de este territorio un valle de Jaúja; pero tenemos TRES CONSIDERACIONES para encauzar su importancia: La primera: no dista gran cosa. La segunda: que es rica en producciones naturales de todo género, la tercera que liga este departamento con el del BENI, dirigiendo la actividad y la industria cochabambina por el camino de esa encantadora región, donde el trabajo nacional queda fijado en obras de progreso material indestructible y en interés nuestro. En tanto que muestra numerosa colonia de las salitreras va a beneficiar algún suelo donde deja su sudor, sus ganancias, su sangre y sus huesos también! Hay mucho árbol de goma cauchosa en el Moleto. La explotación de este precioso artículo brinda tentadoras perspectivas a todo empresario que quiera hacer fortuna a sólo SEIS JORNADAS (vía de herradura) de Cochabamba, con mil veces menos trabajo, riesgos y privaciones que en las apartadas e insalubres márgenes del Beni, con la misma facilidad de exportar por la vena del Río Moleto.

Lo que se necesita es tener allí una colonia y para que esa colonia vaya es menester abrirle UN CAMINO BUENO. Por eso hacemos justicia al inteligente y esforzado joven RIGOBERTO MENDOZA, jefe de la expedición. Los que le hemos visto llegar después de una ruda marcha de 75 días en que no conoció el descanso, ni de día ni de noche, rompiéndose selvas gigantes e impenetrables, su enorme cuchillo en la mano, su arma al brazo, sus víveres e instrumentos a la espalda, la mirada ardiente fija en su objetivo, burlando el hambre muchas veces y conjurando otras el cansancio que toca al desahucamiento con un FUEDE MEDIAL con la jerga que mejor puede resistir la desgarradora zarza que hierde con osadía, observando primero el cielo como para pedirle una respuesta y después la tierra para encontrar el rastro siquiera del tigre, ya que no de planta humana; sudando, sudando por todos los poros de su cuerpo... y siempre sereno y apacible, animando a sus rendidos compañeros con el gesto y el ejemplo o inspirándoles confianza con su entereza.

# Orfeo y Eurídice

Por LEONARDO BRANISA

Una leyenda muy antigua que encarna una aspiración humana todavía mucho más vieja: el deseo de la inmortalidad. Orfeo era hijo del dios Apolo y de la musa Clío. De su padre heredó el talento artístico y musical. Apolo le regaló al chico una lira de siete cuerdas, un artefacto musical de fabricación divina. Desde niño, Orfeo tocaba la lira, y con el tiempo, llegó a dominar el instrumento con tal maestría que nadie lo superó antes ni después. Al dominio magistral de la lira se añadió una voz maravillosa. Orfeo resultaba para los antiguos el músico y cantor por excelencia, un non plus ultra de la música. La leyenda exagera abiertamente sus habilidades de cantor. Cuando cantaba Orfeo acompañándose de su lira, dice la leyenda, las aves cantaban, se callaban, los ríos más caudalosos se detuvieron a escuchar su voz, las montañas inclinaban sus picachos para no perderse ni una estrofa de su canto... Cuando llegaba a los veinte años se enamoró Orfeo de una niña llamada Eurídice. Pronto celebraron la boda y hubo el matrimonio más dichoso. Los dos parecían poseerlo todo, las dotes más valiosas de la felicidad: juventud, belleza, amor sincero, salud y el bello arte de la música. Parece que la dicha era demasiado grande para poder durar indefinidamente. La felicidad provoca a veces envidia. Allí estaba Aristeo, hermano por parte de Orfeo, quien había estado enamorado de la bella Eurídice antes que ella conociera a Orfeo. Despechado, Aristeo importunaba y perseguía a la joven traicionado conquistador su cariño. La lía Eurídice le rebuñó, y una vez para esquivarlo, se escondió en unos matorrales y allí la picó una víbora venenosa. La bella joven murió a causa de la picadura. Una dicha casi perfecta truncada despiadadamente por la envidia y por la fatalidad... Le dieron una sepultura de reina. Orfeo era inconsolable. No podía, y no quería aceptar la dura realidad - la realidad de la muerte. Anduvo días como un soñambulo. Había colgado su lira, empuñaron sus bellos cantos. Y toda la naturaleza alrededor se volvió triste. Ya no resonaban los alegres cantos por las vegas de su nativa Helas.

Dichoso regresaba Orfeo al mundo exterior seguido por la sombra de Eurídice. Pero, al no escuchar sus pasos tras de sí, y tal vez, llevado por la impaciencia de su corazón, quiso verificar y convencerse que Eurídice lo estaba siguiendo. Se dio la vuelta - pero sólo logró ver que su sombra, que le había estado siguiendo, se escapaba otra vez hacia el Reino de las Sombras... Una historia tierna de amor, de separación y de resquebrajamiento, pero al final - una tragedia. La impotencia del hombre frente a la muerte, que no se deja sobornar, a la cual ningún mortal puede vencer, la muerte que no respeta ni la juventud, ni la belleza, como si la Huesuda y Descarnada tuviera envidia de la salud, de la belleza, del arte, y de la felicidad... El enigma de la muerte. La experiencia más trágica de la existencia humana. Una inextinguible, despiadada, trágica, misericorde. Comprendemos - bien, cuando se mueran personas de edad, es natural. Pero nos rebelamos aceptar que se trunque una vida joven, bella, llena de promesas, que se muera un capullo antes de abrirse a los besos del sol... La muerte - experiencia más trágica de todo lo que vive, es toda la existencia humana.

## CLAVOS DE CALIDAD GAUCHADA

FABRICADO POR: KERY-NAVA (BOLIVIA) LTDA. SANTA CRUZ

EN SU PRESENTACION EXCLUSIVA PAQUETES DE 1 KILO

Para mejores resultados y mayores ventajas

COMPRELOS !!! EN LAS BUENAS FERRETERIAS

VENTAS POR MAYOR: ALKE & Co. (Bolivia) S.A.

La Paz - Cochabamba - Santa Cruz

CASILLA 2209	TELEFONO 20864	CASILLA 669	TELEFONO 3717	CASILLA 580	TELEFONO 26479
--------------	----------------	-------------	---------------	-------------	----------------

COMODOS PARA UTILIZAR

PRACTICOS PARA ALMACENAR

FACILES PARA CONTROLAR

CARACTERISTICA ESPECIAL: INCRUSTE CUADRUPLÉ

MAYOR SEGURIDAD

Nosotros sabemos por lo que preferimos

TE LIPTON

ARTEFACTOS PARA EL HOGAR

Son de prestigio mundial

# este es el Gigante SUPER DC-8 63



Experimente ahora el placer de sentirse "como en casa" volando en el más moderno, cómodo y rápido Jet, que jamás haya cruzado cielo boliviano. Entre a la nueva dimensión de los vuelos internacionales, con IBERIA, la línea aérea europea que crece y crece... ¡Vuele en GIGANTE...vuele en IBERIA! Sin costo adicional.

# IBERIA

LÍNEAS AEREA DE ESPAÑA

Consulte a su agente de Viajes IATA o a IBERIA - Av. 16 de Julio EDIFICIO PETROLERO - Telfs. 20270 - 24378 - 42115.

# LA PRIMERA MISION BOLIVIANA EN ARCHIVOS EUROPEOS

Por JUAN SILES GUEVARA

se embarca para Chile. El 7 de abril llega a Santiago, donde permanecerá otros seis días para volver luego a Valparaiso el 13, desde donde se embarca a Europa, vía estrecho de Magallanes (14). El 26 está en Montevideo (15), y el 27 de 42 días de viaje arriba finalmente a Burdeos el 25 de mayo. De Burdeos la comitiva pasará inmediatamente a París (16), donde demostrará en presentar credenciales al Emperador por parte de la Legación de los uniformes diplomáticos requeridos.

El 14 de julio de 1870, con el fastoso ceremonial de estilo, Vicente Ballivián y Roxas presenta sus credenciales a Napoleón III (17). Lamentablemente su misión se verá completamente esterilizada pues, al día siguiente, el Gobierno francés hace votar al cuerpo legislativo los créditos necesarios para la movilización contra Prusia, a la cual declara la guerra cuatro días más tarde (18). Con ello, la misión diplomática de Vicente Ballivián prácticamente ha terminado. Sin embargo, Ballivián permanecerá en París durante el sitio y él será uno de los miembros del cuerpo diplomático que firmará una protesta ante el canciller Bismarck primero por la suspensión de las facilidades del correo diplomático (19) y luego por el bombardeo de París que ponía en grave riesgo a las personas y bienes de los países neutrales (20). Protesta a la cual el Canciller de Hierro con la ruía franquista germana contestaba, el 17 de enero de 1871: "Siendo París la más importante fortaleza de Francia, en la cual el enemigo ha concentrado su fuerza principal, la cual, desde su posición fortificada en medio de la población, ataca constantemente los ejércitos alemanes por salidas y por el fuego de su artillería, ningún motivo valeroso puede ser alegado para exigir a los generales alemanes que renuncien al ataque de esta posición fortificada, o de conducir las operaciones militares de una manera que estuviera en contradicción con el fin que se persigue" (21).

Como es sabido París capituló el 28 de enero de 1871 (22), y otro gobierno ya se había hecho cargo del gobierno francés, con lo cual la misión de Vicente Ballivián había concluido.

Terminada de hecho su misión diplomática, Vicente Ballivián, ya como ciudadano particular, permanecerá en Francia, y siguiendo una antigua y profunda vocación decidió dedicarse a buscar archivos, bibliotecas y librerías en busca de papales sobre el pasado boliviano. Fuera de París, ya a Londres entre octubre y noviembre de

1871 (23), donde revisa papeles del Museo Británico, Vuelto a París a fines de noviembre (24), luego pasa a España. Allí revisa, ligeramente, los papeles de la Academia de la Historia en Madrid, y en Sevilla los del Archivo de Indias (25). De regreso a París publica, en mayo de 1872, su importante "Archivo Boliviano", que resume sus trabajos en archivos europeos.



Vicente Ballivián y Roxas

En AMÉRICA se cree que Bolivia por su turbulenta vida política y por la ignorancia de sus antecedentes, poco o nada se ha preocupado por enviar copias a los archivos europeos. Sin embargo, pese a ello, desde hace un siglo, 19 misiones bolivianas, ya sea enviadas por el Estado o en forma particular, han peregrinado por los repartos europeos en busca de documentos y datos para reconstruir el pasado del país. Precisamente este año se cumple el primer siglo de la primera misión boliviana en Archivos Europeos que realizó don Vicente Ballivián y Roxas.

Autor de la primera novela boliviana (3), Vicente Ballivián y Roxas ocupa un lugar destacado dentro de la historia cultural del país. Pese a ello, hasta el momento no ha merecido una biografía, que siquiera pertile con datos seguros su paso por la vida. Nicandro Aranzales en 1918 apenas si da cinco líneas en las cuales hay un error (2). Después, hay un largo silencio interrumpido por Alfredo Guillén Pineda, en 1948, en cuya síntesis biográfica de mayor longitud, también hay errores (5). Nosotros hemos tenido la suerte de contar con un trabajo inspirado por el propio Vicente Ballivián y Roxas, gracias al cual podemos precisar bastante su trayectoria (4).

Vicente Ballivián y Roxas nació el 22 de enero de 1816 en La Paz. En 1828 fue enviado a Europa para realizar sus estudios. Radicado en Londres, estudió en su Universidad donde publicó una traducción de "Lectures on Rhetoric and oratory" de John Adams, y varios artículos sobre Bolivia. En 1834 publicó además, en Londres, la primera novela boliviana (5).

En 1835 va a París y allí sigue cursando en la Sorbona hasta 1838, año en que regresa a América. En 1841 es secretario de sitio el general José Ballivián, quien le envía de cátedra Tacna. Viaja a Bolivia en 1844, con el cargo del presidente Ballivián en 1848, sufre asalto a su casa y

debe refugiarse en el Perú donde permanece hasta 1857 (6). Al subir al poder Linera regresa al país y en 1859, es viceministro de La Paz. En 1863 vuelve a París para ocuparse de la educación de sus hijos. En Francia permanece hasta 1868, año en que retorna a Bolivia por asuntos personales. En 1870 el general Melgarejo lo nombra Ministro Plenipotenciario y Enviado Extraordinario ante el corte de Napoleón III, misión que termina con la caída del Segundo Imperio. Sin embargo, Vicente Ballivián permanecerá en Europa hasta 1873. Después regresa a Bolivia, en donde, aquejado de gota serena y cian, se recluye en su propiedad de Cobollu, con sus hijos, el 17 de Agosto de 1891. Es a continuación de su misión diplomática en Francia cuando Vicente Ballivián lleva a cabo la primera misión boliviana en Archivos Europeos, misión que veremos con algún detalle a continuación.

Heredero de una cuantiosa fortuna y del Mayorazgo de Cobollu (8), sus intereses personales obligan a Vicente Ballivián a regresar al país, después de cinco años de ausencia en Europa. A fines de Agosto de 1869 se encuentra en Cobollu (9). Vuelto a La Paz, el General Melgarejo, quien deseaba continuar las relaciones con Francia que había reiniciado su antecesor (10), le designa Ministro Plenipotenciario y Enviado Extraordinario ante la Corte Francesa en febrero de 1870. La misión, fuera del ministerio, estaba compuesta por un secretario: Julio Quevedo, y cuatro adjuntos: José Ballivián, Adolfo Benguria, Manuel Vicente Ballivián, y Wenceslao Yangus (11). El 15 de marzo la comisión emprende viaje desde La Paz (12), el 24 llega a Tacna después de ocho días de camino. En Tacna permanece seis días, para luego proseguir viaje a Arica (13) desde ese puerto

**LIBRERÍA**

Cervillo 1913.

JUAN QUIROS

La Paz, Bolivia, Domingo 22 de noviembre de 1970.

# MUSICOS BOLIVIANOS EN EL EXTRANJERO

Por WALTER MONTENEGRO

JAIMÉ LAREDO dio un concierto, hace pocos días, en la Carnegie Hall o Symphony Hall. Me declaré recientemente unos amigos periodistas en Nueva York, y añadían que, en esas condiciones, la lucha de los músicos (especialmente los jóvenes) para sobrevivir, se hace cada vez más dura. Sobre todo si se trata de músicos de cada día y sobre todo, mantener o elevar el nivel del prestigio artístico.

En la mayoría de los músicos jóvenes, concluían mis informantes, dada la escasez de oportunidades para dar conciertos y la lucha de los músicos por nuevos discos, tienen que dedicarse a la enseñanza, alterando las clases con las actuaciones públicas.

A todo lo cual se añade la competencia de miles y miles de músicos de primera clase que salen cada año de las academias del mundo entero; con una preparación de primera clase. La competencia es más inexorable que en ninguna otra parte en los EE.UU. a donde afluyen músicos de todas partes en busca de gloria y fortuna. Todavía hay gloria por la fortuna ya es casi un mito.

En ese ambiente de lucha cada vez más dura se mantiene a flote y triunfan los dos intérpretes más logrados y famosos de los que se enorgullece Bolivia, Jaime Laredo y Walter Ponce. Otro tanto puede decirse, guardando las proporciones, de Javier Calderón, guitarrista y del violinista Carlos Laredo que trabaja en Buenos Aires.



Jaime Laredo y su acompañante inician su reciente concierto en la Unión Panamericana.

tenemos en el país. Pero se dan en Bolivia las condiciones necesarias para sostener a estos músicos sobre todo en un período de su vida en el que necesitan definir y consolidar las líneas de su personalidad y su prestigio artístico? No se olvide que un intérprete generalmente llega a la plenitud de su formación después de los 40 años. esa formación solo se puede alcanzar en los grandes centros artísticos del mundo.

Querir que Laredo y Ponce vuelvan inmediatamente a enseñar en el Conservatorio N. de Música, equivale a que los habitantes de Ulm, la ciudad alemana donde nació Einstein hubiesen exigido que él volviera a su tierra natal a enseñar matemáticas en un colegio secundario, en vez de proseguir sus investigaciones en el Instituto de Estudios Avanzados de Princeton.

Jaime Laredo y Walter Ponce, tienen compromisos de trabajo en la Universidad de Kent y en alguna Academia neoyorquina, respectivamente, al mismo tiempo que dan conciertos y recitales (y Ponce estudia todavía para obtener un nuevo título académico). Ambos quieren venir a Bolivia. Jaime tenía todo listo para ir a Cochabamba, llevando además, al más célebre cuarteto nuevo - "Cuarteritas" que ahora hay en EE.UU. Pero algo falló en la organización de los festejos del Cuarto Centenario y se postergó el plan. Walter Ponce dice: "Comprendo que quieran que vuelva a trabajar en Bolivia y quiero volver, pero no puedo hacerlo ahora. Todavía estoy en camino hacia los objetivos que busco para mí país y para mí."

Queremos que vuelvan, pero no es justo exigirles que lo hagan ahora ni que lo hagan permanentemente. Volverán a su tiempo y en las condiciones en que eso regrese sea razonable.

Tampoco es justo dar a entender que es falso que Laredo no pueda venir a La Paz por una deficiencia cardíaca se lo impide. Esa deficiencia es tan cierta que lo ocasionó un colapso en Lisboa, al final de su primera gira de conciertos después del premio de Brno. Esa misma deficiencia no el pasaporte diplomático boliviano que nunca usó para salir de Buenos Aires, enseñando militar. Todo esto me consta personalmente.

Cuando se ha llegado a cierto plano de excelencia artística, el escenario en que esa actividad artística se desarrolla no puede ser local ni nacional sino mundial. No hay por qué exigir a Vargas Llosa, a García Márquez, a Coriáza, que trabajen en Lima, en Bogotá o en Buenos Aires, enseñando a escribir novelas en los colegios de esas ciudades. Todos ellos viven la mayor parte del tiempo en Europa.

No hay por qué exigir que los Laredo, Mendoza Nava, Walter Ponce vivan y enseñen en La Paz y toquen en la Sinfonía Nacional. Para esas tareas es perfectamente lógico tener contratados a los excelentes músicos extranjeros que ahora tenemos en Bolivia como guías de la Sinfonía y profesores del Conservatorio, hasta formar nuestros propios profesores.

De los bolivianos que buscan metas más lejanas y universales en el camino sin término de la superación artística ha dicho quien Augusto Garmán: "Donde quiera que están, está Bolivia"

N. de H. El concierto de Jaime Laredo a que se refieren esta nota, recogido en versión magnetofónica, será transmitido próximamente por una o más de las emisoras locales.

No hace mucho tiempo se publicó un artículo en el que se criticaba a los más conocidos de estos músicos, por no volver a trabajar en Bolivia.

Por supuesto, lo ideal sería

Después de treinta y seis años, se ha publicado la segunda edición del libro de Porfirio Díaz Machicao, "Cuentos de dos climas", que agrupa dos series de relatos "Cuentos del bosque" y "Otros cuentos". Entre los primeros figuran "Castros", "No vengas al bosque", "Un imperio caído", "La pintada", "El maligno" y "La tormenta".

Todas estas composiciones se desarrollan en la selva.

Se abre el libro con el cuento "Castros", de impresionante fuerza narrativa y raro atrivimiento temático que se desarrolló con elegante destreza y dominado en su léxico argumento, con perspicaz discreción.

La trama sintetizada, muestra la rivalidad de dos hombres por una mujer, a quién uno de ellos ha raptado, viviendo con ella en unión concubina; y la persuasión, del pretendiente frustrado, al padre de la muchacha, para que permita la participación de cuatro de sus peones en la labor de rescate de la hija.

La autorización demandada y aceptada, inmediatamente después de una operación de castración vacuna, propicia el rescate seguido de un macabro escarmiento, castradura al raptor, que sufre horrorido, seco y desolado el irremediable cercenamiento.

Son notables las descripciones que matizan oportunamente el relato destacando genuina pintura del escenario. Resulta excepcional la relación de un bovino ayuntamiento, vertida con las galas de un estilo templado y moderada brevedad del tema.

"No vengas al bosque", exhibe con acento poético la fuerza dominadora de la selva, capaz de atrapar la vida de un hombre, que acaso ama secretamente a la prima, que ha decidido visitarlo conjuntamente con el padre, allí en el bosque donde el protagonis-

# CUENTOS DE DOS CLIMAS

Por ARMANDO SORIANO BADANI

ta, devorado habitual masticador de coca, concubinario y bebedor, prefiere la huida sin rumbo, a enfrentar su miseria y desventura.

"Un imperio caído", relata la vida de los "picadores" de goma, que, esclavizados por la naturaleza, y por los explotadores de la vegetal riqueza. Narración ingeniosa que liga con el látigo explotador, conmovedores episodios en la selva hostil.

Los tres cuentos que integran el segundo grupo, son los más destacados del volumen.

"Quilco en la raya del horizonte" de reducida concepción argumental es un trozo de prosa poética de alta jerarquía, que muestra en su simplicidad temática, inéditas posibilidades del género, cuando es elaborado, como en el caso presente, con sabiduría y buen gusto.

Con sostenida belleza en la frase y penetrante sugestión estética en las imágenes, Díaz Machicao, lleva las ansias del folclórico Indio Quilco, por los caminos del sueño y la fantasía. Posibilidades que se frustran en ilusión y quimera, cercenando los anhelos de Quilco que debe emprender el camino del retorno al hogar, con la frase breve y amarga en los labios "¡Tatay, me he regresado!".

Sueño y realidad, combinados armónicamente, brotan en poética presentación que estimula la lectura sin saturar y provoca pasión espiritual sin reserva.

Porfirio Díaz Machicao, en "Los dioses de la encomienda", capta con

literaria visión uno de los perfiles de la conquista, resumiendo el sentido y alcances de este fenómeno histórico y sociológico, en un argumento animado por tres hispanos personajes que, respectivamente, se España rumbo a la América India.

La narración sobria y elegante matizada reiteradamente con descripciones de tono poético, refiere en el limitado contorno de la acción, la gran aventura de la conquista.

La narración, la descripción y el diálogo en sostenido equilibrio, reflejan ceteramente las dos contrapuestas silogías, que con la miscigenación de vendrá en distinto e interesante fruto etnológico.

El libro cierra con la prolongada composición "Willkapampa" resumido drama de la vida campesina de antes de la reforma. Argumento que enfoca con imparcialidad los hechos corrientes de la cotidiana existencia agraria, explotada por una clase patronal esclavista y abusiva.

"Willkapampa" podrá constituir una de las más cabales expresiones de la corriente literaria, que no solo pretende su propósito estético sino que intenta, paralelamente, plantear en el terreno de la ficción, el anhelo inductor posteriormente cumplido en la realidad nacional, de proscribir la odiosa condición de servidumbre de nuestra clase campesina.

"Cuentos de dos climas" es un duca alguna, uno de los grandes libros del género cuentístico boliviano, por su vibrante narrativa, llena de encanto poético y por sus limpias y atractivas descripciones que, estructuran equilibrada expresión literaria de genuina dignidad artística.

Las composiciones prolongadas, de dudoso filitón de género cuentístico, asoman como sugerentes embriones novelísticos, que siempre alcanzan distinción en la pluma de Díaz Machicao.









Brasil, 17 (Inter Press Service). Hace once años Juscelino Kubitschek inauguró Brasilia como nueva capital del país, cumpliendo los preceptos de la constitución de 1960 que con los ojos puestos en la unidad nacional fijó en el Estado de Goiás el centro político destinado a ser cohesión al enorme territorio de más de ocho millones de kilómetros cuadrados. Hasta el día de hoy, Brasilia no ha asumido las funciones para la que estaba destinada, porque la resistencia de todos los poderes de la administración central ha impedido el traslado de los ministerios de su sede actual en Río de Janeiro, la reciente decisión del Embajador de EE.UU. de cooperar con los desvelos del gobierno y trasladar su embajada a la capital legal, a la que se suma una revolución social de Alemania Federal, que ha actualizado el tema de la nuclearidad y provocó varias declaraciones oficiales al respecto. La más importante es obviamente la de Garrastazu Médici quien dice haber estudiado todos los aspectos de la cuestión y en función de ello afir-

ma que el traslado de los niveles más altos de la administración del estado no se completará hasta el primer trimestre de 1972. Río parece haber ganado con esta dilación una nueva batalla. Brasilia surgió en función de un viejo artículo constitucional que se sancionó en la iniciativa desarrollista de Kubitschek. Con excepción de algunas experiencias en pequeña escala realizadas en Europa después de la posguerra, y en la India, Brasilia se constituyó en la primera gran ciudad con destino a capital, que nacía como el fruto de la planificación de urbanistas, arquitectos e ingenieros. Lucio Costa, fue el realizador del trazado que en su conjunto semeja a un gran pájaro con las alas abiertas instalado en las orillas de un enorme lago artificial. Espacios generosos, autopistas, viaductos, túneles que evitan el cruce de calles, todos los recursos de la tecnología para hacer una ciudad confortable y a dimensión humana se tomaron en cuenta. Inmediatamente antes de su inauguración un observador extranjero podía afirmar que en Brasilia eran imposibles los cho-

# Brasil: Un país sin ciudad capital

ministración de Garrastazu Médici para decidir el traslado es plazo breve es que según un último censo habitacional, harían falta por lo menos 18 mil viviendas de alto nivel para albergar a las familias de los jefes de más elevado rango de los ministerios que serían trasladados, por lo cual se estima en no menos de un año y medio el tiempo necesario para su ejecución. Bajo las presidencias de Kubitschek, Juscelino y Goulart, los sucesivos intentos y decretos del ejecutivo han sido bloqueados por las dilatorias de la burocracia. El único éxito lo obtuvo Costa E Silva que impulsó el traslado del Ministerio de Relaciones Exteriores (Itamaraty) y por fin, Garrastazu Médici dispuso a completar la obra, resolvió en definitiva que en vista de la carencia habitacional debían acelerarse las construcciones para proceder definitivamente al traslado hacia principios de 1972. Mientras el gobierno dispone de nuevas partidas para la capital, los diarios carlicos no dejan señalar la situación de los "inveitados" (habitantes de las favelas) que en esa ciudad ascienden a 564.930 y a los que no se les ofrece solución.

# Por una industria artesanal netamente boliviana

Este título podría ser uno de los lemas que oriente la actividad de la Cooperativa Artesanal de Promoción que ha organizado la "Primera Exposición de Artesanía de Muebles" que actualmente tiene albergue en el salón de exhibiciones del Ministerio de Industria y Comercio. La ciudad muestra constituye un fruto de alto valor del esfuerzo que están realizando los artesanos bolivianos, no sólo por superar su producción, cuya calidad toca ya lo excelente, sino por instaurar la industria artesanal netamente boliviana. Los trabajos en actual exposición han sido realizados con un

90 por ciento de materia prima nacional. "Nuestra cooperativa reúne a diversos grupos de trabajadores artesanales. No aceptamos en ella a comerciantes que actúan como rescatadores o intermediarios... La cooperativa, fundamentalmente, procura levantar el ánimo y alentar la producción de los artesanos.", afirma el director de la institución Miguel Gallardo M. La exposición suma a su calidad una ambientación adecuada y artística realizada por las decoradoras Martha de Urrioste y Olga de Villagómez. Participan en la muestra la Mueblería de Corasno López, la Mueblería Mercado, la Mueblería El Hogar y la Mueblería Decor.

**IMPULSO ECONOMICO**  
"Con esta exposición queremos demostrar, especialmente a las autoridades, las posibilidades y la riqueza de la artesanía nacional", afirma Gallardo. "¡Ojalá añado- que las autoridades hagan desaparecer su letargo y busquen los medios para la concesión de préstamos económicos que impulsen la actividad de los artesanos... Se puede abrir en un banco una sección destinada a préstamos artesanales...".  
Gallardo recuerda que anteriormente la Corporación Boliviana de Fomento había establecido ese tipo de préstamos, pero debido a la inadecuada política de fomento, tales préstamos se redujeron a un círculo hermético y privilegiado que no mejoró la situación de los trabajadores.

**ACTIVIDADES FUTURAS**  
Varios son los proyectos que los que está empujando actualmente la Cooperativa Artesanal de Promoción. Uno de ellos es la búsqueda de local adecuado para establecer áreas de almacenamiento de sus productos en sus mismos talleres, corriendo el riesgo de que aquellos se maltraten, además de no permitir de ese modo el fácil acceso del público.  
Por otra parte, para diciembre, la cooperativa organiza una exposición mixta en la que participarán especialistas de los diversos géneros artesanales. Pero, los esfuerzos de la institución se despiegan con ahínco en la preparación de la I. Feria Artesanal Nacional, que se realizará en La Paz en el mes de julio del próximo año. Con este objeto los dirigentes de la cooperativa iniciarán conversaciones con los representantes respectivos de la Alcaldía Municipal.  
La actual muestra de muebles ha recibido la cooperación de la Prefectura Departamental de La Paz, de la Alcaldía Municipal, de Artesanos Bolivianos y de algunos otros establecimientos, entre éstos el vivero La Violeta y la Casa Bernardo, que exhibe tapices nacionales. La Primera Exposición de Artesanía del Mueble descubre las excelencias del artesano boliviano.  
ORR.



ques. No obstante ello, el más alto índice de accidentes viales de este año lo ha obtenido precisamente la nueva capital. Planeada para tener sólo 500.000 habitantes a los que se llegará en el año 2.000 tiene ahora casi 600.000, las ciudades satélite que habrían de crearse para evitar la aglomeración más allá de ciertos límites considerados esmerentes, si bien existen, no cumplen con su cometido. Sobre los planos de Lucio Costa, el arquitecto Oscar Niemeyer creó una arquitectura de formas sutiles en parte inspirada en la rica tradición barroca, brasileña (la forma de las columnas que sostienen el Palacio de la Alborada no son más que la inversión de las balustradas del período barroco). Rica de inteligencia e imaginación, la ciudad pensada para ser el triunfo de la arquitectura al servicio del hombre, tropieza con una serie imprevista de obstáculos y los contingentes destinados a poblarla, se niegan al traslado. De las 30.084 viviendas construidas en los últimos cuatro años casi todos edificios de apartamentos un 90 por ciento fueron realizados por dependencias del estado. Sólo la CODEBRAS (coordinación del desarrollo de Brasilia) es responsable del 47 por ciento de las nuevas obras. Con sus 545.000 habitantes, la población crece un 8 por ciento por año lo que equivale a la incorporación de 7.500 familias a las que se deberá proporcionar habitación. La única solución que encuentra el gobierno es incentivar la construcción privada, que ya comenzó a producir en 1968. Desde entonces la oferta de viviendas de las empresas no públicas, ascendió del 9,7 al 18 por ciento. No obstante ello el problema básico con que enfrenta la ad-



**IBERIA**  
PAÑA  
EC-BRC  
IB

**Vuela por el mundo con Iberia. El encanto de España le acompaña.**

**IBERIA** despegua de nuestro Aeropuerto Internacional...  
... por semana, los Martes a las 10,30,  
... Sábados a las 16,40 y los Domingos







# GANADORES DE LA RIFA DE RIFAS DE FE Y ALEGRIA 1970

## ACTA DEL SORTEO DE LA RIFA DE RIFAS DE "FE Y ALEGRIA" 1970

En la ciudad de La Paz, en el programa especial de Auditorio de Radio "Nueva América", de las 22.00 Hs., del día sábado 14 de Noviembre de 1970, ante mi el Notario de Fe Pública de Primera Clase de este Distrito Judicial, Directores

Departamentales de Fe y Alegría, y el Director Nacional, R.P. Humberto Portocarrero, S.I., y ante numeroso público, se realizó la RIFA DE RIFAS DE "FE Y ALEGRIA" del año 1970, correspondiendo los premios a los siguientes boletos:

### AUTOMOVILES "TOYOTA" Corona de Lujo,

Premio	Número	Nombre	Departamento
1o.	156721	Rosemary Pariente	La Paz
2o.	128343	Lucy de Romero	Cochabamba
3o.	298175	Víctor Melgar	Sucre
4o.	19080	Juan Arandia	Santa Cruz
5o.	89129		Potosí
6o.	552146		Oruro
7o.	490833	Raúl Grajeda	Cochabamba
8o.	79884	Rosa Cardona	Beni
9o.	465783	Viviana Fernández	La Paz
10o.	547565	Alejandro Rizzo	

### VIAJES

Premio	Número	Nombre	Departamento
11o.	398274	Norberto Castro Rocha	La Paz
12o.	554013	Primo Aguilar	Oruro
13o.	174262	Jorge Nieme H.	Sucre
14o.	294397	Patricia Valle	Santa Cruz
15o.	455003	Ana V. de Romero	Potosí
16o.	441048	Arminda Mejía	Oruro
17o.	275974	Esther Fierro de Aranzbur	Cochabamba
18o.	346350		Beni
19o.	473067		La Paz
20o.	351018	Justo	

### MOTOCICLETAS "YAMAHA"

Premio	Número	Nombre	Departamento
21o.	184300	Nicolasio C. de Martínez	Oruro
22o.	488064	Indalecio Mancilla	La Paz
23o.	354809	Carla Pérez Orellana	La Paz
24o.	22768	Gonzalo Muñoz R.	Sucre
25o.	19331	Kimishina	Santa Cruz
26o.	394117	Santiago Cildoz	Potosí
27o.	292627	Lujbo Muminagic	Oruro
28o.	503025	Rosemary Flores Colque	Cochabamba
29o.	389391		Beni
30o.	572830	Carlos O. Landívar	La Paz

### REFRIGERADORES

Premio	Número	Nombre	Departamento
31o.	205108	Martín Hinojosa	La Paz
32o.	292959	José Humberto Torres	Oruro
33o.	538413		Santa Cruz
34o.	206483	Baldomero Vera	Sucre
35o.	171817	Alberto Ayaviri	Sucre
36o.	586025	A. Andía	Sucre
37o.	370628	José Pachuri	Santa Cruz
38o.	154342	Doñor Picolo	Santa Cruz
39o.	776632	Miriam Fernández de Oliveira	Santa Cruz
40o.	569350		Potosí
41o.	569350	Sara Esther Veramendi	Potosí
42o.	487122	Luis Vaspinciro	Potosí-Quechisla
43o.	274017		Oruro
44o.	297476	Grover Helguero	Oruro
45o.	292332	S. Apaza	Oruro - Colquiri
46o.	120530		Cochabamba-Quillacollo
47o.	15057		Cochabamba
48o.	528520		Cochabamba
49o.	561493	Ernesto Peredo	Cochabamba
50o.	87750	Carlos Sánchez S.	Beni-Trinidad
51o.	473259	Adolfo Rishimoto	Beni-Reyes
52o.	196846	Marina Ruiz M.	Riberalta
53o.	602343	Carmen Colodro de Prada	La Paz
54o.	480872	Heberto Moreno Molina	La Paz
55o.	598875	Waldo Allaga A.	La Paz - Caracoles

### COCINAS

Premio	Número	Nombre	Departamento
56o.	63353	Oscar Velasco	Santa Cruz-La Bégica
57o.	567677		La Paz
58o.	142808		La Paz
59o.	97866		Cochabamba
60o.	483045	Edgar Torrelío Villa	Sucre-Tarabuco
61o.	178581	Delmira de Méndez	Sucre
62o.	592272	Gumerindo Orellana	Sucre
63o.	51528		Santa Cruz
64o.	287761	Sonia Céspedes Rivera	Santa Cruz
65o.	230824	Simona López	Santa Cruz
66o.	341739	Fabricio Choque	Potosí
67o.	169007		Potosí
68o.	487820	Ana María Daza	Oruro
69o.	249122	Ricardo Bustamante	Oruro
70o.	538364	Ramiro Hinojosa	Oruro
71o.	470760	Mario Gómez Viscarra	Oruro-Colquiri
72o.	388417	Corina de Barrientos	Cochabamba
73o.	512507		Cochabamba
74o.	502906	Graciela de Rodríguez	Cochabamba
75o.	173614		Beni
76o.	494401		Beni
77o.	196853	Arminda Almeida de Freyta	Beni - Riberalta
78o.	579045	Ruth Chambi	La Paz
79o.	570360		La Paz
80o.	331705		La Paz

### GRABADORAS

Premio	Número	Nombre	Departamento
81o.	578265	Margarita Zybail	Sucre
82o.	584529	Rosario Sandoval	La Paz
83o.	195674	Taro Ashimine	Santa Cruz
84o.	572927	Lourdes Martínez M.	La Paz
85o.	470642	Raymundo Manzana Huayta	Oruro-Colquiri
86o.	537059	Vladimir Alarcón Calderón	La Paz
87o.	336139		La Paz
88o.	31370		Cochabamba
89o.	131430	Nancy Raya	Sucre

90o.	189210	Carmelita de Molina	Sucre
91o.	194635	Santiago Pimentel	Sucre
92o.	373191	Carlos Chavez	Sucre
93o.	192678	Mons. Berg	Sucre-Padilla
94o.	387211	David Terrazas	Sucre
95o.	124986	Leticia Franco de Nuñez	Santa Cruz
96o.	206554		Santa Cruz
97o.	152675		Santa Cruz
98o.	303304		Santa Cruz
99o.	63971	Basilio Lucas	Santa Cruz - Roboré
100o.	195130	Maristas	Santa Cruz - Quechisla
101o.	110777		Potosí
102o.	471245	Fortunato Jimenez	Potosí
103o.	569507	Amelia L. de Montoya	Potosí
104o.	487833	Justo Rios	Potosí
105o.	401093	Guillermo Vergano	Potosí
106o.	371481	Alejandro Delgado	Potosí
107o.	123362	Nelson Tovar	Oruro
108o.	529520		Oruro-Huanuni
109o.	495807	Aida de Uriona	Oruro-Colquiri
110o.	182513	Ciriaco Ignacio Condori	Oruro
111o.	292944	Francisco Mamani	Oruro
112o.	184874	Inés Ayllón	Oruro
113o.	380970		Cochabamba
114o.	543973		Cochabamba
115o.	90813		Cochabamba
116o.	380135	Mario Vargas	Cochabamba
117o.	197202	Raimundo Gregoriú	Cochabamba
118o.	49387	Amparo de Arenas	Cochabamba
119o.	277211	Román Navia Gomez	Beni
120o.	173211	Hernán Velasco Roca	Beni
121o.	473084		Beni
122o.	20340	Lola Arias	Beni
123o.	79253	Juan Cuéllar Bejarano	Beni
124o.	473079		Beni
125o.	215214		La Paz
126o.	27732	Corsino Vargas	La Paz
127o.	322992		La Paz
128o.	257654	Samuel Freyre	La Paz
129o.	16076	Jorge Collao	La Paz
130o.	322995	Renán Justiniano Mealla	La Paz

### RADIO-TOCADISCOS

131o.	272973	Leonor Coronado	Sucre
132o.	296934	Alberto Chavez Vaca	Sucre
133o.	520839	Julia Castello	Sucre
134o.	189955	Florencia Montero	Sucre
135o.	171654	Walter Pérez	Sucre-Tarabuco
136o.	298263	Eva Blesner	Santa Cruz
137o.	391957	Jorge Muñoz Hervas	Santa Cruz-Comarapa
138o.	391828	Donato Terán	Santa Cruz
139o.	230515	Rolando Pinto R.	Santa Cruz
140o.	455004	Celín Perez Saucedo	Santa Cruz
141o.	168445		Santa Cruz-Pto. Suárez
142o.	386515	Dolores Maldonado	Potosí
143o.	64530	Jorge Chumacezo	Potosí
144o.	198910	Romualda de Pérez	Potosí
145o.	341915		Potosí
146o.	394955		Potosí
147o.	241909	José Romero	Potosí
148o.	554623	R. Vivado	Potosí
149o.	45623		Oruro
150o.	470755	Víctor Molina	Oruro-Colquiri
151o.	470757	Rubén Ledezma Herrera	Oruro-Colquiri
152o.	281571	Jorge García Jimenez	Oruro-Japo
153o.	495495	Marcelino Choque	Oruro
154o.	403904	Enrique Tellez	Oruro
155o.	307018	Victor Hugo Gorená	Cochabamba
156o.	561519	Mónica Patricia Venier	Cochabamba
157o.	456227		Cochabamba
158o.	430949		Cochabamba
159o.	361742	Alfredo Alarcón	Cochabamba
160o.	430948		Cochabamba
161o.	413800		Cochabamba
162o.	196606		Beni
163o.	87720	Olga S. de Noro	Beni-Riberalta
164o.	87763	Mithu Maesse R.	Beni - Trinidad
165o.	475275	Arturo Fernández	Beni-Trinidad
166o.	87513		Beni
167o.	257069	Ciro Ojara	Beni-Trinidad
168o.	257070	Enrique Vargas	La Paz
169o.	327796	Ramiro Rivero	La Paz
170o.	390050		La Paz
171o.	257061		La Paz
172o.	150151	Franklin Taendler	La Paz
173o.	262002		La Paz
174o.	278095	René Sahonero	La Paz
175o.	66337	Raúl Alvarez	Sucre
176o.	240771		Cochabamba
177o.	491608	Alberto Cladera	La Paz - Mina Matilde
178o.	595609	Andrés Pantoja	La Paz
179o.	220965		La Paz
180o.	68538	Clemente Quispe	La Paz

Doy fe, de que el sorteo se realizó con normas legales, en el salón auditorio de Radio Nueva América, en el programa especial, a horas 22.00.

Doy Fe: Firmado y rubricado  
Fernando Mendoza A.  
NOTARIO DE FE PUBLICA

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL.

Doy Fe: Firmado y rubricado

Fernando Mendoza  
NOTARIO DE FE PUBLICA

-La fecha de la entrega se comunicará oportunamente en cada departamento  
-FE Y ALEGRIA expresa su profunda gratitud al gran público, a todas y cada una de las personas que hicieron posible la campaña 1970

iii MUCHAS GRACIAS!!!

"TRABAJEMOS POR BOLIVIA CON FE Y ALEGRIA"

Oficinas Centrales de "Fe y Alegría"  
en los distintos Departamentos

LA PAZ: Av. 20 de Octubre esq. Fernando Guachalla Ed. CONAVI, 6º p. Tel. 21866.  
COCHABAMBA: Plaza Esteban Arce Nº 689 - Tel. 3298-Casilla 654.  
SANTA CRUZ: Parroquia LA MERCED - Tel. 3695 - Casilla 19.  
ORURO: Calle 6 de Agosto Nº 661 - Tel. 50120 - Casilla 151.  
SUCRE: COLEGIO SAGRADO CORAZON - Tel. 1885 - Casilla Nº 155.  
POTOSÍ: Calle La Paz Nº 940, Tel. 4415 - Casilla 227.  
BENI: MISIONERAS CRUZADAS DE LA IGLE - SIA, Pl. Principal, Casilla 52.